叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 尤斯塔斯的愚蠢行为 1896(the Folly Of Eustace 1896) 000001

2. 尤斯塔斯的愚蠢行为 1896(the Folly Of Eustace 1896) 000002

3. 尤斯塔斯的愚蠢行为 1896(the Folly Of Eustace 1896) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尤斯塔斯的愚蠢行为 1896(The Folly Of Eustace 1896)
第1/3页

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['juːstəs] .
THE FOLLY OF EUSTACE .
这 蠢事 的 尤斯塔斯 .

尤斯塔斯的愚蠢之举。

[baɪ][ɑː(r)] . [es] . Hichens1896
By R . S . Hichens1896
经过 拉 . S . Hichens1896

作者：RS Hichens，1896年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ai] .
I .
我 .

我。

[sʌm; səm] [men] [dɪ'lɪbərətli] [dɒn] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [dɒn] [ə; eɪ] [mɑːsk]
Some men deliberately don a character in early youth as others don a mask
一些 男人 故意地 大学教师 一个 特点 在 早期的 青年 作为 其他的 大学教师 一个 面具
[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒprə] [bɔːl] .
before going to an opera ball .
前 去 到 一个 歌剧 球 .

有些男人在年轻时就刻意扮演某种角色，就像有些人在参加歌剧舞会前会戴上面具一样。

[ðeɪ] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [keə(r)] ,
They select it not without some care ,
他们 选择 它 不是 没有 一些 关心 ,

他们选择它并非毫无顾忌。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [maɪnd]
being guided in their choice by the opinion they have formed of the world's mind
存在 引导 在 他们的 选择 经过 这 观点 他们 有 形成 的 这 世界的 头脑
[ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
and manner of proceeding .
和 方式 的 进行中 .

他们的选择受到他们对世界思想和行事方式的看法的影响。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
In the privacy of the dressing - room ,
在 这 隐私 的 这 敷料 - 房间 ,

在私密的更衣室里，

[ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [best]['æŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
the candles being lighted and the mirror adjusted at the best angle for
这 蜡烛 存在 照明 和 这 镜子 调整 在 这 最好的 角度 为了
[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][self] ,
a view of self ,
一个 看法 的 自己 ,

点燃蜡烛，调整镜子到最佳角度，以便照镜子。

[ðeɪ] [ə'sjuːm] [ðeə(r)]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['piːkɒk] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['medɪteɪtɪŋ] : [dʌz]
they assume their character , and peacock to their reflection , meditating : Does
他们 认为 他们的 特点 , 和 孔雀 到 他们的 反射 , 冥想 : 做
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] ?
it become me ?
它 变得 我 ?

他们扮演着自己的角色，对着自己的倒影孔雀开屏，沉思道：这适合我吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] ?
Will it be generally liked ?
将要 它 是 一般来说 喜欢 ?

它会受到大众的喜爱吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːns] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ?
Will it advance me towards my heart's desire ?
将要 它 进步 我 向 我的 心脏的 欲望 ?

它能帮助我实现心愿吗?

[ðen] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp] [ðeə(r)] [kləʊk] , [twɪst] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Then they catch up their cloak , twist the mirror back to its usual position ,
然后 他们 抓住 向上 他们的 披风 , 捻 这 镜子 后退 到 它是 通常 位置 ,

然后他们拉起斗篷，把镜子转回原来的位置。

[pʌf] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [stiːl] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðeə(r)][kə'rɪə(r)] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['dʒentli]
puff out the candles , and steal forth into their career , shutting the door gently
噗 出去 这 蜡烛 , 和 偷 前进 进入 他们的 职业 , 关闭 这 门 轻轻地
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

吹灭蜡烛，悄然踏入自己的事业，轻轻地关上身后的门。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [wɔːlz] [ɪn'kloʊzɪŋ]
And , perhaps till they are laid out in the grave , the last four walls enclosing
和 , 也许 直到 他们 是 铺设 出去 在 这 严重 , 这 最后的 四 墙壁 封闭
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或许直到他们被安葬在坟墓里，直到最后将他们围住的那四面墙，

['əʊnli][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [kʊd; kəd] [tel] [ðeə(r)]['siːkrət] .
only the dressing - room could tell their secret .
仅有的 这 敷料 - 房间 可以 告诉 他们的 秘密 .

只有更衣室里的人才知道他们的秘密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .
And it has no voice to speak .
和 它 有 不 嗓音 到 说话 .

它没有发言权。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] .
For , if they are wise , they do not keep a valet .
为了 , 如果 他们 是 明智的 , 他们 做 不是 保持 一个 代客泊车 .

因为，如果他们明智，就不会雇用贴身男仆。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['juːstəs] [leɪn] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] , [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ,
At the age of sixteen Eustace Lane chose his mask , lit the candles ,
在 这 年龄 的 十六 尤斯塔斯 车道 选择 他的 面具 , 点燃 这 蜡烛 ,

十六岁时，尤斯塔斯·莱恩选好了他的面具，点燃了蜡烛。

[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
tried it on , and resolved to wear it at the great masquerade .
尝试 它 在 , 和 已解决 到 穿 它 在 这 伟大的 化装舞会 .

试穿了一下，决定在盛大的化装舞会上穿它。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːtn] [bɒɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
He was an Eton boy at the time .
他 曾是 一个 伊顿公学 男生 在 这 时间 .

他当时是伊顿公学的学生。

[wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - ['fiːldz] , ['peɪɪŋ] [pə'laɪt] [ə'tenʃən]
One fourth of June he was out in the playing - fields , paying polite attentions
一 第四 的 六月 他 曾是 出去 在 这 玩耍 - 字段 , 付费 有礼貌的 注意
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['feloʊz] ['sɪstə(r)] ,
to another fellow's sister ,
到 其他 同伴们 姐姐 ,

六月四分之一那天，他在运动场上，礼貌地搭讪了另一个小伙子的妹妹。

[wen] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
when he overheard a fragment of a conversation that was taking place
什么时候 他 无意中听到 一个 分段 的 一个 对话 那 曾是 采取 地方
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .
between his mother and one of the masters .
之间 他的 母亲 和 一 的 这 大师 .

当他无意中听到母亲和一位大师之间的一段对话时。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd]
His mother was a kind Englishwoman , who was very short - sighted , and
他的 母亲 曾是 一个 种类 英国女人 , WHO 曾是 非常 短的 - 目击者 , 和
['ɔːlweɪz] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] .
always did her duty .
总是 做过 她 责任 .

他的母亲是一位善良的英国妇女，虽然近视很严重，但她总是尽职尽责。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , ['hænsəm] , [ænd; ənd]
The master was a fool , but as he was tall , handsome , and
这 掌握 曾是 一个 傻子 , 但 作为 他 曾是 高的 , 英俊的 , 和
[ɪk'striːmli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
extremely good - natured ,
极其 好的 - 自然 ,

主人是个傻瓜，但他身材高大，相貌英俊，而且性情极其善良。

['juːstəs] [leɪn] [ænd; ənd] [məʊst] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] .
Eustace Lane and most people considered him to be highly intelligent .
尤斯塔斯 车道 和 最多 人们 经过考虑的 他 到 是 高度 聪明的 .

尤斯塔斯·莱恩和大多数人都认为他非常聪明。

['juːstəs] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'naʊnst] .
Eustace caught the sound of his name pronounced .
尤斯塔斯 捕捉 这 声音 的 他的 姓名 发音 .

尤斯塔斯听到了别人喊他名字的声音。

[ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'skriːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
The fond mother , in the course of discreet conversation ,
这 喜爱 母亲 , 在 这 课程 的 慎重 对话 ,

慈爱的母亲在一次私下谈话中

[hæd; həd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
had proceeded from the state of the weather to the state of
有 继续 从 这 状态 的 这 天气 到 这 状态 的
[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [səʊl] ,
her boy's soul ,
她 男孩们 灵魂 ,

她从谈论天气状况，转而谈论她儿子的灵魂状况。

['teɪkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmiːdi'əʊkə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [step] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'blaɪm]
taking , with the ease of the mediocre , the one step between the sublime
采取 , 和 这 舒适 的 这 平庸 , 这 一 步 之间 这 升华
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
and the ridiculous .
和 这 荒谬的 .

以平庸之辈的轻松姿态，迈出了介于崇高与荒谬之间的那一步。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] — [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,
She had told the master the state of the weather — which , for once ,
她 有 讲述 这 掌握 这 状态 的 这 天气 — 哪个 , 为了 一次 ,
[wɒz; wəz] [sə'blaɪm] ;
was sublime ;
曾是 升华 ;

她把天气情况告诉了主人——难得一见的，天气好极了；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [səʊl] —
she wanted him , in return , to tell her the state of her boy's soul —
她 通缉 他 , 在 返回 , 到 告诉 她 这 状态 的 她 男孩们 灵魂 —
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
which was ridiculous .
哪个 曾是 荒谬的 .

作为回报，她希望他能告诉她她儿子的灵魂状况——这简直荒谬至极。

['juːstəs] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊz] ['sɪstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmpɪd] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] - [wɜːkt]
Eustace forgot the other fellow's sister , her limpid eyes , her open - worked
尤斯塔斯 忘了 这 其他 同伴们 姐姐 , 她 清澈的 眼睛 , 她 打开 - 工作
[s'tɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

尤斯塔斯忘记了另一个家伙的妹妹，她清澈的眼睛，她镂空的长袜。

[hɜː(r); hə(r)] ['pænəpli] [ɒv; əv] ['ʃɪfɒn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tʃɑːms] .
her panoply of chiffons and of charms .
她 全套装备 的 花边 和 的 魅力 .

她那琳琅满目的雪纺纱和饰品。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
He had heard his own name .
他 有 听到 他的 自己的 姓名 .

他听到了自己的名字。

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['iːv(ə)n] ['femənɪn]
Bang went the door on the rest of the world , shutting out even feminine
砰 去 这 门 在 这 休息 的 这 世界 , 关闭 出去 甚至 女性
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

砰的一声，大门向世界敞开，甚至将女性的人性也拒之门外。

[self] - ['kɒnʃəsnəs] [held] [hɪm] ['lɪsənɪŋ] .
Self - consciousness held him listening .
自己 - 意识 握住 他 聆听 .

羞涩让他保持着倾听的习惯。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] :
His mother said :
他的 母亲 说 :

他母亲说：

“ [dɪə(r)] ['juːstəs] !
“ Dear Eustace !
“ 亲爱的 尤斯塔斯 !

“亲爱的尤斯塔斯！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['bembrɪdʒ] ?
What do you think of him , Mr . Bembridge ?
什么 做 你 思考 的 他 , 先生 . 本布里奇 ?

本布里奇先生，您对他有什么看法？

[ɪz] [hiː; hi] ['riːəli] ['klevə(r)] ?
Is he really clever ?
是 他 真的 聪明的 ?

他真的很聪明吗？

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] — [səʊ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [maɪnd] .
His father and I consider him unusually intelligent for his age — so advanced in mind .
他的 父亲 和 我 考虑 他 异常地 聪明的 为了 他的 年龄 — 所以 先进的 在 头脑 .

他父亲和我都认为他这个年纪非常聪明，心智超前。

[hiː; hi] ['dʒʌdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He judges for himself , you know .
他 法官 为了 他自己 , 你 知道 .

你知道，他会自己判断。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
He always did , even as a baby .
他 总是 做过 , 甚至 作为 一个 婴儿 .

他一直都是这样，甚至从婴儿时期就是如此。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['taɪni] [maɪt] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] .
I remember when he was quite a tiny mite I could always trust to his perceptions .
我 记住 什么时候 他 曾是 相当 一个 微小的 螨虫 我 可以 总是 相信 到 他的 感知 .

我记得他还是个很小很小的孩子时，我总是很信任他的判断。

[ɪn] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪm] .
In my choice of nurses I was invariably guided by him .
在 我的 选择 的 护士 我 曾是 总是 引导 经过 他 .

在选择护士方面，我总是听从他的指导。

[ɪf] [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ai] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,
If he screamed at them I felt that there was something wrong ,
如果 他 尖叫 在 他们 我 毛毡 那 那里 曾是 某物 错误的 ,

如果他朝他们大吼大叫，我觉得肯定出了什么问题。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] — [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .
and dismissed them — of course with a character .
和 解雇 他们 — 的 课程 和 一个 特点 .

然后打发他们走——当然，是以某种方式。

[ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)]['vɜːtʃuː] .
If he smiled at them , I knew I could have confidence in their virtue .
如果 他 微笑 在 他们 , 我 知道 我 可以 有 信心 在 他们的 美德 .

如果他对他们微笑，我就知道我可以相信他们的品德。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] !
How strange these things are !
如何 奇怪的 这些 事物 是 !

这些事情真奇怪！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [skriːmz] [æt; ət]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [gʊd] ? ”
What is it in us that screams at evil and smiles at good ? ”
什么 是 它 在 我们 那 尖叫 在 邪恶的 和 微笑 在 好的 ? ”

我们内心究竟是什么，让我们对邪恶怒吼，对善良微笑？

“ [ɑː] ! [wɒt] , [ɪn'diːd] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ək'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'kluːʒn] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [fækt] .
“ Ah ! what , indeed ? ” replied the master , accepting her conclusion as an established and very beautiful fact .
“ 啊 ! 什么 , 的确 ? ” 回复 这 掌握 , 接受 她 结论 作为 一个 已确立的 和 非常 美丽的 事实 .

“啊！真是如此吗？”师傅回答道，接受了她的结论，认为这是一个既定的、非常美好的事实。

“ [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['fæðəm] , ['mɪsɪz] . [leɪn] . ”
“ There is more in the human heart than you and I can fathom , Mrs . Lane . ”
“ 那里 是 更多的 在 这 人类 心 比 你 和 我 能 捉摸 , 太太 . 车道 . ”

莱恩夫人：“人心深处有很多东西，远超你我所能理解。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] !
“ Yes , indeed !
“ 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['juːstəs] .
But tell me about Eustace .
但 告诉 我 关于 尤斯塔斯 .

但请你跟我说说尤斯塔斯的事吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [hɪm] ? ”
You have observed him ? ”
你 有 观察到 他 ? ”

你观察过他吗？

“ ['keəfəli] .
“ Carefully .
“ 小心 .

“小心。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [bɔɪ] . ”
He is a strange boy . ”
他 是 一个 奇怪的 男生 . ”

他是个古怪的男孩。

“ [streɪndʒ] ? ”
“ Strange ? ”
“ 奇怪的 ? ”

“奇怪的？”

“ ['wɪmzɪk(ə)l] , [ai] [miːn] .
“ Whimsical , I mean .
“ 异想天开 , 我 意思是 .

“我是说，异想天开。”

[haʊ] ['klevə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
How clever he may be I am unable to say .
如何 聪明的 他 可能 是 我 是 无法 到 说 .

我无法断言他有多聪明。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌʌndɪ'veləpt] .
He is so young , and , of course , undeveloped .
他 是 所以 年轻的 , 和 , 的 课程 , 未开发的 .

他年纪还小，当然，发育也不成熟。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] .
But he is an original .
但 他 是 一个 原来的 .

但他是个特立独行的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [dɪspleɪz] [greɪt] ['tælənts][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] . ”
Even if he never displays great talents the world will talk about him . ”
甚至 如果 他 绝不 显示器 伟大的 天赋 这 世界 将要 讲话 关于 他 . ”

即使他从未展现出惊人的天赋，世人也会谈论他。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [leɪn] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːm] .
“ Why ? ” asked Mrs . Lane in some alarm .
“ 为什么 ? ” 问 太太 . 车道 在 一些 警报 .

“为什么？”莱恩太太有些惊慌地问道。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv]
To be talked about was , she considered , to be the prey of
到 是 谈话 关于 曾是 , 她 经过考虑的 , 到 是 这 猎物 的
['skænd(ə)lmʌŋgə] .
scandalmongers .
造谣者 .

她认为，成为人们谈论的对象，就等于成了造谣者的猎物。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] .
She did not wish to give her darling to the lions .
她 做过 不是 希望 到 给 她 亲爱的 到 这 狮子 .

她不愿将自己的爱人交给狮子。

“ [ai] [miːn] [ðæt] ['juːstəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [kweɪnt] [fʌn] [ɪn][hɪm] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]
“ I mean that Eustace has a strain of quaint fun in him — a sort of passion
“ 我 意思是 那 尤斯塔斯 有 一个 拉紧 的 古雅 乐趣 在 他 — 一个 种类 的 热情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜː'lesk] [ɒv; əv][laɪf] .
for the burlesque of life .
为了 这 滑稽剧 的 生活 .

“我的意思是，尤斯塔斯身上有一种古怪的乐趣——一种对生活滑稽剧的热情。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n][faɪnd] [ðɪs] [ɪn] [bɔɪz] .
You do not often find this in boys .
你 做 不是 经常 寻找 这 在 男孩们 .

这种情况在男孩身上并不常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
It is new to my experience .
它 是 新的 到 我的 经验 .

这对我来说是全新的体验。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'kjuːtnəs] .
He sees the peculiar side of everything with a curious acuteness .
他 看到 这 奇特 边 的 一切 和 一个 好奇的 急性 .

他以一种奇特的敏锐眼光看待万物，发现它们不寻常的一面。

[laɪf] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][hɪm][ɪn]['kærɪkətʃʊə(r)] .
Life presents itself to him in caricature .
生活 礼物 本身 到 他 在 漫画 .

在他眼中，生活如同漫画般荒诞不经。

[ai] — — — [wel] [hɪt] !
I — — — Well hit !
我 — — — 出色地 打 !

我—— 打得好！

[wel] [hɪt] [ɪn'diːd] !
Well hit indeed !
出色地 打 的确 !

真是漂亮！

” ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [skɔːd] [ə; eɪ][fɔː(r)] .
” Someone had scored a four .
” 某人 有 得分 一个 四 .

有人得了4分。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] ['sɪstə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
The other fellow's sister insisted on moving to a place whence they could see the
这 其他 同伴们 姐姐 坚持 在 移动 到 一个 地方 何处 他们 可以 看 这
['krɪkɪt] ['betə(r)] ,
cricket better ,
蟋蟀 更好的 ,

另一个人的妹妹坚持要搬到能更好地看到板球比赛的地方。

[ænd; ənd] ['juːstəs] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and Eustace had to yield to her .
和 尤斯塔斯 有 到 屈服 到 她 .

尤斯塔斯不得不向她屈服。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtləs] [rɪ'mɑːrks]
But from that moment he took no more interest in her artless remarks
但 从 那 片刻 他 采取 不 更多的 兴趣 在 她 不矫揉造作 评论
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtfl] ['əʊpən] - [wɜːkt] [s'tɒkɪŋz] .
and her artful open - worked stockings .
和 她 巧 打开 - 工作 长筒袜 .

但从那一刻起，他对她天真的言语和她精巧的镂空长袜再也没有兴趣了。

[ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [self][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
In the combat between self and her she went to the wall .
在 这 战斗 之间 自己 和 她 她 去 到 这 墙 .

在与自我的斗争中，她走到了墙角。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['lʊkɪŋ] ['stedfɑːstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .
He stood up before the mirror looking steadfastly at his own image .
他 站立 向上 前 这 镜子 寻找 坚定不移 在 他的 自己的 图像 .

他站在镜子前，目光坚定地注视着自己的倒影。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)]
finding it not quite so interestingly curious as the fool of a master
寻找 它 不是 相当 所以 有趣的是 好奇的 作为 这 傻子 的 一个 掌握
[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
had declared it to be ,
有 声明 它 到 是 ,

我发现它并没有那位愚人大师所宣称的那样有趣奇特。

[hiː; hi] [lɪt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['kændɪz] , [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [mɑːsk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
he lit some more candies , selected a mask , and put it on .
他 点燃 一些 更多的 糖果 , 已选 一个 面具 , 和 放 它 在 .

他又点燃了一些糖果，挑选了一个面具戴上。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'fuːn] .
He chose the mask of a buffoon .
他 选择 这 面具 的 一个 丑角 .

他选择了小丑的面具。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['juːstəs] [strəʊv] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]
From that day Eustace strove consistently to live up to the reputation given
从 那 天 尤斯塔斯 努力 始终 到 居住 向上 到 这 名声 给定
[tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
to him by a fool ,
到 他 经过 一个 傻子 ,

从那天起，尤斯塔斯就一直努力不辜负那个傻瓜给他起的名声。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] ['rændəm] [tuː; tə] [pliːz] [æn; ən] ['ævɪd] ['mʌðə(r)] .
who had been talking at random to please an avid mother .
WHO 有 到过 说 在 随机的 到 请 一个 狂热 母亲 .

他为了讨好一位热情的母亲而随意说话。

['mɪstə(r)] . ['bembrɪdʒ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [wɜːk] ,
Mr . Bembridge knew that the boy was no good at work ,
先生 . 本布里奇 知道 那 这 男生 曾是 不 好的 在 工作 ,

本布里奇先生知道这孩子工作能力不行。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] [hɪm] ,
wanted to say something nice about him ,
通缉 到 说 某物 好的 关于 他 ,

想说点关于他的好话，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [əb'sɜːd] [bʌt; bət] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɔɪɪʃ]
and had once noticed him playing some absurd but very ordinary boyish
和 有 一次 注意到 他 玩耍 一些 荒诞 但 非常 普通的 男孩气
[præŋk] .
prank .
恶作剧 .

而且曾经注意到他玩过一些荒诞但又很普通的男孩恶作剧。

[ɒn] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪnt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [spəʊk] .
On this supposed hint of character the master spoke .
在 这 据称 暗示 的 特点 这 掌握 辐 .

大师就这所谓的性格暗示发表了讲话。

['mɪsɪz] . [leɪn] ['lɪsnd] .
Mrs . Lane listened .
太太 . 车道 听着 .

莱恩太太听着。

['juːstəs] ['æktɪd] .
Eustace acted .
尤斯塔斯 行动 .

尤斯塔斯采取了行动。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æm'bɪʃ(ə)n] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
A sudden ambition stirred within him .
一个 突然 志向 搅拌 之内 他 .

他心中突然涌起一股雄心壮志。

[tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , [tɔːkt] [ə'baʊt] , [kən'sɪdəd] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [w'ʌndəd] [æt; ət] — [wɒz; wəz]
To be known , talked about , considered , perhaps even wondered at — was
到 是 已知 , 谈话 关于 , 经过考虑的 , 也许 甚至 想知道 在 — 曾是
[nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['glɔːri] ?
not that a glory ?
不是 那 一个 荣耀 ?

被人了解、被人谈论、被人思考，甚至被人惊叹——这难道不是一种荣耀吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtli] ['tæləntɪd] — [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪtɪli] [ɪn'dʌstriəs] .
Such a glory came to the greatly talented — to the mightily industrious .
这样的 一个 荣耀 来了 到 这 非常 才华横溢 — 到 这 非常 勤劳 .

这样的荣耀属于那些才华横溢、勤奋刻苦的人。

[men] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['leɪbə(r)] , [baɪ] [ɪn'tensəti] , [ɪnˌsensə'bɪləti][tuː; tə] [fə'tiːg] , [ðə; ði] “ ['rʌfɪŋ]
Men earned it by labour , by intensity , insensibility to fatigue , the “ roughing
男人 获得 它 经过 劳动 , 经过 强度 , 麻木 到 疲劳 , 这 “ 粗加工
[ˌaɪ 'tiː] ” [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
it ” of the mind .
它 ” 的 这 头脑 .

男人靠劳动、拼搏、对疲劳的麻木以及精神上的“磨砺”赢得了它。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] .
He did not want to rough it .
他 做过 不是 想 到 粗糙的 它 .

他不想吃苦。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['greɪtli] ['tæləntɪd] .
Nor was he greatly talented .
也不 曾是 他 非常 才华横溢 .

他也没有很高的天赋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,
But he was just sharp enough to see , as he believed ,
但 他 曾是 只是 锋利的 足够的 到 看 , 作为 他 相信 ,

但他足够敏锐，能够看清，正如他自己所认为的那样。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːzi] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd]
a short and perhaps easy way to a thing that his conceit desired and
一个 短的 和 也许 简单的 方式 到 一个 事物 那 他的 自负 想要的 和
[ðæt] [hɪz; ɪz]['iːgəʊɪzəm] [felt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [lʌv] .
that his egoism felt it could love .
那 他的 利己主义 毛毡 它 可以 爱 .

一条通往他自负所渴望、他的利己主义所认为可以热爱之物的快捷而又简单的途径。

['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] , [tɪl] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'lɪbərətli] [lʊkt] [ɒn][laɪf][æz; əz]
Being only a boy , he had never , till this time , deliberately looked on life as
存在 仅有的 一个 男生 , 他 有 绝不 , 直到 这 时间 , 故意地 看起来 在 生活 作为
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

由于他还是个孩子，直到那时，他从未认真地思考过人生的意义。

[naʊ] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] , [ɪn] [hɪz; ɪz] , [æt; ət] [fɜːst] , ['juːθfl] [wei] ,
Now he set himself , in his , at first , youthful way ,
现在 他 放 他自己 , 在 他的 , 在 第一的 , 青春 方式 ,

现在，他以他最初年轻时的方式，开始了自己的人生旅程。

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɜː'lesk] — [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kærɪkətʃʊə(r)] .
to look on it as burlesque — to see it in caricature .
到 看 在 它 作为 滑稽剧 — 到 看 它 在 漫画 .

把它看作滑稽剧——把它看作是漫画。

[haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ?
How to do that ?
如何 到 做 那 ?

怎么做呢?

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [kɑː'tuːnz] [ɪn] ['vænəti] [feə(r)] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['nəʊzɪz] , [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['traʊzəz] ,
He studied the cartoons in Vanity Fair , the wondrous noses , the astounding trousers ,
他 研究 这 卡通 在 虚荣 公平的 , 这 奇妙的 鼻子 , 这 惊人 裤子 ,

他研究了《名利场》上的漫画，那些奇特的鼻子，那些令人惊叹的裤子，

[ðæt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [wɜːld] .
that delight the cynical world .
那 喜 这 愤世嫉俗 世界 .

这令愤世嫉俗的世界感到欣喜。

[wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪn'diːd] [laɪk] [ðiːz] ?
Were men indeed like these ?
是 男人 的确 喜欢 这些 ?

这些人真的都是这样的吗?

[dɪd] [ðeɪ] [ə'sjuːm] [sʌtʃ] ['pɑːstʃərz] , [steə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [aɪz] , ['revl] [ɪn] [sʌtʃ] [kəm'plekʃənz] ?
Did they assume such postures , stare with such eyes , revel in such complexions ?
做过 他们 认为 这样的 姿势 , 盯 和 这样的 眼睛 , 陶醉 在 这样的 肤色 ?

他们是否摆出过这样的姿势，用过这样的眼神凝视过，并沉醉于这样的肤色?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
These were the celebrities of the time .
这些 是 这 名人 的 这 时间 .

这些都是当时的明星。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [prɪ'pɒstərəs] .
They all looked with one accord preposterous .
他们 全部 看起来 和 一 符合 荒谬 .

他们看起来都异口同声地荒谬可笑。

['juːstəs] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] ,
Eustace jumped to the conclusion that they were what they looked , and , going a step farther ,
尤斯塔斯 跳了起来 到 这 结论 那 他们 是 什么 他们 看起来 , 和 , 去 一个 步 更远 ,

尤斯塔斯想当然地认为他们就是他们看起来的样子，而且，他还进一步推断，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'pɒstərəs] .
that they were celebrated because they were preposterous .
那 他们 是 著名 因为 他们 是 荒谬 .

他们之所以受到追捧，是因为他们荒谬绝伦。

['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
Gifted with a certain amount of imagination , this idea of the interest ,
天才 和 一个 肯定 数量 的 想像力 ， 这 主意 的 这 兴趣 ，

凭借一定的想象力，这种兴趣的想法，

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] , [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
almost the beauty of the preposterous , took a firm hold of his mind .
几乎 这 美丽 的 这 荒谬 ， 采取 一个 公司 抓住 的 他的 头脑 .

近乎荒谬之美的景象牢牢占据了他的心神。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['vænəti] [feə(r)] , [dɪ'spleɪɪŋ] [tə'rɪfɪk] [buːts] , [ə'meɪzɪŋ] [θɪn] [legz] ,
One day he , too , would be in Vanity Fair , displaying terrific boots , amazing thin legs ,
一 天 他 ， 也 ， 会 是 在 虚荣 公平的 ， 显示 了不起 靴子 ， 惊人的 薄的 腿 ，

总有一天，他也会登上《名利场》杂志，展示他那双漂亮的靴子和令人惊叹的纤细双腿。

[ə; eɪ] ['fætʃuəs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [frə'netɪk] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
a fatuous or a frenetic countenance to the great world of the unknown .
一个 昏庸 或者 一个 狂热的 面容 到 这 伟大的 世界 的 这 未知 .

面对未知的广阔世界，露出愚钝或狂热的神情。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪf] ['əʊnli] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['aɪglɑːs] ,
He would stand out from the multitude if only by virtue of an unusual eyeglass ,
他 会 站立 出去 从 这 民众 如果 仅有的 经过 美德 的 一个 异常 眼镜 ，

即使只凭一副不同寻常的眼镜，他也能从人群中脱颖而出。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [glʌv] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
a particular glove , the fashion of his tie or of his temper .
一个 特别的 手套 ， 这 时尚 的 他的 领带 或者 的 他的 脾气 .

一副特别的手套，他领带的款式，或者他的脾气。

[hiː; hi] [wʊd] ['bæləns] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [ænd; ənd] [təʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['spaɪrəl] [ɒv; əv] [feɪm] ,
He would balance on the ball of peculiarity , and toe his way up the spiral of fame ,
他 会 平衡 在 这 球 的 特点 ， 和 脚趾 他的 方式 向上 这 螺旋 的 名声 ，

他会小心翼翼地游走在古怪的边缘，一步步攀上名利的巅峰。

[waɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [kən'sʌltɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæləri] .
while the music - hall audience applauded and the managers consulted as to the increase of his salary .
尽管 这 音乐 - 大厅 观众 鼓掌 和 这 经理 咨询 作为 到 这 增加 的 他的 薪水 .

音乐厅的观众鼓掌，经理们商量着是否要给他涨工资。

['mɪstə(r)] . ['bembrɪdʒ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
Mr . Bembridge had shown him a weapon with which he might fight his way quickly to the front .
先生 . 本布里奇 有 所示 他 一个 武器 和 哪个 他 可能 斗争 他的 方式 迅速地 到 这 正面 .

本布里奇先生向他展示了一种武器，有了这种武器，他可以迅速杀到前线。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
He picked it up and resolved to use it .
他 挑选 它 向上 和 已解决 到 使用 它 .

他捡起它，决心要用它。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slæʃ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Soon he began to slash out right and left .
很快 他 开始 到 削减 出去 正确的 和 左边 .

很快，他开始左右挥砍。

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] [ænd; ənd] [sɑː'dɒnɪk] ['mɑːstə(r)] .
His blade chanced to encounter the outraged body of an elderly and sardonic master .
他的 刀刃 偶然 到 遇到 这 义愤填膺 身体 的 一个 老年 和 讽刺的 掌握 .

他的刀刃偶然间碰到了愤怒的老者，老者面露愤慨之色。

['juːstəs] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [liːv] ['iːtn] .
Eustace was advised that he had better leave Eton .
尤斯塔斯 曾是 建议 那 他 有 更好的 离开 伊顿公学 .

有人建议尤斯塔斯最好离开伊顿公学。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [daʊn] [baɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .
His father came down by train and took him away .
他的 父亲 来了 向下 经过 火车 和 采取 他 离开 .

他父亲乘火车过来把他接走了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , ['mɪstə(r)] . [leɪn] ['lektʃəd] [ænd; ənd] [ig'zɔːt] ,
As they journeyed up to town , Mr . Lane lectured and exhorted ,
作为 他们 旅程 向上 到 镇 , 先生 . 车道 讲课 和 劝勉 ,

在进城的路上，莱恩先生一路说教、劝诫。

[ænd; ənd] ['juːstəs] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and Eustace looked out of the window .
和 尤斯塔斯 看起来 出去 的 这 窗户 .

尤斯塔斯向窗外望去。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] .
Already he felt himself near to being a celebrity .
已经 他 毛毡 他自己 靠近 到 存在 一个 名人 .

他已经觉得自己离成为名人不远了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] ['iːtn] .
He had astonished Eton .
他 有 惊讶 伊顿公学 .

他让伊顿公学的学生们感到震惊。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
That was a good beginning .
那 曾是 一个 好的 开始 .

那是个好的开始。

[pə'pɑː] [mait] [prəʊz] , ['nəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['kærɪkətʃʊə(r)] ,
Papa might prose , knowing , of course , nothing of the poetry of caricature ,
爸爸 可能 散文 , 会心 , 的 课程 , 没有什么 的 这 诗 的 漫画 ,

爸爸可能会写散文，当然，他对漫画的诗意一无所知。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lˈɔːɹəlz] [ðæt] [kraʊn] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] .
of the wild joys and the laurels that crown the whimsical .
的 这 荒野 喜悦 和 这 月桂树 那 王冠 这 异想天开 .

那些狂野的快乐和那些为异想天开加冕的桂冠。

[səʊ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [leɪn] ['hʌntɪd] ['ædʒɪktɪvz] , [ænd; ənd][ræn][sæd] - ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd]['dæmnəˌt(ə)rɪ]
So while Mr . Lane hunted adjectives , and ran sad - sounding and damnatory
所以 尽管 先生 . 车道 猎杀 形容词 , 和 跑 伤心 - 听起来 和 谴责
[səb'stæntɪv] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
substantives to earth ,
实质 到 地球 ,

所以，当莱恩先生四处搜寻形容词，并将那些听起来悲伤又带有诅咒意味的名词贬义化时，

['juːstəs] [hʌgd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz]
Eustace hugged himself , and secretly chuckled over his pilgrim's progress towards
尤斯塔斯 拥抱 他自己 , 和 偷偷 轻笑 超过 他的 朝圣者的 进步 向
[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['vænəti][feə(r)] .
the pages of Vanity Fair .
这 页面 的 虚荣 公平的 .

尤斯塔斯抱紧自己，暗自窃笑着，为自己迈向《名利场》杂志的朝圣之旅感到欣慰。

" ['juːstəs] ! ['juːstəs] !
" Eustace ! Eustace !
" 尤斯塔斯 ! 尤斯塔斯 !

"尤斯塔斯！尤斯塔斯！"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Are you listening to me ? "
是 你 聆听 到 我 ? "

你在听我说话吗?

" [jes] , ['fɑːðə(r)] . "
" Yes , father . "
" 是的 , 父亲 . "

"是的，父亲。"

" [ðen] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
" Then what have you to say ?
" 然后 什么 有 你 到 说 ?

"那你还有什么要说的？"

[wɒt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ?
What explanation have you to offer for your conduct ?
什么 解释 有 你 到 提供 为了 你的 执行 ?

你对你的行为有何解释?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'fuːn] , [sɜː(r)] — [d'juː] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ? — [laɪk] [ə; eɪ] [bə'fuːn] ! "
You have behaved like a buffoon , sir — d'you hear me ? — like a buffoon ! "
你 有 表现 喜欢 一个 丑角 , 先生 — 你 听到 我 ? — 喜欢 一个 丑角 ! "

先生，您的行为就像个小丑——您听到了吗？——就像个小丑！

" [jes] , ['fɑːðə(r)] . "
" Yes , father . "
" 是的 , 父亲 . "

"是的，父亲。"

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [jes] , - [sɜː(r)] ?
" What the deuce do you mean by ' yes , ' sir ?
" 什么 这 二 做 你 意思是 经过 - 是的 , - 先生 ?

"先生，您说的'是'到底是什么意思？"

" ['juːstəs] [kən'sɪdəd] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [leɪn] [pʌft] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [pə'tɜːnl] ['fæʃ(ə)n] [wɒt]
" Eustace considered , while Mr . Lane puffed in the approved paternal fashion What
" 尤斯塔斯 经过考虑的 , 尽管 先生 . 车道 膨胀的 在 这 得到正式认可的 父系 时尚 什么
[dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
did he mean ?
做过 他 意思是 ?

尤斯塔斯沉思着，莱恩先生则以家长式的姿态吞云吐雾。他是什么意思?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .
A sudden thought struck him .
一个 突然 想法 击 他 .

他突然想到了什么。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
He became confidential .
他 成为 机密的 .

他变得很谨慎。

[wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [geɪz] , [hiː; hi] [sed] :
With an earnest gaze , he said :
和 一个 认真 目光 , 他 说 :

他目光真挚地说道：

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [dɪd] .
“ I couldn't help doing what I did .
“ 我 不能 帮助 正在做 什么 我 做过 .

“我无法控制自己去做我所做的事。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [kænt] .
I want to be like the other fellows , but somehow I can't .
我 想 到 是 喜欢 这 其他 伙伴们 , 但 不知何故 我 不能 .

我想和其他人一样，但不知为何我做不到。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
Something inside of me won't let me just go on as they do .
某物 里面 的 我 惯于 让 我 只是 去 在 作为 他们 做 .

我内心深处无法接受自己像他们那样继续下去。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
I don't know why it is ,
我 不 知道 为什么 它 是 ,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɪŋz] — [θɪŋz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [duː; də] ;
but I feel as if I must do original things — things other people never do ;
但 我 感觉 作为 如果 我 必须 做 原来的 事物 — 事物 其他 人们 绝不 做 ;

但我感觉我必须做一些原创的事情——一些其他人从来不做的事情；

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn] [ˌem 'iː] .
it — it seems in me .
它 — 它 似乎 在 我 .

它——似乎就在我身上。

” ['mɪstə(r)] . [leɪn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət] ['juːstəs] [hæd; həd] [klɪə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [njuː] , [æt; ət] [liːst] ,
” Mr . Lane regarded him suspiciously , but Eustace had clear eyes , and knew , at least ,
” 先生 . 车道 认为 他 可疑地 , 但 尤斯塔斯 有 清除 眼睛 , 和 知道 , 在 至少 ,

莱恩先生用怀疑的目光打量着他，但尤斯塔斯的眼神清澈，至少他知道……

[haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] .
how to look innocent .
如何 到 看 清白的 .

如何装出一副无辜的样子。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['blʌstə] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
“ We shall have to knock it out of you , ” blustered the father .
“ 我们 将 有 到 敲 它 出去 的 你 , ” 虚张声势 这 父亲 .

“我们得把它从你嘴里打出来,”父亲咆哮道。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['fɑːðə(r)] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
“ I wish you could , father , ” the boy said .
“ 我 希望 你 可以 , 父亲 , ” 这 男生 说 .

“我希望您能做到，父亲,”男孩说。

“ [ai] [nəʊ] [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I know I hate it .
“ 我 知道 我 恨 它 .

我知道我讨厌它。

” ['mɪstə(r)] . [leɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['pʌz(ə)ld] .
” Mr . Lane began to be really puzzled .
” 先生 . 车道 开始 到 是 真的 困惑 .

莱恩先生开始感到非常困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .
There was something pathetic in the words , and especially in the way they were spoken .
那里 曾是 某物 可怜的 在 这 字 , 和 尤其 在 这 方式 他们 是 说 .

这些话语中透着一丝悲哀，尤其是说话的方式。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['juːstəs] ['medəˌtetɪvli] .
He stared at Eustace meditatively .
他 凝视 在 尤斯塔斯 冥想地 .

他若有所思地盯着尤斯塔斯。

“ [səʊ][juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ So you hate it , do you ?
“ 所以 你 恨 它 , 做 你 ?

所以你很讨厌它，是吗?

” [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['lɪmpli] [æt; ət][lɑːst] .
” he said rather limply at last .
” 他 说 相当 软弱无力 在 最后的 .

“他最后无力地说道。”

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ Well , that's a step in the right direction , at any rate .
“ 出色地 , 那就是 一个 步 在 这 正确的 方向 , 在 任何 速度 .

“无论如何，这都是朝着正确方向迈出的一步。”

[pə'hæps] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .
Perhaps things might have been worse .
也许 事物 可能 有 到过 更糟 .

或许情况会更糟。

” ['juːstəs] [dɪd] [nɒt] [ə'sent] .
” Eustace did not assent .
” 尤斯塔斯 做过 不是 同意 .

尤斯塔斯没有同意。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃeɪm] .
“ They were bad enough , ” he said , with a simulation of shame .
“ 他们 是 坏的 足够的 , ” 他 说 , 和 一个 模拟 的 耻辱 .

“他们已经够糟糕的了,”他装出一副羞愧的样子说道。

“ [ai] [nəʊ] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
“ I know I've been a fool . ”
“ 我 知道 我已经 到过 一个 傻子 . ”

我知道我一直是个傻瓜。

“ [wel] , [wel] , ” ['mɪstə(r)] . [leɪn] [sed] , [hwɜːrl] , [æz; əz] [pə'tɜːnl] ['weðəkɒk] [wɪl] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
“ Well , well , ” Mr . Lane said , whirling , as paternal weathercocks will , to another point of the compass ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 先生 . 车道 说 , 旋转 , 作为 父系 风向标 将要 , 到 其他 观点 的 这 罗盘 ,

“嗯，嗯，”莱恩先生说着，像父亲的风向标一样，猛地转过身去，指向另一个方向。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ never mind , my boy .
“ 绝不 头脑 , 我的 男生 .

“没关系，孩子。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] — [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
You see your fault — that's the main thing .
你 看 你的 过错 — 那就是 这 主要的 事物 .

你认识到自己的错误——这才是最重要的。

[wʌts] [dʌn] [kænt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] . ”
What's done can't be undone . ”
是什么 完毕 不能 是 未完成 . ”

覆水难收。

“ [nəʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [greɪt] .
“ No , thank heaven ! ” thought the boy , feeling almost great .
“ 不 , 感谢 天堂 ! ” 想法 这 男生 , 感觉 几乎 伟大的 .

“不，谢天谢地！”男孩心想，感觉棒极了。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pɑːst] — ['sʌmtaɪmz] !
How delicious is the irrevocable past — sometimes !
如何 可口的 是 这 不可撤销的 过去的 — 有时 !

无法挽回的过去有时是多么美好啊！

“ [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
“ Be more careful in future .
“ 是 更多的 小心 在 未来 .

“以后要更加小心。”

[doʊnt][let][jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɒliz] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . ”
Don't let your boyish desire for follies carry you away . ”
不 让 你的 男孩气 欲望 为了 愚行 携带 你 离开 . ”

别让孩子气的冲动和愚蠢的想法蒙蔽了双眼。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ment(ə)l][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
“ I shall , ” was his son's mental rejoinder .
“ 我 将 , ” 曾是 他的 儿子的 精神的 回复 .

“我会的，”他儿子在心里这样回答。

“ [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [jʊl] [duː; də] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [jet] .
“ And I dare say you'll do good work in the world yet .
“ 和 我 敢 说 你会 做 好的 工作 在 这 世界 然而 .

“而且我敢说，你将来一定会为这个世界做出一番成就。”

" [ðə; ði] [treɪn] [ræn]['ɪntuː] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['klaɪmæks][ɒv; əv] ['fɑːðəhʊd] ,
" The train ran into Paddington Station on this sublime climax of fatherhood ,
" 这 火车 跑 进入 帕丁顿 车站 在 这 升华 高潮 的 父亲 ,

"火车驶入帕丁顿车站，标志着为人父的崇高时刻的到来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [leɪn] ['djʊərɪŋ]
and the further words of wisdom were jerked out of Mr . Lane during
和 这 更远 字 的 智慧 是 猛地一抖 出去 的 先生 . 车道 期间
[ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːltən] [haʊs] ['terəs] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːld] [kæb] .
their passage to Carlton House Terrace in a four - wheeled cab .
他们的 通道 到 卡尔顿 房子 阳台 在 一个 四 - 带轮子的 出租车 .

在他们乘坐四轮出租车前往卡尔顿府露台的途中，莱恩先生又脱口而出一些富有智慧的话语。

" [wɒt] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n]['mɪstə(r)] . ['juːstəs] [leɪn] [ɪz] !
" What an extraordinary person Mr . Eustace Lane is !
" 什么 一个 非凡的 人 先生 . 尤斯塔斯 车道 是 !

"尤斯塔斯·莱恩先生真是一位了不起的人！"

" [sed] ['wiŋfrid] [eimz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔɪl] , [dʒeɪn]['freɪzə(r)] .
" said Winifred Ames to her particular friend and happy foil , Jane Fraser .
" 说 温妮弗雷德 艾姆斯 到 她 特别的 朋友 和 快乐的 挫败 , 简 弗雷泽 .

温妮弗雷德·艾姆斯对她的挚友兼知己简·弗雷泽说道。

" [ɔːl] ['lʌndən] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] .
" All London is beginning to talk about him .
" 全部 伦敦 是 开始 到 讲话 关于 他 .

"整个伦敦都在谈论他。"

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['klevə(r)] ? "
I suppose he must be clever ? "
我 认为 他 必须 是 聪明的 ? "

我想他一定很聪明吧?

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɑːlɪŋ] , ['veri] ['klevə(r)] ; ['ʌðəwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [geɪn] [səʊ]
" Oh , of course , darling , very clever ; otherwise , how could he possibly gain so
" 哦 , 的 课程 , 亲爱的 , 非常 聪明的 ; 否则 , 如何 可以 他 可能 获得 所以
[mʌtʃ] ['nəʊtɪs] ?
much notice ?
很多 注意 ?

"哦，当然，亲爱的，他非常聪明；否则，他怎么可能获得如此多的关注呢?"

[dʒʌst] [θɪŋk] — [waɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
Just think — why , there are millions of people in London ,
只是 思考 — 为什么 , 那里 是 百万 的 人们 在 伦敦 ,

想想看——伦敦有几百万人呢，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][məʊst] , [ə'trækt] ['eni] ['riːəl]
and I'm sure only about a thousand of them , at most , attract any real
和 我是 当然 仅有的 关于 一个 千 的 他们 , 在 最多 , 吸引 任何 真实的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

而且我敢肯定，最多也只有一千个这样的作品能引起真正的关注。

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['juːstəs] [leɪn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . "
I think Mr . Eustace Lane is a genius . "
我 思考 先生 . 尤斯塔斯 车道 是 一个 天才 . "

我认为尤斯塔斯·莱恩先生是一位天才。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] , ['dʒeni] ? "
" Do you really , Jenny ? "
" 做 你 真的 , 珍妮 ? "

"你真的这么想吗，珍妮?"

" [ai][duː; də] [ɪn'diːd] .
" I do indeed .
" 我 做 的确 .

"我确实有。"

" ['wiŋfrid] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Winifred mused for a moment .
" 温妮弗雷德 沉思 为了 一个 片刻 .

温妮弗雷德沉思了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" It must be very interesting to marry a genius , I suppose ? "
" 它 必须 是 非常 有趣的 到 结婚 一个 天才 , 我 认为 ? "

"我想，娶个天才一定很有意思吧？"

" [əʊ] , [ɪn'θrɔːlɪŋ] , ['sɪmpli] .
" Oh , enthralling , simply .
" 哦 , 引人入胜 , 简单地 .

"哦，真是引人入胜。"

[ænd; ənd] , [ðen] , [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
And , then , so few people can do it . "
和 , 然后 , 所以 很少 人们 能 做 它 . "

而且，能做到这一点的人寥寥无几。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][grænd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['hɑːdli] ['enibɒdi] [kæn; kən][duː; də] . "
" And it must be grand to do what hardly anybody can do . "
" 和 它 必须 是 盛大 到 做 什么 几乎 任何人 能 做 . "

"能做到几乎没人能做到的事，一定很了不起。"

" [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] , ['dʒeni] ? "
" In the way of marrying , Jenny ? "
" 在 这 方式 的 结婚 , 珍妮 ? "

"珍妮，你是说结婚这件事吗？"

" [ɪn] ['eni] [wei] , " [rɪ'spɒndɪd] [mɪs] ['freɪzə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] , [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
" In any way , " responded Miss Fraser , who was an enthusiast , and habitually sentimental .
" 在 任何 方式 , " 回应 错过 弗雷泽 , WHO 曾是 一个 爱好者 , 和 习惯性地 感伤的 .

"无论如何,"热情洋溢、又习惯性多愁善感的弗雷泽小姐回答道。

" [wɒt] [wʊd] [ai] [gɪv] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n][wʌn] [ju'niːk] [θɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['mæri] ['iːv(ə)n][wʌn] [ju'niːk] ['pɜːs(ə)n] ! "
" What would I give to do even one unique thing , or to marry even one unique person ! "
" 什么 会 我 给 到 做 甚至 一 独特的 事物 , 或者 到 结婚 甚至 一 独特的 人 ! "

"我愿意付出一切去做一件独特的事，或者嫁给一个独特的人！"

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['mæri] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”
“ You couldn't marry two at the same time — in England . ”
“ 你 不能 结婚 二 在 这 相同的 时间 — 在 英格兰 . ”

“在英国，你不可能同时娶两个人。”

“ ['ɪŋglənd] ['lɪmɪts] [ɪt'self] [səʊ] ['terəbli] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [brɔːdə] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
“ England limits itself so terribly ; but there is a broader time coming .
“ 英格兰 限制 本身 所以 可怕 ; 但 那里 是 一个 更广泛 时间 未来 .

“英国自我设限的程度太严重了；但更广阔的时代即将到来。”

[ðəʊz] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ækt] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] ; ['mɪstə(r)] . [leɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] . ”
Those who see it , and act upon what they see , are pioneers ; Mr . Lane is a pioneer . ”
那些 WHO 看 它 , 和 行为 之上 什么 他们 看 , 是 先驱者 ; 先生 . 车道 是 一个 先锋 . ”

那些能够洞察先机并付诸行动的人，才是开拓者；莱恩先生就是一位开拓者。

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [ɪk'strævəgənt] ? ”
“ But don't you think him rather extravagant ? ”
“ 但 不 你 思考 他 相当 靡 ? ”

“但你不觉得他有点铺张浪费吗？”

“ [əʊ] [jes] .
“ Oh yes .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

[ðæt] [ɪz] [səʊ] ['splendɪd] .
That is so splendid .
那 是 所以 灿烂 .

真是太棒了。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [bɑː'bærɪk] ['læviʃnis] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] . ”
I love the extravagance of genius , the barbaric lavishness of moral and intellectual supremacy . ”
我 爱 这 奢侈 的 天才 , 这 野蛮 奢华 的 道德 和 知识分子 霸权 . ”

我喜欢天才的豪放，喜欢道德和智力至上的野蛮奢靡。

“ [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɒv; əv] ['juːstəs] [leɪn] [ɪz] ['mɒrəl] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɔː(r)] — ['naɪðə(r)] ? ” [sed] ['wiŋfrid] .
“ I wonder whether the supremacy of Eustace Lane is moral , or intellectual , or — neither ? ” said Winifred .
“ 我 想知道 无论 这 霸权 的 尤斯塔斯 车道 是 道德 , 或者 知识分子 , 或者 — 两者都不 ? ” 说 温妮弗雷德 .

“我想知道尤斯塔斯·莱恩的至高地位是道德上的，还是智力上的，或者——两者都不是？”温妮弗雷德说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [sjuˈpreməsi, sə-] , [ɑːrnt] [ðeə(r)] ?
“ There are so many different supremacies , aren't there ?
“ 那里 是 所以 许多 不同的 至高无上 , 不是 那里 ?

“世上存在着如此之多的不同至上主义，不是吗？”

[ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [biː; bi] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] — [æz; əz] [ə; eɪ] — [wel] , [æn; ən] [əb'sɜːdəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I suppose a man might be supreme merely as a — as a — well , an absurdity , you know .
我 认为 一个 男人 可能 是 最高 仅仅 作为 一个 — 作为 一个 — 出色地 , 一个 荒谬 , 你 知道 .

我想，一个人之所以能称霸，或许仅仅是因为他——因为他——嗯，因为他很荒谬，你知道的。

" ['dʒeni] [smaɪld] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ;
" Jenny smiled the watery smile of the sentimentalist ;
" 珍妮 微笑 这 水状的 微笑 的 这 感伤主义者 ;

珍妮露出了感伤主义者那种水汪汪的微笑;

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [stɪl] [ˌlemə'neɪd] [wɒʃt] [wɪð] ['laɪmlaɪt] [mait] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
a glass of still lemonade washed with limelight might resemble it .
一个 玻璃 的 仍然 柠檬水 洗过 和 聚光灯 可能 类似 它 .

一杯被聚光灯照过的静止柠檬水可能看起来像它。

" ['juːstəs] [leɪn] [laɪks] [juː; jʊ] , ['wɪni] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" Eustace Lane likes you , Winnie , " she remarked .
" 尤斯塔斯 车道 点赞 你 , 温妮 , " 她 评论 .

"尤斯塔斯·莱恩喜欢你，温妮,"她说道。

" [ai] [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
" I know ; that is why I am wondering about him .
" 我 知道 ; 那 是 为什么 我 是 好奇 关于 他 .

"我知道；所以我才对他感到好奇。"

[wʌn] [dʌz] ['wʌndə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [wʌn] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] .
One does wonder , you see , about the man one may possibly be going to marry .
一 做 想知道 , 你 看 , 关于 这 男人 一 可能 可能 是 去 到 结婚 .

人们难免会对即将结婚的那个人感到好奇。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪn] ['freɪzə(r)] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" There had never been such a man for Jane Fraser , so she said nothing ,
" 那里 有 绝不 到过 这样的 一个 男人 为了 简 弗雷泽 , 所以 她 说 没有什么 ,

"简·弗雷泽从未遇到过这样的男人，所以她什么也没说。"

[bʌt; bət] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
but succeeded in looking confidential .
但 成功了 在 寻找 机密的 .

但成功地营造出了保密的效果。

['prez(ə)ntli] ['wiŋfrid] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [fɔɪl] [tuː; tə] [leɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Presently Winifred allowed her happy foil to lace her up .
目前 温妮弗雷德 允许 她 快乐的 挫败 到 蕾丝 她 向上 .

温妮弗雷德现在正任由她快乐的伙伴为她系鞋带。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːl] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [leɪnz] [ɪn] ['kɑːltən] [haʊs] ['terəs] .
She was going to a ball given by the Lanes in Carlton House Terrace .
她 曾是 去 到 一个 球 给定 经过 这 车道 在 卡尔顿 房子 阳台 .

她要去参加由莱恩斯在卡尔顿府露台举办的舞会。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Perhaps he will propose to you to - night ,
" 也许 他 将要 提出 到 你 到 - 夜晚 ,

"或许他今晚就会向你求婚,

" ['wɪspəd] [dʒeɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]
" whispered Jane in a gush of excitement as the two girls walked down the
" 低声说道 简 在 一个 喷 的 激动 作为 这 二 女孩们 步行 向下 这
[steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
stairs to the carriage .
楼梯 到 这 运输 .

"简兴奋地低声说道，两个女孩走下台阶，走向马车。"

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ? " .
" If he does , what will you say ? " .
" 如果 他 做 , 什么 将要 你 说 ? " .

"如果他真的这么做了，你会怎么说？"

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — — ”
“ Oh , darling , but surely — — ”
“ 哦 , 亲爱的 , 但 一定 — — ”

“哦，亲爱的，但肯定——”

“ ['juːstəs] [ɪz][səʊ] [ɒd] .
“ Eustace is so odd .
“ 尤斯塔斯 是 所以 奇怪的 .

“尤斯塔斯真是个怪人。”

[ai][kænt] [meɪk] [hɪm] [aʊt] . ”
I can't make him out . ”
我 不能 制作 他 出去 . ”

我看不清他是谁。

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . ”
“ That is because he is a genius . ”
“ 那 是 因为 他 是 一个 天才 . ”

“那是因为他是个天才。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
“ He is certainly remarkable — in a way .
“ 他 是 当然 卓越 — 在 一个 方式 .

“从某种意义上说，他确实很了不起。”

[gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] .
Good - night , dear .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

” [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [fɔɪl] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][meɪd] ,
” The carriage drove off , and the happy foil joined her maid ,
” 这 运输 驾驶 离开 , 和 这 快乐的 挫败 加入 她 女佣 ,

马车驶离，快乐的侍女走到她的女仆身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
who was waiting to conduct her home .
WHO 曾是 等待 到 执行 她 家 .

谁在等着送她回家。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['gɒsɪp] ,
On the way they gossipped ,
在 这 方式 他们 八卦 ,

他们一路闲聊，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [leɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ]
and the maid expressed a belief that Mr . Lane was a fine young
和 这 女佣 表达 一个 信仰 那 先生 . 车道 曾是 一个 美好的 年轻的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

女佣也认为莱恩先生是一位优秀的年轻绅士。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəuiŋ] - [ɒn] .
but full of his goings - on .
但 满的 的 他的 行进 - 在 .

但里面全是他的所作所为。

[dʒeɪn] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
Jane knew what she meant .
简 知道 什么 她 意思是 .

简明白她的意思。

['juːstəs] [hæd; həd] [wʌns] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪkli] [ɪn] [dʒeɪnz] ['prez(ə)ns] ,
Eustace had once kissed her publicly in Jane's presence ,
尤斯塔斯 有 一次 亲吻 她 公开 在 简的 在场 ,

尤斯塔斯曾当着简的面公开亲吻过她。

[wɪtʃ] [diːd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
which deed the latter considered a stroke of genius ,
哪个 契据 这 后者 经过考虑的 一个 中风 的 天才 ,

后者认为此举堪称神来之笔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
and the act of a true and courageous pioneer .
和 这 行为 的 一个 真的 和 勇敢 先锋 .

以及一位真正勇敢的先驱者的行为。

['juːstəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɑːʃəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Eustace was now just twenty - two , and he had already partially succeeded in his ambition .
尤斯塔斯 曾是 现在 只是 二十 - 二 , 和 他 有 已经 部分 成功了 在 他的 志向 .

尤斯塔斯当时只有二十二岁，他的抱负已经部分实现了。

[hɪz; ɪz] [mɑːsk] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['prɒfəsi] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
His mask had deceived his world , and Mr . Bembridge's prophecy about him was beginning to be fulfilled .
他的 面具 有 受骗 他的 世界 , 和 先生 . - 预言 关于 他 曾是 开始 到 是 已完成 .

他的面具欺骗了世人，本布里奇先生关于他的预言开始应验了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)] [æθ'letɪk] , [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['æktɪv] ['aɪðə(r)] [wɪð] [lɪmz] [ɔː(r)] [breɪn] ;
He had done nothing specially intellectual or athletic , was not particularly active either with limbs or brain ;
他 有 完毕 没有什么 特别 知识分子 或者 运动 , 曾是 不是 特别 积极的 任何一个 和 四肢 或者 脑 ;

他既没有特别擅长智力活动，也没有特别擅长运动，四肢和大脑也都不太活跃；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
but people had begun to notice and to talk about him ,
但 人们 有 开始 到 注意 和 到 讲话 关于 他 ,

但人们开始注意到他，并谈论他。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəst] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wʌndə(r)] .
to discuss him with a certain interest , even with a certain wonder .
到 讨论 他 和 一个 肯定 兴趣 , 甚至 和 一个 肯定 想知道 .

带着某种兴趣，甚至某种惊奇，去谈论他。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'keɪʒnəli] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dændi] , [ə; eɪ] [fɒp] , [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
The newspapers occasionally mentioned him as a dandy , a fop , a whimsical , irresponsible creature ,
这 报纸 偶尔 提及 他 作为 一个 花花公子 , 一个 纨绔子弟 , 一个 异想天开 , 不负责任 生物 ,

报纸偶尔会把他描述成一个花花公子、一个纨绔子弟、一个反复无常、不负责任的人。

[jet] [wʌn] [huːz] ['veɪgəriz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
yet one whose vagaries were not entirely without interest .
然而 一 谁 反复无常 是 不是 完全 没有 兴趣 .

然而，他的反复无常并非完全没有趣味。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] [ɪk'strævəgənt] ['æntɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'tɪljən] , [ɔː(r)] [wɔːn] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊt] .
He had performed some extravagant antic in a cotillon , or worn some extraordinary coat .
他 有 执行 一些 靡 滑稽 在 一个 科蒂隆 , 或者 磨损 一些 非凡的 外套 .

他曾在舞会上表演过一些夸张的滑稽动作，或者穿过一件奇特的外套。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] ,
He had invented a new way of walking one season , and during another season ,
他 有 发明 一个 新的 方式 的 步行 一 季节 , 和 期间 其他 季节 ,

在一个赛季里，他发明了一种新的走路方式；而在另一个赛季里，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
although in perfect health , he had never left the house ,
虽然 在 完美的 健康 , 他 有 绝不 左边 这 房子 ,

虽然身体健康，但他从未离开过家。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [ʌn'dʒentlmənli] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ,
declaring that movement of any kind was ungentlemanly and ridiculous ,
声明 那 移动 的 任何 种类 曾是 不绅士的 和 荒谬的 ,

宣称任何形式的行动都是不绅士且荒谬的，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [blɪs] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .
and that an imitation of harem life was the uttermost bliss obtainable in London .
和 那 一个 模仿 的 后宫 生活 曾是 这 极致 极乐 可获得 在 伦敦 .

而模仿后宫生活则是伦敦所能获得的极致幸福。

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ɪn] ['kɑːltən] [haʊs] ['terəs] [hæd; həd] [biːn] ['lætɪst] ,
His windows in Carlton House Terrace had been latticed ,
他的 视窗 在 卡尔顿 房子 阳台 有 到过 晶格状 ,

他在卡尔顿府露台的窗户都装有格子窗。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] ,
and when his friends came there to see him they found him lying ,
和 什么时候 他的 朋友们 来了 那里 到 看 他 他们 成立 他 说谎 ,

他的朋友们来看他时，发现他躺在地上。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['kʊʃnz] , [ɒn] [ə; eɪ] [preə(r)] - ['kɑːpɪt] , ['iːtɪŋ] ['iːstən] [swiːt'miːts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bɒks] .
supported by cushions , on a prayer - carpet , eating Eastern sweetmeats from a silver box .
有 经过 靠垫 , 在 一个 祷告 - 地毯 , 吃 东 甜食 从 一个 银 盒子 .

倚靠在软垫上，躺在祈祷毯上，从银盒里吃着东方甜点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪbərət] [ɪm'prɪznmənt] ,
But he soon began to tire of this deliberate imprisonment ,
但 他 很快 开始 到 胎 的 这 商榷 监禁 ,

但他很快就厌倦了这种刻意的囚禁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [bə'fuːnəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .
and to reduce buffoonery to a modern science .
和 到 减少 滑稽 到 一个 现代的 科学 .

并将滑稽表演发展成一门现代科学。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] .
His father was a rich man , and he was an only child .
他的 父亲 曾是 一个 富有的 男人 , 和 他 曾是 一个 仅有的 孩子 .

他的父亲是个富翁，他是家里的独生子。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɪmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Therefore he was able to gratify the supposed whims , which were
所以 他 曾是 有能力的 到 满足 这 据称 心血来潮 , 哪个 是
[nəʊ] [wɪmz] [æt; ət][ɔːl] .
no whims at all .
不 心血来潮 在 全部 .

因此，他得以满足那些所谓的奇思妙想，而这些奇思妙想根本就不是什么奇思妙想。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ʌp] [sə'praɪz] ['pɑːtiz] , [wɪtʃ] ['riːəli] [bɔːd] [hɪm] , ['kæri] [aʊt] [ɪ'læbərət] ['præktɪkl]
He could get up surprise parties , which really bored him , carry out elaborate practical
他 可以 得到 向上 惊喜 各方 , 哪个 真的 无聊的 他 , 携带 出去 精心制作的 实际的
[dʒəʊks] ,
jokes ,
笑话 ,

他可以策划惊喜派对（但这让他很无聊），也可以精心策划恶作剧。

[gɪv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [wɪl] .
give extraordinary entertainments at will .
给 非凡的 娱乐 在 将要 .

随心所欲地提供非凡的娱乐活动。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] [ˌækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'səːdəti] , [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]
For his parents acquiesced in his absurdities , were even rather proud of
为了 他的 父母 默许 在 他的 荒谬之处 , 是 甚至 相当 自豪的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为他的父母默许了他的荒唐行为，甚至还为此感到自豪。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fænsi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
thinking that he followed his Will - o ' - the - wisp of a fancy because he
思维 那 他 随后 他的 将要 - o - - 这 - 烟雾 的 一个 想要 因为 他
[wɒz; wəz][nɒt] [les] ,
was not less ,
曾是 不是 较少的 ,

他认为自己只是在追随自己那虚幻的幻想，因为他并不比别人差。

[bʌt; bət][mɔː(r)] , [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] .
but more , than other young men .
但 更多的 , 比 其他 年轻的 男人 .

但比其他年轻人更甚。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
In fact , they supposed he must be a genius because he was
在 事实 , 他们 据称 他 必须 是 一个 天才 因为 他 曾是
[ɪ'rætɪk] .
erratic .
不稳定的 .

事实上，他们认为他一定是位天才，因为他的行为举止古怪。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
Many people are of the same opinion ,
许多 人们 是 的 这 相同的 观点 ,

许多人都持相同观点。

[ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [guːs] ['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [hed] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [swɒn] .
and declare that a goose standing on its head must be a swan .
和 宣布 那 一个 鹅 常设 在 它是 头 必须 是 一个 天鹅 .

并宣称倒立的鹅一定是天鹅。

[baɪ] [dɪ'griːz] ['juːstəs] [leɪnz] ['præktɪkl] [dʒəʊks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,
By degrees Eustace Lane's practical jokes became a common topic of conversation in London ,
经过 学位 尤斯塔斯 车道 实际的 笑话 成为 一个 常见的 话题 的 对话 在 伦敦 ,

渐渐地，尤斯塔斯·莱恩的恶作剧成了伦敦人茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd] [smɑːt] ['sɜ˞klz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪld] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [nekst] .
and smart circles were in a perpetual state of mild excitement as to what he would do next .
和 聪明的 界 是 在 一个 永久 状态 的 温和的 激动 作为 到 什么 他 会 做 下一个 .

而那些见多识广的人则一直处于一种略带兴奋的状态，想知道他接下来会做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['lætʃkiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ;
It was said that he had put the latchkey of a Duchess down the back of a Commander - in - Chief ;
它 曾是 说 那 他 有 放 这 锁钥匙 的 一个 公爵夫人 向下 这 后退 的 一个 指挥官 - 在 - 首席 ;

据说他曾把一位公爵夫人的门锁钥匙放在一位总司令的后背上；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [prɪ'peəd] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [paɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eə(r)] - [ə'pærənt] ,
that he had once , in a country house , prepared an apple - pie bed for an Heir - apparent ,
那 他 有 一次 , 在 一个 国家 房子 , 准备 一个 苹果 - 馅饼 床 为了 一个 继承人 - 明显 ,

他曾在乡间别墅里，为一位王位继承人准备了一张苹果派床。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rəʊm] [nekst] ['iːstə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peni] [tɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] .
and that he had declared he would journey to Rome next Easter in order to present a collection of penny toys to the Pope .
和 那 他 有 声明 他 会 旅行 到 罗马 下一个 复活节 在 命令 到 展示 一个 收藏 的 一分钱 玩具 到 这 教皇 .

他还宣布，他将在下一个复活节前往罗马，向教皇赠送一批廉价玩具。

[sə'saɪəti] [lʌvz] ['fɒli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['bleɪt(ə)nt] .
Society loves folly if it is sufficiently blatant .
社会 爱 蠢事 如果 它 是 足够 明目张胆 .

社会对愚蠢的行为趋之若鹜，只要它足够明目张胆。

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['juːstəs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['bleɪt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['tɒləreɪtɪd] — [ɪn'dʒɔɪd] .
The folly of Eustace was just blatant enough to be more than tolerated — enjoyed .
这 蠢事 的 尤斯塔斯 曾是 只是 明目张胆 足够的 到 是 更多的 比 容忍 — 享受 .

尤斯塔斯的愚蠢行为虽然十分明显，但却不仅被容忍，而且还令人津津乐道。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] ['præktɪs] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪli] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] ,
He had by practice acquired a knack of being silly in unexpected ways ,
他 有 经过 实践 获得 一个 诀窍 的 存在 愚蠢的 在 意外 方式 ,

他通过练习，练就了一种出人意料的滑稽本领。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['ɒnɪstli] [kən'sɪdəd] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] [jʌŋ] [men][ɪn] [taʊn] .
and so a great many people honestly considered him one of the cleverest young men in town .
和 所以 一个 伟大的 许多 人们 诚实地 经过考虑的 他 一 的 这 最聪明的 年轻的 男人 在 镇 .

因此，很多人都真心认为他是镇上最聪明的年轻人之一。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk] ,
But , you know , it is the proper thing , if you wear a mask ,
但 , 你 知道 , 它 是 这 恰当的 事物 , 如果 你 穿 一个 面具 ,

但是，你知道，戴口罩才是正确的做法。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
to have a sad face behind it .
到 有 一个 伤心 脸 在后面 它 .

背后却隐藏着一丝悲伤。

['juːstəs] ['sʌmtaɪmz] [felt] [sæd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fə'tiːgd] .
Eustace sometimes felt sad , and sometimes fatigued .
尤斯塔斯 有时 毛毡 伤心 , 和 有时 疲劳 .

尤斯塔斯有时感到悲伤，有时感到疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
He had worked a little to make his reputation ,
他 有 工作 一个 小的 到 制作 他的 名声 ,

他花了些功夫才建立起自己的名声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɑːd] ['leɪbə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but it was often hard labour to live up to it .
但 它 曾是 经常 难的 劳动 到 居住 向上 到 它 .

但要做到这一点往往非常辛苦。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'fuːn] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] ,
His profession of a buffoon sometimes exhausted him ,
他的 职业 的 一个 丑角 有时 筋疲力尽的 他 ,

他扮演小丑的职业有时让他感到疲惫不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][deə(r)][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['ʌðə(r)z] .
but he could no longer dare to be like others .
但 他 可以 不 更长 敢 到 是 喜欢 其他的 .

但他再也不敢像其他人那样了。

[ðə; ði][self] - ['kɒnʃəs] [lɪv; laɪv][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] ,
The self - conscious live to gratify the changing expectations of their world ,
这 自己 - 有意识的 居住 到 满足 这 变化 期望 的 他们的 世界 ,

那些自我意识过强的人为了迎合世界不断变化的期望而活。

[ænd; ənd] ['juːstəs] [hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][self] - ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
and Eustace had educated himself into a self - consciousness that was almost a disease .
和 尤斯塔斯 有 受过教育 他自己 进入 一个 自己 - 意识 那 曾是 几乎 一个 疾病 .

尤斯塔斯培养了一种近乎病态的自我意识。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['vænəti][feə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] .
And , then , there was his place in the pages of Vanity Fair to be won .
和 ，然后 ，那里 曾是 他的 地方 在 这 页面 的 虚荣 公平的 到 是 韩元 .

然后，他还要争取在《名利场》杂志上占有一席之地。

[hi:; hi] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ɪn] [laɪf] ,
He put that in front of him as his aim in life ,
他 放 那 在 正面 的 他 作为 他的 目的 在 生活 ，

他把这作为自己的人生目标。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] .
and became daily more and more whimsical .
和 成为 日常的 更多的 和 更多的 异想天开 .

而且一天比一天更加古怪离奇。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][dɪd][wʌn][prə'zeɪɪk] [θɪŋ] .
Nevertheless , he did one prosaic thing .
尽管如此 ，他 做过 一 平淡无奇 事物 .

然而，他做了一件很普通的事。

[hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['wiŋfrid] [eimz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
He fell in love with Winifred Ames , and could not help showing it .
他 跌倒 在 爱 和 温妮弗雷德 艾姆斯 ，和 可以 不是 帮助 显示 它 .

他爱上了温妮弗雷德·艾姆斯，并且情不自禁地表现出来。

[æz; əz][ðə; ði]['mælədi] [ɪn'kri:st] [ə'pɒn] [hɪm] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə]['sʌfə(r)] [ɪ'klɪps] ,
As the malady increased upon him his reputation began to suffer eclipse ,
作为 这 弊病 增加 之上 他 他的 名声 开始 到 遭受 蚀 ，
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['sentɪmənt] ,
for he relapsed into sentiment ,
为了 他 复发 进入 情绪 ，

随着病情加重，他的名声也开始衰落，因为他再次陷入了多愁善感之中。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [grəʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] - [laɪk] .
and even allowed his eyes to grow large and lover - like .
和 甚至 允许 他的 眼睛 到 生长 大的 和 情人 - 喜欢 .

甚至让他的眼睛变得又大又深邃，像情人的眼睛一样。

[hi:; hi] [si:st] [tu:; tə] ['wʌri] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][bɪ'gæn][tu:; tə][bɔ:(r)][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
He ceased to worry people , and so began to bore them — a much more
他 停止 到 担心 人们 ，和 所以 开始 到 钻孔 他们 — 一个 很多 更多的
['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
dangerous thing .
危险的 事物 .

他不再让人们感到担忧，反而开始让人们感到厌烦——这是一件更危险的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi]['i:v(ə)n][ræn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['həʊlli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
For a moment he even ran the fearful risk of becoming wholly natural ,
为了 一个 片刻 他 甚至 跑 这 可怕 风险 的 成为 完全 自然的 ，

他甚至一度冒着完全回归自然的可怕风险，

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑ:sk] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [dʌl] ,
dropping his mask , and showing himself as he really was , a rather dull ,
下降 他的 面具 ，和 显示 他自己 作为 他 真的 曾是 ，一个 相当 乏味的 ，

他摘下面具，露出了真实的自己，一个相当乏味的人。

[kwaɪt]['nɔːm(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]['nəʊʃ(ə)nz][ə'baʊt][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] ,
quite normal young man , with the usual notions about the usual things ,
相当 普通的 年轻的 男人 , 和 这 通常 概念 关于 这 通常 事物 ,

一个非常普通的年轻人，对寻常事物有着寻常的看法。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['baɪəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['juːʒuəl][v'aɪsɪz] , [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
the usual bias towards the usual vices , the usual disinclination to do the
这 通常 偏见 向 这 通常 恶习 , 这 通常 不情愿 到 做 这
['juːʒuəl]['djuːtiz][ɒv; əv][laɪf] .
usual duties of life .
通常 职责 的 生活 .

对常见恶习的惯常偏爱，对履行日常生活职责的惯常不情愿。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][rɪsk] , [bʌt; bət] ['winŋfrid] [seɪvd] [hɪm] ,
He ran a risk , but Winifred saved him ,
他 跑 一个 风险 , 但 温妮弗雷德 已保存 他 ,

他冒了险，但温妮弗雷德救了他。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæntəsɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][ɪn]['kɑːltən] [haʊs]
and restored him to his fantasies this evening of the ball in Carlton House
和 恢复 他 到 他的 幻想 这 晚上 的 这 球 在 卡尔顿 房子
['terəs] .
Terrace .
阳台 .

今晚，他又回到了卡尔顿府露台舞会的幻想中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][bɔːl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['juːstəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]
It was an ordinary ball , and therefore Eustace appeared to receive his
它 曾是 一个 普通的 球 , 和 所以 尤斯塔斯 出现 到 收到 他的
[gests] [ɪn]['fænsi] [dres] ,
guests in fancy dress ,
客人 在 想要 裙子 ,

那是一场普通的舞会，因此尤斯塔斯盛装出席，迎接宾客。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊdəd] [wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
wearing a powdered wig and a George IV .
穿着 一个 粉末状 假发 和 一个 乔治 第四 .

戴着扑了粉的假发，穿着乔治四世的服装。

[kɔːt] ['kɒstjuːm] .
Court costume .
法庭 戏服 .

宫廷服饰。

[ðɪs] [əb'sɜːdəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] [bə'fuːnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
This absurdity was a mechanical attempt to retrieve his buffoon's reputation ,
这 荒谬 曾是 一个 机械的 试图 到 取回 他的 小丑的 名声 ,

这种荒谬的做法，不过是机械地试图挽回他手下小丑的名声罢了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
for he was really very much in love ,
为了 他 曾是 真的 非常 很多 在 爱 ,

因为他真的非常爱她。

[ænd; ənd]['veri] ['sɪəriəs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][kwaɪt][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .
and very serious in his desire to be married in quite the ordinary way .
和 非常 严肃的 在 他的 欲望 到 是 已婚 在 相当 这 普通的 方式 .

他非常认真地希望以一种非常普通的方式结婚。

[wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [læk] - ['lʌstə(r)] [aɪ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]
With a rather lack - lustre eye he noticed the amusement of his friends at
和 一个 相当 缺少 - 光泽 眼睛 他 注意到 这 娱乐 的 他的 朋友们 在
[hɪz; ɪz][lɑːst]['veɪgərɪ] ;
his last vagary ;
他的 最后的 反复无常 ;

他目光呆滞地注意到朋友们对他上次古怪行为的嘲笑；

[bʌt; bət] [wen] ['wiŋfrid] [eimz] ['entəd] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [vɪ'væsəti] [ʃʊk] [hɪm] ,
but when Winifred Ames entered the ballroom a nervous vivacity shook him ,
但 什么时候 温妮弗雷德 艾姆斯 进入 这 舞厅 一个 紧张的 活泼 摇晃 他 ,

但当温妮弗雷德·艾姆斯走进舞厅时，一种紧张而又兴奋的神情涌上心头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [pl'aʊmɛn] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
as it has shaken ploughmen under similar conditions ,
作为 它 有 摇晃 耕田者 在下面 相似的 状况 ,

因为它震动了类似条件下的耕耘者。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['luːnəsi] [ɒv; əv]
and for just a moment he felt ill at ease in the lonely lunacy of
和 为了 只是 一个 片刻 他 毛毡 患病的 在 舒适 在 这 孤独 疯狂 的
[hɪz; ɪz] ['flaʊəd] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] - [griːn] [niː] - ['brɪtʃɪz] .
his flowered waistcoat and olive - green knee - breeches .
他的 开花的 马甲 和 橄榄 - 绿色的 膝盖 - 马裤 .

他一时之间感到很不自在，因为他穿着花背心和橄榄绿及膝短裤，显得孤单而疯狂。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['skɑːlət] [nʊk] ,
He danced with her , then took her to a scarlet nook ,
他 跳舞 和 她 , 然后 采取 她 到 一个 猩红 角落 ,

他与她共舞，然后带她去了一处绯红色的角落。

[ə'pærəntli] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][həʊld]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒentli] [skwiːzd] ,
apparently devised to hold only one person , but into which they gently squeezed ,
显然 设计 到 抓住 仅有的 一 人 , 但 进入 哪个 他们 轻轻地 挤压 ,
[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
not without difficulty .
不是 没有 困难 .

显然，它原本设计只能容纳一个人，但他们还是费了好大劲才挤了进去。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [braʊn] [aɪz] ,
She gazed at him with her big brown eyes ,
她 凝视 在 他 和 她 大的 棕色的 眼睛 ,

她用她那双棕色的大眼睛凝视着他，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] .
that were at the same time honest and fanciful .
那 是 在 这 相同的 时间 诚实的 和 奇幻的 .

既真诚又充满奇思妙想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [leɪn]
" You have taken an unfair advantage of us all to - night , Mr . Lane
" 你 有 已采取 一个 不公平 优势 的 我们 全部 到 - 夜晚 , 先生 . 车道
. "
. "
. "

"莱恩先生，你今晚对我们所有人都不公平。"

“ ['hævl; 'hɑ:fl] ?
“ Havel ?
“ 哈维尔 ?

“哈维尔？”

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何？”

“ [baɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] .
“ By retreating into the picturesque clothes of another age .
“ 经过 撤退 进入 这 如画 衣服 的 其他 年龄 .

“通过退回到另一个时代的如画服饰中。”

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [hɪə(r)] [mʌst; məst] [heɪt] [juː; jʊ] . ”
All the men here must hate you . ”
全部 这 男人 这里 必须 恨 你 . ”

这里所有的男人肯定都恨你。

“ [nəʊ] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
“ No ; they only laugh at me .
“ 不 ; 他们 仅有的 笑 在 我 .

“不，他们只会嘲笑我。”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
” She was silent a moment .
” 她 曾是 沉默的 一个 片刻 .

她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)]
“ What is it in you that makes you enjoy that which the rest of us are
“ 什么 是 它 在 你 那 制作 你 享受 那 哪个 这 休息 的 我们 是
[ə'freɪd] [ɒv; əv] ? ”
afraid of ? ”
害怕的 的 ? ”

“你身上究竟有什么特质，让你乐于享受我们其他人所恐惧的事物？”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — — ”
“ And that is — — ”
“ 和 那 是 — — ”

“那就是——”

“ ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .
“ Being laughed at .
“ 存在 笑了 在 .

被人嘲笑。

['lɑːftə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrldz] [kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] .
Laughter , you know , is the great world's cat - o ' - nine - tails .
笑声 , 你 知道 , 是 这 伟大的 世界的 猫 - o - - 九 - 尾巴 .

你知道，笑声是这个世界的九尾鞭。

[wiː; wi] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [fɪə(r)] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [skuːl] .
We fear it as little boys fear the birch on a winter's morning at school .
我们 害怕 它 作为 小的 男孩们 害怕 这 桦木 在 一个 冬天的 早晨 在 学校 .

我们害怕它，就像小男孩害怕冬日清晨学校里的白桦树一样。

” ['juːstəs] [smaɪld] [ʌn'iːzɪli] .
” Eustace smiled uneasily .
” 尤斯塔斯 微笑 不安地 .

尤斯塔斯尴尬地笑了笑。

“ [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
“ Do you laugh at me ?
“ 做 你 笑 在 我 ?

你是在嘲笑我吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai][hæv; həv] .
“ I have .
“ 我 有 .

“我有。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt][maɪnd] . ”
You surely don't mind . ”
你 一定 不 头脑 . ”

你肯定不介意吧?

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
“ No , ” he said , with an effort .
“ 不 , ” 他 说 , 和 一个 努力 .

“不,”他费力地说。

[ðen] : “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
Then : “ Are you laughing to - night ? ”
然后 : “ 是 你 笑 到 - 夜晚 ? ”

然后:“你今晚笑得出来吗?”

“ [nəʊ] . [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æn; ən] [əb'sɜːd] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə]
“ No . You have done an absurd thing , of course , but it happens to
“ 不 . 你 有 完毕 一个 荒诞 事物 , 的 课程 , 但 它 发生 到
[biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] .
be becoming .
是 成为 .

“不。你当然做了一件荒唐事,但这恰恰成就了你。”

[juː; jʊ] [lʊk] — [wel] , ['prɪti] — [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)][wɪg] .
You look — well , pretty — yes , that's the word — in your wig .
你 看 — 出色地 , 漂亮的 — 是的 , 那就是 这 单词 — 在 你的 假发 .

你戴着假发看起来——嗯,很漂亮——没错,就是这个词。

['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [heə(r)] .
Many men are ugly in their own hair .
许多 男人 是 丑陋的 在 他们的 自己的 头发 .

很多男人觉得自己的发型很丑。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [wʊd] [laɪf][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [əb'səːdəti] ?
And , after all , what would life be without its absurdities ?
和 , 后 全部 , 什么 会 生活 是 没有 它是 荒谬之处 ?

毕竟,如果没有这些荒诞之事,生活又会是怎样一番景象呢?

['prɒbəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .
Probably you are right to enjoy being laughed at .
大概 你 是 正确的 到 享受 存在 笑了 在 .

或许你喜欢被人嘲笑是对的。

" ['juːstəs] , [huː] [hæd; həd] ['sɪəriəsli] ['mediteit] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][mɑːsk][fər'evə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
" Eustace , who had seriously meditated putting off his mask forever that night ,
" 尤斯塔斯 , WHO 有 严重地 冥想 推杆 离开 他的 面具 永远 那 夜晚 ,
[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
began to change his mind .
开始 到 改变 他的 头脑 .

"尤斯塔斯当晚认真地思考过要永远摘下他的面具，但他开始改变主意了。"

[ðə; ði] ['sentəns] , " ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [heə(r)] , " [dwelt] [wɪð] [hɪm] ,
The sentence , " Many men are ugly in their own hair , " dwelt with him ,
这 句子 , " 许多 男人 是 丑陋的 在 他们的 自己的 头发 , " 居住 和 他 ,

"许多人对自己的发型感到不满，觉得很丑陋"这句话一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['fɔːtɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊdəd] [wɪg] .
and he felt fortified in his powdered wig .
和 他 毛毡 强化 在 他的 粉末状 假发 .

他觉得戴上扑了粉的假发后，自己更有力量了。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] ['wiŋfrid] [faʊnd] [hɪm] ['ʌgli] ?
What if he took it off , and henceforth Winifred found him ugly ?
什么 如果 他 采取 它 离开 , 和 今后 温妮弗雷德 成立 他 丑陋的 ?

如果他摘掉它，温妮弗雷德从此觉得他丑陋怎么办?

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][laɪ] ['mɪəli] [ɪn] ['dresɪŋ] [ʌp] ?
Does not the safety of many of us lie merely in dressing up ?
做 不是 这 安全 的 许多 的 我们 说谎 仅仅 在 敷料 向上 ?

难道我们许多人的安全不就仅仅在于穿戴整齐吗?

[duː; də][wiː; wi] [nɒt] [bai] ['aʊə(r)] [feɪt] [æt; ət] [ðə; ði] - ?
Do we not buy our fate at the costumier's ?
做 我们 不是 买 我们的 命运 在 这 - ?

难道我们不是在服装店里买到了自己的命运吗?

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , " ['wiŋfrid] [went] [ɒn] .
" Just tell me one thing , " Winifred went on .
" 只是 告诉 我 一 事物 , " 温妮弗雷德 去 在 .

"你就告诉我一件事吧，"温妮弗雷德继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəl] ? "
" Are you natural ? "
" 是 你 自然的 ? "

"你是天生的吗? "

" ['nætʃ(ə)rəl] ? " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" Natural ? " he hesitated .
" 自然的 ? " 他 犹豫了一下 .

"天然的? "他犹豫了一下。

" [jes] ; [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
" Yes ; I think you must be .
" 是的 ; 我 思考 你 必须 是 .

"是的，我想你一定是。"

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] . "
You've got a whimsical nature . "
你已经 得到 一个 异想天开 自然 . "

你天性古灵精怪。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

” [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [ai] [wɪʃ]
” He thought of his journey with his father years ago , and added : “ I wish
” 他 想法 的 他的 旅行 和 他的 父亲 年 前 , 和 额外 : “ 我 希望
[ai]['hædnt] . ”
I hadn't . ”
我 之前没有 . ”

他想起多年前和父亲一起旅行的情景，并补充道：“我真希望我没去过那里。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] , [ɔːl'ðəʊ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
There is a charm in the fantastic , although comparatively few people see it .
那里 是 一个 魅力 在 这 极好的 , 虽然 比较 很少 人们 看 它 .

奇幻事物自有其魅力，尽管能发现这一点的人相对较少。

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'reɪbiən] [naɪts] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Life must be a sort of Arabian Nights Entertainment to you . ”
生活 必须 是 一个 种类 的 阿拉伯 夜晚 娱乐 到 你 . ”

对你来说，生活一定就像一出《一千零一夜》的奇幻故事吧。

“ ['sʌmtaɪmz] .
“ Sometimes .
“ 有时 .

“有时。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
To - night it is different .
到 - 夜晚 它 是 不同的 .

今晚情况不同了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] [laɪf] . ”
It seems a sort of Longfellow life . ”
它 似乎 一个 种类 的 朗费罗 生活 . ”

这似乎是一种朗费罗式的生活。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ ['riːəl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .
“ Real and earnest .
“ 真实的 和 认真 .

“真诚而热忱。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
” And then he proposed to her , with a laugh ,
” 和 然后 他 建议的 到 她 , 和 一个 笑 ,

然后他笑着向她求婚了。

[tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['pəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːkrət] [sɑːm] .
to shoot an arrow at the dead poet and his own secret psalm .
到 射击 一个 箭 在 这 死的 诗人 和 他的 自己的 秘密 诗篇 .

向死去的诗人和他自己秘密的诗篇射出一箭。

[ænd; ənd] ['wiŋfrid] [ək'septɪd] [hɪm] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] ['riːəli] [streɪndʒ] ,
And Winifred accepted him , partly because she thought him really strange ,
和 温妮弗雷德 公认 他 , 部分 因为 她 想法 他 真的 奇怪的 ,

温妮弗雷德接受了他，部分原因是她觉得他非常古怪。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['prɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][wɪɡ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
partly because he seemed so pretty in his wig , which she chose to believe his
部分 因为 他 似乎 所以 漂亮的 在 他的 假发 , 哪个 她 选择 到 相信 他的
[əʊn] [heə(r)] .
own hair .
自己的 头发 .

部分原因是因为他戴着假发看起来很帅，所以她选择相信那是他自己的头发。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
They were married ,
他们 是 已婚 ,

他们结婚了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ə'stɒnɪʃt] [hɪz; ɪz] [gests] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and on the wedding - day the bridegroom astonished his guests by making a
和 在 这 婚礼 - 天 这 新郎 惊讶 他的 客人 经过 制作 一个
[bɜː'lesk] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
burlesque speech at the reception .
滑稽剧 演讲 在 这 接待 .

婚礼当天，新郎在招待会上发表了一段滑稽的演讲，令宾客们大吃一惊。

[ɪn] ['eniwʌn] [els] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [wɜːst] [teɪst] ,
In anyone else such an exhibition would have been considered the worst taste ,
在 任何人 别的 这样的 一个 展览 会 有 到过 经过考虑的 这 最差 品尝 ,

在其他人眼里，这样的展览会被认为是品味低俗不堪。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
but nobody was disgusted , and many were delighted .
但 无人 曾是 厌恶 , 和 许多 是 高兴极了 .

但没有人感到反感，许多人反而感到高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['juːstəs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌmdrʌm] .
They had begun to fear that Eustace was getting humdrum .
他们 有 开始 到 害怕 那 尤斯塔斯 曾是 获得 平淡无奇 .

他们开始担心尤斯塔斯的生活会变得乏味无趣。

[ðɪs] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]
This harlequinade after the pantomime at the church — for what is a
这 丑角剧 后 这 哑剧 在 这 教会 — 为了 什么 是 一个
['mɒd(ə)n] [smɑːt] ['wedɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['pæntəmaɪm] ?
modern smart wedding but a second - rate pantomime ?
现代的 聪明的 婚礼 但 一个 第二 - 速度 哑剧 ?

教堂里的哑剧表演之后，上演了一场滑稽戏——现代的精致婚礼难道不就是一场二流的哑剧吗?

— [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
— put them into a good humour , and made them feel that , after all ,
— 放 他们 进入 一个 好的 幽默 , 和 制成 他们 感觉 那 , 后 全部 ,

——让他们心情愉快，并让他们觉得，毕竟，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nts] .
they had got something for their presents .
他们 有 得到 某物 为了 他们的 礼物 .

他们收到了礼物。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['drɪəri] [reɪn][ɒv; əv][raɪs][tuː; tə][ðə; ði]
And so the happy pair passed through a dreary rain of rice to the
和 所以 这 快乐的 一对 通过了 通过 一个 凄凉 雨 的 米 到 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bluːˌbɪrdz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
mysteries of that Bluebeard's Chamber ,
谜团 的 那 蓝胡子的 商会 ,

于是，这对幸福的恋人穿过漫天飞舞的米雨，来到了蓝胡子密室的神秘世界。

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] .
the honeymoon .
这 蜜月 .

蜜月。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['wiŋfrid] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['hʌnimuːn] [wɪð] ['kɑːmnəs] , [bʌt; bət] ['juːstəs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]
Winifred anticipated this honeymoon with calmness , but Eustace was too much in
温妮弗雷德 预期 这 蜜月 和 平静 , 但 尤斯塔斯 曾是 也 很多 在
[lʌv] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
love to be calm .
爱 到 是 冷静的 .

温妮弗雷德平静地期待着这次蜜月，但尤斯塔斯却因为太过恋爱而无法保持平静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
He was , on the contrary , in a high state of excitement , and of
他 曾是 , 在 这 相反 , 在 一个 高的 状态 的 激动 , 和 的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

相反，他当时情绪激动，非常兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [sent] [hɪm] ['ɪntuː]
and the effort of making his ridiculous speech had nearly sent him into
和 这 努力 的 制作 他的 荒谬的 演讲 有 几乎 发送 他 进入
[hɪ'sterɪks] .
hysterics .
癔症 .

而发表那番荒谬演讲的过程几乎让他歇斯底里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [kɔːs] ,
But he had now fully resolved to continue in his whimsical course ,
但 他 有 现在 完全 已解决 到 继续 在 他的 异想天开 课程 ,

但他现在已经下定决心继续他那异想天开的行事方式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'rætɪk] ['dʒiːniəs] ,
and to play for ever the part of a highly erratic genius ,
和 到 玩 为了 曾经 这 部分 的 一个 高度 不稳定的 天才 ,

永远扮演一个极度古怪的天才角色，

['drɪvn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wɪəd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
driven hither and thither by the weird impulses of the moment .
驱动 这里 和 那里 经过 这 诡异的 冲动 的 这 片刻 .

受当下怪异冲动的驱使，四处游荡。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['ɪmpʌls] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][məʊst]
That he never had any impulses but such as were common to most
那 他 绝不 有 任何 冲动 但 这样的 作为 是 常见的 到 最多
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [men][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][məʊst] ['keəfəli] [kən'siːl]
ordinary young men was a sad fact which he meant to most carefully conceal
普通的 年轻的 男人 曾是 一个 伤心 事实 哪个 他 意思是 到 最多 小心 隐藏
[frɒm; frəm] ['wiŋfrid] .
from Winifred .
从 温妮弗雷德 .

他除了大多数普通年轻人都有的那些冲动之外，没有任何其他冲动，这是一个令人悲伤的事实，他打算非常小心地向温妮弗雷德隐瞒。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][mɑːsk][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He had made up his mind that she believed his mask to be his face .
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 她 相信 他的 面具 到 是 他的 脸 .

他认定她把他的面具当成了他的脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['mærid] [ðə; ði][mɑːsk] .
She had , therefore , married the mask .
她 有 , 所以 , 已婚 这 面具 .

因此，她嫁给了面具。

[tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələntli][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpinəs] .
To divorce her violently from it might be fatal to their happiness .
到 离婚 她 暴力 从 它 可能 是 致命的 到 他们的 幸福 .

如果强行将她与这段关系解除，可能会给他们的幸福带来致命的后果。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [mait] [kraɪ] : “ [ai][doʊnt]
If he showed the countenance God had given him , she might cry : “ I don't
如果 他 显示 这 面容 上帝 有 给定 他 , 她 可能 哭 : “ 我 不
[nəʊ] [juː; jʊ] .
know you .
知道 你 .

如果他露出上帝赐予他的那副模样，她可能会哭着说：“我不认识你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
You are a stranger .
你 是 一个 陌生人 .

你是陌生人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][men][ai]['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['mæri] .
You are like all the other men I didn't choose to marry .
你 是 喜欢 全部 这 其他 男人 我 没有 选择 到 结婚 .

你就像我没选择嫁的那些男人一样。

” [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
” His blood ran cold at the thought .
” 他的 血 跑 寒冷的 在 这 想法 .

想到这里，他不禁感到一阵寒意。

[nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
No , he must keep it up .
不 , 他 必须 保持 它 向上 .

不，他必须坚持下去。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fæntəsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] .
She loved his fantasies because she believed them natural to him .
她 喜爱 他的 幻想 因为 她 相信 他们 自然的 到 他 .

她喜欢他的幻想，因为她认为这对他来说是自然而然的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)][sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] .
She must never suspect that they were not natural .
她 必须 绝不 怀疑 那 他们 是 不是 自然的 .

她绝不能怀疑它们不是天然的。

[səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] , [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] , [æz; əz] ['daʊtləs]
So , as they travelled , he planned the campaign of married life , as doubtless
所以 , 作为 他们 旅行 , 他 计划 这 活动 的 已婚 生活 , 作为 毫无疑问
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

所以，在旅途中，他像其他人一样，开始规划他们的婚姻生活。

[streɪndʒ][ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['bɒndɪdʒ] , [hæv; həv] [plænd] .
strange in their new bondage , have planned .
奇怪的 在 他们的 新的 束缚 , 有 计划 .

他们对自己新的束缚感到陌生，并且早有计划。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['wiŋfrid] , [ænd; ənd] [θɔːt] , “ [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]
He gazed at Winifred , and thought , “ What is her notion of the ideal
他 凝视 在 温妮弗雷德 , 和 想法 , “ 什么 是 她 概念 的 这 理想的
['hʌzbənd] , [ai]['wʌndə(r)] ?
husband , I wonder ?
丈夫 , 我 想知道 ?

他凝视着温妮弗雷德，心想：“我想知道她心目中的理想丈夫是什么样的？”

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [mjuːzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] ,
” She gazed at him , and mused on his affection and his whimsicality ,
” 她 凝视 在 他 , 和 沉思 在 他的 感情 和 他的 异想天开 ,

她凝视着他，思索着他的爱意和古怪的性格。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
and what the two would lead to in connection with her fate .
和 什么 这 二 会 带领 到 在 联系 和 她 命运 .

以及这两件事将如何影响她的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ,
And the old ,
和 这 老的 ,

还有老的，

['skɑːlət] - [feɪst] [gɑːd] [smaɪld] ['fætʃuəsli] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [wɪtʃ]
scarlet - faced guard smiled fatuously at them both through the window on which
猩红 - 面对 警卫 微笑 愚蠢地 在 他们 两个都 通过 这 窗户 在 哪个
[glɛə] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] “ [ɪn'geɪdʒd] ” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [ɒn] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv]
glared a prominent “ Engaged ” as he had smiled on many another pair of
怒目而视 一个 著名的 “ 已订婚的 ” 作为 他 有 微笑 在 许多 其他 一对 的
[fuːlz] — [səʊ][hiː; hi]['saɪləntli] [dʌbd] [ðem; ðəm] .
fools — so he silently dubbed them .
傻瓜 — 所以 他 默默 被誉为 他们 .

脸涨得通红的卫兵透过窗户，傻笑着看着他们俩，窗户上赫然写着“订婚了”，就像他曾经对着其他许多傻瓜笑过一样——所以他默默地给他们起了个绰号。

[ðen] [ðeɪ] ['entəd] ['bluːˌbɪrdz] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Then they entered Bluebeard's Chamber and closed the door behind them .
然后 他们 进入 蓝胡子的 商会 和 关闭 这 门 在后面 他们 .

然后他们进入了蓝胡子的房间，并关上了身后的门。

['braɪtn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
Brighton was their destination .
布莱顿 曾是 他们的 目的地 .

他们的目的地是布莱顿。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'riːn] [kraʊd] .
They meant to lose themselves in a marine crowd .
他们 意思是 到 失去 他们自己 在 一个 海洋 人群 .

他们本想融入熙熙攘攘的人群中。

[ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] , ['juːstəs] [mɔː(r)]
They stayed there for a fortnight , and then returned to town , Eustace more
他们 入住 那里 为了 一个 两星期 , 和 然后 返回 到 镇 , 尤斯塔斯 更多的
[ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
in love than ever .
在 爱 比 曾经 .

他们在那里待了两周，然后返回镇上，尤斯塔斯比以往任何时候都更加深爱着她。

[bʌt; bət] ['wiŋfrid] ?
But Winifred ?
但 温妮弗雷德 ?

但是温妮弗雷德呢?

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd]
One afternoon she sat in the drawing - room of the pretty little house they had
一 下午 她 卫星 在 这 绘画 - 房间 的 这 漂亮的 小的 房子 他们 有
['teɪkən][ɪn] ['diːnəri] [striːt] ,
taken in Deanery Street ,
已采取 在 院长 街道 ,

一天下午，她坐在他们在迪恩里街租下的那栋漂亮小房子的客厅里。

[pɑːk] [leɪn] .
Park Lane .
公园 车道 .

公园巷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['veri] ['defɪnətli] .
She was thinking , very definitely .
她 曾是 思维 , 非常 确实 .

她当时肯定在思考。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmənz] [maɪnd] — [wɒt] [greɪt] [meɪl]
The silent processes of even an ordinary woman's mind — what great male
这 沉默的 流程 的 甚至 一个 普通的 女性的 头脑 — 什么 伟大的 男性
['raɪtə(r)] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒtʃ]
writer would not give two years of his life to sit with them and watch
作家 会 不是 给 二 年 的 他的 生活 到 坐 和 他们 和 手表
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

即使是普通女性内心深处的静默思考——哪位伟大的男性作家不愿花费两年的时间去陪伴她们，观察她们的内心世界呢?

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)][ðə; ði]
as the poet watches the flight of a swallow , or the astronomer the
作为 这 诗人 手表 这 航班 的 一个 吞 , 或者 这 天文学家 这
[prəu'seʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ?
processions of the sky ?
游行 的 这 天空 ?

就像诗人观赏燕子的飞行，或者天文学家观察天体的运行?

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [geɪl] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , ['taʊzəl] [ɪts] [θætʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] -
A curious gale was raging through the town , touzling its thatch of chimney -
一个 好奇的 大风 曾是 愤怒 通过 这 镇 , 捉迷藏 它是 苫 的 烟囱 -
[pɒts] ,
pots ,
锅 ,

一阵奇异的狂风席卷了小镇，吹得茅草屋顶上的烟囱摇曳不定。

['duːɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪmj'ɔːnəs] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'spektəbl] [striːts] .
doing violence to the demureness of its respectable streets .
正在做 暴力 到 这 矜持 的 它是 可敬 街道 .

破坏了其体面街道的宁静祥和。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [ðəʊz] [streɪndʒ] ,
Night was falling , and in Piccadilly those strange ,
夜晚 曾是 坠落 , 和 在 皮卡迪利 那些 奇怪的 ,

夜幕降临，在皮卡迪利大街上，那些奇怪的……

[geɪ] [hæts] [ðæt] [griːt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['iːgə(r)] ,
gay hats that greet the darkness were coming out like eager ,
同性恋 帽子 那 迎接 这 黑暗 是 未来 出去 喜欢 渴望的 ,

迎接黑暗的同性恋帽子像急切的人们一样纷纷出现，

['vʌlgə(r)] ['kɒmɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['fɜːməmənt] .
vulgar comets in a dim and muttering firmament .
庸俗 彗星 在 一个 暗淡 和 喃喃自语 苍穹 .

昏暗低语的苍穹中，闪耀着庸俗的彗星。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [muːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['sɪti] [bɪ'gɪnz]
It was just the moment when the outside mood of the huge city begins
它 曾是 只是 这 片刻 什么时候 这 外部 情绪 的 这 巨大的 城市 开始
[tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
to undergo a change ,
到 经历 一个 改变 ,

就在这时，这座大城市的外部氛围开始发生变化。

[tuː; tə] [glaɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [kəm'pærətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɪntuː] [ɪts] [lɪə] [kəm'pleksəti]
to glide from its comparative simplicity of afternoon into its leering complexity
到 滑行 从 它是 比较 简单 的 下午 进入 它是 色眯眯的 复杂
[ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .
of evening .
的 晚上 .

从相对简单的下午过渡到充满诱惑的夜晚。

[iːtʃ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['lʌndən] [hæz; həz] [ɪts] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
Each twenty - four hours London has its moment of emancipation ,
每个 二十 - 四 小时 伦敦 有 它是 片刻 的 解放 ,

伦敦每24小时都有其解放的时刻。

[ɪts] ['məʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ,
its moment in which the wicked begin to breathe and the good to wonder ,
它是 片刻 在 哪个 这 邪恶 开始 到 呼吸 和 这 好的 到 想知道 ,

这是邪恶开始呼吸、善良开始疑惑的时刻。

[wen] " [haʊ] ? " [ænd; ənd] " [waɪ] ? " [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fækʃənz] ,
when " How ? " and " Why ? " are on the lips of the opposing factions ,
什么时候 " 如何 ? " 和 " 为什么 ? " 是 在 这 嘴唇 的 这 反对 派系 ,

当对立双方都在质问"如何？"和"为什么？"时，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [nəʊ] — [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] — [ðeə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)]
and only the philosophers who know — or think they know — their human nature
和 仅有的 这 哲学家 WHO 知道 — 或者 思考 他们 知道 — 他们的 人类 自然
[həʊld] [ðəm'selvz] [stɪl] ,
hold themselves still ,
抓住 他们自己 仍然 ,

只有那些了解——或者自认为了解——人性的哲学家才能保持沉默。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ['siːsləsli] ['ɪntrəstɪŋ] .
and feel that man is at the least ceaselessly interesting .
和 感觉 那 男人 是 在 这 至少 不停地 有趣的 .

而且我觉得人类至少是无穷无尽的有趣事物。

['wiŋfrid] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] .
Winifred sat by the fire and held a council .
温妮弗雷德 卫星 经过 这 火 和 握住 一个 理事会 .

温妮弗雷德坐在火堆旁，召开了一次会议。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] ,
She called her thoughts together and gave audience to her suspicions ,
她 称为 她 想法 一起 和 给予 观众 到 她 怀疑 ,

她整理了一下思绪，并吐露了自己的疑虑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
and her brown eyes were wide and rather mournful as her
和 她 棕色的 眼睛 是 宽的 和 相当 悲哀 作为 她

['kaʊnsələz] ['ʌtə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [həʊp] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .
counsellors uttered each a word of hope or of warning .
咨询师 说出 每个 一个 单词 的 希望 或者 的 警告 .

当她的顾问们每人说出一句充满希望或警告的话时，她的棕色眼睛睁得大大的，带着一丝悲伤。

['juːstəs] [wɒz; wəz] [aʊt] .
Eustace was out .
尤斯塔斯 曾是 出去 .

尤斯塔斯出局了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
He had gone to a concert , and had not returned .
他 有 已消失 到 一个 音乐会 , 和 有 不是 返回 .

他去看演唱会了，但至今未归。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm] .
She was holding a council to decide something in reference to him .
她 曾是 保持 一个 理事会 到 决定 某物 在 参考 到 他 .

她正在召开会议，商讨与他有关的事情。

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] [wiːks] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
The honeymoon weeks had brought her just as far as the question ,
这 蜜月 周 有 带来 她 只是 作为 远的 作为 这 问题 ,

蜜月期过后，她对这个问题的理解也仅止于此。

“ [duː; də][ai] [nəʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] , [səʊ][fɑː(r)] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ?
“ Do I know my husband at all , or is he , so far , a total stranger ?
“ 做 我 知道 我的 丈夫 在 全部 , 或者 是 他 , 所以 远的 , 一个 全部的 陌生人 ?

“我到底了解我的丈夫吗？还是说，到目前为止，他对我来说完全是个陌生人？”

” [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stedəli]
” Some people seem to draw near to you as you look at them steadily
” 一些 人们 似乎 到 画 靠近 到 你 作为 你 看 在 他们 稳步

,
,
,

“当你直视某人时，他们似乎会向你靠近。”

['ʌðə(r)z][tuː; tə] [rɪ'siːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
others to recede until they reach the verge of invisibility .
其他的 到 消退 直到 他们 抵达 这 边缘 的 隐形 .

另一些则会逐渐退缩，直至几乎消失不见。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['juːstəs] ['duːɪŋ] ?
Which was Eustace doing ?
哪个 曾是 尤斯塔斯 正在做 ?

尤斯塔斯当时在做什么？

[dɪd][hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [bɪ'kʌm] ['klɪərə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [blɜːd] ?
Did his outline become clearer or more blurred ?
做过 他的 大纲 变得 更清晰 或者 更多的 模糊 ?

他的轮廓是变得更清晰了还是更模糊了？

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['deɪli] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['fæntæzməl] ?
Was he daily more definite or more phantasmal ?
曾是 他 日常的 更多的 定 或者 更多的 幻影 ?

他每天的言行是更加明确还是更加虚幻？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kaʊns(ə)l] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðeə(r)]
And the members of her council drew near and whispered their
和 这 成员 的 她 理事会 画 靠近 和 低声说道 他们的

[ə'pɪnjənz] [ɪn] ['wɪnɪfrədz] [ə'tentɪv] [ɪəz] .
opinions in Winifred's attentive ears .
意见 在 温妮弗雷德的 细心 耳朵 .

她的顾问团成员们走近她，在她专注的耳边低语着他们的意见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɪn] [ə'kɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] .
They were not all in accord at the first .
他们 是 不是 全部 在 符合 在 这 第一的 .

他们起初并非意见一致。

[prəʊz] [fɔːt] [wɪð] [kɒnz] , ['elbəʊd] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌsl] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
Pros fought with cons , elbowed them , were hustled in return .
优点 战斗 和 缺点 , 肘击 他们 , 是 匆忙 在 返回 .

专业人士与反派发生冲突，互相推搡，结果反被反派挤来挤去。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Sometimes there was almost a row ,
有时 那里 曾是 几乎 一个 排 ,

有时几乎要发生争吵，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] .
and she had to stretch forth her hands and hush the tumult .
和 她 有 到 拉紧 前进 她 双手 和 嘘 这 骚乱 .

于是她不得不伸出手来平息骚动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ][kɑːm] ['kɒŋkleɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .
For she desired a calm conclave , although she was a woman .
为了 她 想要的 一个 冷静的 秘密会议 , 虽然 她 曾是 一个 女士 .

虽然她是个女人，但她渴望一场平静的会议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
And the final decision — if , indeed , it could be arrived at that evening
和 这 最终的 决定 — 如果 , 的确 , 它 可以 是 到达的 在 那 晚上

— [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
— was important .
— 曾是 重要的 .

而最终的决定——如果当晚真的能够做出的话——至关重要。

[lʌv] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv][laɪf] ;
Love seemed to hang upon it , and all the sweets of life ;
爱 似乎 到 悬挂 之上 它 , 和 全部 这 糖果 的 生活 ;

爱情似乎与它息息相关，生活中所有的美好事物也都与它有关；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] ['flʌtə] ['æŋkʃəsli] ,
and the little wings of Love fluttered anxiously ,
和 这 小的 翅膀 的 爱 飘动 焦虑地 ,

爱的小翅膀焦急地扑扇着，

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]['flʌtə(r)] [wen] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv]
as the little wings of a bird flutter when you hold it in the cage of
作为 这 小的 翅膀 的 一个 鸟 扑 什么时候 你 抓住 它 在 这 笼 的

[jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
your hands ,
你的 双手 ,

就像你把鸟儿捧在手中，鸟儿的小翅膀扑扇着一样

['prizən] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['weɪwəd] [kə'rɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
prisoning it from its wayward career through the blue shadows of the summer
监禁 它 从 它是 任性的 职业 通过 这 蓝色的 阴影 的 这 夏天

.
.
.

用夏日的蓝色阴影将它从它漂泊的旅程中束缚起来。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst] [lʌv]
For love is not always and for ever instinctive — not even the finest love
为了 爱 是 不是 总是 和 为了 曾经 本能 — 不是 甚至 这 最好的 爱

.
.
.

因为爱并非总是、也永远是出于本能——即使是最美好的爱也不例外。

[waɪl] ['meni] ['wɪmɪn] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
While many women love because they must ,
尽管 许多 女性 爱 因为 他们 必须 ,

虽然很多女性是因为不得不爱而爱，

['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɔː(r)][nɒt] [lʌvd] [biː; bi] ['kæriən] [ɔː(r)]['krɪst(ə)l] ,
whether the thing to be loved or not loved be carrion or crystal ,
无论 这 事物 到 是 喜爱 或者 不是 喜爱 是 腐肉 或者 水晶 ,

无论人们喜爱或不喜爱的对象是腐肉还是水晶，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɔː(r)][æn; ən][ɪmp][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
a child of the gods or an imp of the devil ,
一个 孩子 的 这 神 或者 一个 重要 的 这 魔鬼 ,

神之子还是魔鬼的爪牙？

['ʌðə(r)z] [lʌv] [dɪ'saɪsɪvli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siː] — [pə'hæps] [kæn; kən]['iːv(ə)n]['ænəlaɪz] — [ə; eɪ] ['bjuːti]
others love decisively because they see — perhaps can even analyze — a beauty
其他的 爱 果断地 因为 他们 看 — 也许 能 甚至 分析 — 一个 美丽
[ðæt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
that is there in the thing before them .
那 是 那里 在 这 事物 前 他们 .

有些人之所以会坚定地爱上某件事物，是因为他们看到了——甚至可能分析出了——眼前事物所蕴含的美。

[wʌn] ['wʊmən] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
One woman loves a man simply because he kisses her .
一 女士 爱 一个 男人 简单地 因为 他 吻 她 .

一个女人爱上一个男人，仅仅因为他吻了她。

[ə'nʌðə(r)] [lʌvz] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [krɒs] .
Another loves him because he has won the Victoria Cross .
其他 爱 他 因为 他 有 韩元 这 维多利亚 叉 .

另一个人喜欢他是因为他获得了维多利亚十字勋章。

['wiŋfrid] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪst] .
Winifred was not of the women who love because they are kissed .
温妮弗雷德 曾是 不是 的 这 女性 WHO 爱 因为 他们 是 亲吻 .

温妮弗雷德不是那种因为被亲吻就坠入爱河的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['juːstəs] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pʌlsɪvli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['mærid] [hɪm]
She had accepted Eustace rather impulsively , but she had not married him
她 有 公认 尤斯塔斯 相当 冲动地 , 但 她 有 不是 已婚 他
[kwaɪt] [ˌʌn'krɪtɪkli] .
quite uncritically .
相当 不加批判地 .

她相当冲动地接受了尤斯塔斯，但她并没有毫无保留地嫁给他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nju:] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [men] , [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [ə'træktɪd]
There was something new , different from other men , about him which attracted
那里 曾是 某物 新的 , 不同的 从 其他 男人 , 关于 他 哪个 吸引
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他身上有一种与众不同的、新奇的气质吸引了她，这让她觉得他和其他男人都不一样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] — [ðæt] ['prɪtinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pi:p] [aʊt] [frɒm; frəm]
as well as his good looks — that prettiness which had peeped out from
作为 出色地 作为 他的 好的 看起来 — 那 美丽 哪个 有 偷窥 出去 从
[ðə; ði] [waɪt] [wɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['skɑ:lət] [nʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:l] .
the white wig in the scarlet nook at the ball .
这 白色的 假发 在 这 猩红 角落 在 这 球 .

还有他英俊的外表——在舞会上，他戴着白色假发，在猩红色的角落里若隐若现的那份俊美。

[hɪz; ɪz] ['ɔditi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] ['θʌrəli] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
His oddities at that time she had grown thoroughly to believe in , and ,
他的 奇闻异事 在 那 时间 她 有 生长 彻底 到 相信 在 , 和 ,

她那时已经完全相信了他的那些怪癖，而且

[bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
believing in them , she felt she liked them .
相信 在 他们 , 她 毛毡 她 喜欢 他们 .

因为相信他们，她觉得自己喜欢他们。

[ʃi:; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sprɪŋ] , ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ə'meɪzɪŋ] ['spɒtɪd] ['ɔ:rkədz] , [frɒm; frəm]
She supposed them to spring , rather like amazing spotted orchids , from
她 据称 他们 到 春天 , 相当 喜欢 惊人的 斑 兰花 , 从
[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['neɪtʃə(r)] .
the earth of a quaint nature .
这 地球 的 一个 古雅 自然 .

她认为它们就像奇特的斑点兰花一样，从一片充满自然气息的土地上生长出来。

[naʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌnimu:n] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rkədz] ,
Now , after a honeymoon spent among the orchids ,
现在 , 后 一个 蜜月 花费 之中 这 兰花 ,

现在，在兰花丛中度过了蜜月之后，

[ʃi:; ʃi] [held] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['lʌndən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mu:d] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
she held this council while the wind blew London into a mood of evening irritation
她 握住 这 理事会 尽管 这 风 吹 伦敦 进入 一个 情绪 的 晚上 刺激
.
.
.

她召开这次会议时，伦敦正被晚间的狂风吹得笼罩着，弥漫着烦躁的气氛。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['ju:stəs] ?
What was Eustace ?
什么 曾是 尤斯塔斯 ?

尤斯塔斯是什么样的人？

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] ['əʊvə(r)] [pɑ:k] [leɪn] !
How the wind sang over Park Lane !
如何 这 风 唱 超过 公园 车道 !

风吹过公园巷，发出多么美妙的歌声！

[jet] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
Yet the stars were coming out .
然而 这 明星 是 未来 出去 .

然而，星星却开始出现了。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
What was he ?
什么 曾是 他 ?

他是什么人?

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔː(r)][ə; eɪ] [klaʊn] ?
A genius or a clown ?
一个 天才 或者 一个 小丑 ?

是天才还是小丑?

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [slaɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
A creature to spread a buttered slide or a man to climb to heaven ?
一个 生物 到 传播 一个 涂黄油的 滑动 或者 一个 男人 到 爬 到 天堂 ?

是用来涂抹黄油滑梯的生物，还是用来攀登天堂的人?

[ə; eɪ] [faɪn] , [friː] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [huː] [dɪd] , ['freʃli] , [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ,
A fine , free child of Nature , who did , freshly , what he would ,
一个 美好的 , 自由的 孩子 的 自然 , WHO 做过 , 新鲜的 , 什么 他 会 ,

一个自由自在的自然之子，他随心所欲，活得精彩纷呈。

[rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪnd] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] , ['skiːmɪŋ] ['hɪpəkrɪt] ,
regardless of the strained discretion of others , or a futile , scheming hypocrite ,
不管 的 这 紧张 审慎 的 其他的 , 或者 一个 徒劳 , 心计 伪君子 ,
['skriːmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [fɔːst] [ˌpjʊə'rɪləti] ,
screaming after forced puerilities ,
尖叫 后 强制 幼稚 ,

无论他人如何勉强判断，或者一个徒劳无功、诡计多端的伪君子如何叫嚣着强迫性的幼稚行为，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] ?
without even a finger on the skirts of originality ?
没有 甚至 一个 手指 在 这 裙子 的 独创性 ?

连原创性的一丝一毫都没有?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒbləm][fɔː(r); fə(r)] ['ləʊnli] ['wʊmənz] [dɪ'beɪt] .
It was a problem for lonely woman's debate .
它 曾是 一个 问题 为了 孤独 女性的 辩论 .

这是孤独女性辩论中的一个问题。

['wiŋfrid] [strəʊv] [tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Winifred strove to weigh it well .
温妮弗雷德 努力 到 称重 它 出色地 .

温妮弗雷德努力权衡利弊。

[ɪn] ['bluːˌbɪrdz] ['tʃeɪmbə(r)] ['juːstəs] [hæd; həd] [kʌt] ['meni] ['keɪpəz] .
In Bluebeard's Chamber Eustace had cut many capers .
在 蓝胡子的 商会 尤斯塔斯 有 切 许多 刺山柑 .

在蓝胡子的房间里，尤斯塔斯曾多次嬉戏打闹。

[ðɪs] [æk'tɪvəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [hæd; həd]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
This activity she had expected — had even wished for .
这 活动 她 有 预期的 — 有 甚至 希望 为了 .

这项活动是她所期待的——甚至是她所期盼的。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['æntɪks] ,
And at first she had been amused and entertained by the antics ,
和 在 第一的 她 有 到过 觉得好笑 和 娱乐 经过 这 滑稽动作 ,

起初，她觉得这些滑稽举动很有趣，也很有娱乐性。

[æz; əz][wʌn] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [bɜː'lesk] , [θruː] [wɪtʃ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['piːkənt]
as one assisting at a good burlesque , through which , moreover , a piquant
作为 一 协助 在 一个 好的 滑稽剧 , 通过 哪个 , 而且 , 一个 辛辣的
[lʌv] [θiːm] [rʌnz] .
love theme runs .
爱 主题 跑步 .

就像在一场精彩的滑稽歌舞表演中担任助手一样，而且，其中还贯穿着一个辛辣的爱情主题。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['stɪfnəs] [ɪn][ðə; ði]['keɪpəz] ,
But by degrees she began to feel a certain stiffness in the capers ,
但 经过 学位 她 开始 到 感觉 一个 肯定 刚性 在 这 刺山柑 ,

但渐渐地，她开始感到自己的跳跃动作有些僵硬。

[ə; eɪ][self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['æntɪks] , [ɔː(r)] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
a self - consciousness in the antics , or fancied she began to feel it ,
一个 自己 - 意识 在 这 滑稽动作 , 或者 幻想 她 开始 到 感觉 它 ,

她举止间流露出一种自我意识，或者她觉得自己开始有这种感觉了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɒf(ə)n] ['θɔːtf(ə)l] .
and instead of being always amused she became often thoughtful .
和 反而 的 存在 总是 觉得好笑 她 成为 经常 周到 .

她不再总是感到快乐，而是经常陷入沉思。

[ˌwɪmzɪ'kælɪti] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
Whimsicality she loved .
异想天开 她 喜爱 .

她喜爱异想天开。

[bə'fuːnəri] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] , ['iːv(ə)n] ['prɒbəbli] , [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [heɪt] .
Buffoonery she possibly , even probably , could learn to hate .
滑稽 她 可能 , 甚至 大概 , 可以 学习 到 恨 .

她或许，甚至很可能，会学会憎恨这种滑稽可笑的行为。

[ɒv; əv] [juːstəsɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] .
Of Eustace's love for her she had no doubt .
的 尤斯塔斯的 爱 为了 她 她 有 不 怀疑 .

她对尤斯塔斯爱她这一点毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .
She was certain of his affection .
她 曾是 肯定 的 他的 感情 .

她确信他爱她。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ?
But was it worth having ?
但 曾是 它 值得 拥有 ?

但这值得吗?

[ðæt] [dɪ'pendɪd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ,
That depended , surely , on the nature of the man in whom it sprang ,
那 取决于 , 一定 , 在 这 自然 的 这 男人 在 谁 它 弹簧 ,
[frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] .
from whom it flowed .
从 谁 它 流动 .

那当然取决于产生这种想法、流露出这种想法的人的性格。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She wanted to be sure of that nature ; but she acknowledged to herself ,
她 通缉 到 是 当然 的 那 自然 ; 但 她 已确认 到 她自己 ,

她想确定这一点；但她也向自己承认，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'plekst] .
as she sat by the fire , that she was perplexed .
作为 她 卫星 经过 这 火 , 那 她 曾是 困惑 .

她坐在火堆旁，感到困惑不解。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðæt] [pə'pleksəti] [wɒz; wəz]['mɜːsɪf(ə)l] .
Perhaps even that perplexity was merciful .
也许 甚至 那 困惑 曾是 仁慈 .

或许，就连这种困惑也是一种恩惠。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Yet she wished to sweep it away .
然而 她 希望 到 扫 它 离开 .

但她却想把它扫除掉。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ['muːdɪli] ,
She knit her brows moodily ,
她 针织 她 眉毛 情绪低落地 ,

她闷闷不乐地皱起了眉头。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd] [ðæt] [wʊd] [twɪst] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [truːθ] [ɪn]
and longed for a secret divining - rod that would twist to reveal truth in
和 渴望 为了 一个 秘密 占卜 - 杆 那 会 捻 到 揭示 真相 在
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

他渴望拥有一根秘密的占卜棒，可以扭转来揭示他人身上的真相。

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['hɪd(ə)n]['wɔːtə(r)] - [sprɪŋz] ,
For truth , she thought , is better than hidden water - springs ,
为了 真相 , 她 想法 , 是 更好的 比 隐 水 - 弹簧 ,

她心想，因为真理胜过隐秘的泉水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'serəti] — ['iːv(ə)n][ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] — [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
and a sincerity — even of stupidity — more lovely than the fountain
和 一个 诚意 — 甚至 的 愚蠢 — 更多的 迷人的 比 这 喷泉
[ðæt] [gɪvz] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] ,
that gives flowers to the desert ,
那 给予 花朵 到 这 沙漠 ,

还有一种真诚——甚至是愚蠢的真诚——比沙漠中绽放鲜花的喷泉还要可爱。

[waɪld] [red] ['rəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [gəʊld][ɒv; əv][sændz] .
wild red roses to the weary gold of sands .
荒野 红色的 玫瑰 到 这 厌倦 金子 的 沙子 .

野玫瑰映衬着疲惫的金色沙滩。

[ðə; ði][wɪnd] [rɔːd] [ə'gen] , ['haʊlɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʃʌdərɪŋ] ['meɪfeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
The wind roared again , howling to poor , shuddering Mayfair , and there
这 风 咆哮 再次 , 嚎叫 到 贫穷的 , 颤抖 梅菲尔 , 和 那里
[keɪm] [ə; eɪ][step] [ˌaʊt'saɪd] .
came a step outside .
来了 一个 步 外部 .

狂风再次呼啸，可怜的、瑟瑟发抖的梅菲尔区顿时一片寂静，外面传来一声脚步声。

['juːstəs] [spræŋ] [ɪn][ə'pɒn] ['wɪnɪfrədz] ['kaʊns(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [geɪ] ['skuːlbɔɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks]
Eustace sprang in upon Winifred's council , looking like a gay schoolboy , his cheeks
尤斯塔斯 弹簧 在 之上 温妮弗雷德的 理事会 , 寻找 喜欢 一个 同性恋 男生 , 他的 脸颊
[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,

尤斯塔斯突然闯入温妮弗雷德的谈话，看起来像个同性恋男学生，双颊通红。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['əʊpən] [tuː; tə] [spiːk] .
his **lips** **open** **to** **speak** **.**
他的 嘴唇 打开 到 说话 .

他张开嘴唇想要说话。

“ ['driːmɪŋ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Dreaming** **?** **”** **he** **said** **.**
“ 做梦 ? ” 他 说 .

“做梦吗？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尤斯塔斯的愚蠢行为 1896(The Folly Of Eustace 1896)
第2/3页

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

“ [pə'hæps] . ”
“ Perhaps . ”
“ 也许 . ”

“也许。”

“ [ðæt] ['kɒnsət] ['pærəlaɪzd] [ˌem 'iː] .
“ That concert paralyzed me .
“ 那 音乐会 瘫痪 我 .

“那场音乐会让我麻木了。”

[tuː] [mʌtʃ] ['beɪtəʊvən] .
Too much Beethoven .
也 很多 贝多芬 .

贝多芬听得太多了。

[ai] ['wɒntɪd] ['wa:gnə] .
I wanted Wagner .
我 通缉 瓦格纳 .

我想要瓦格纳。

['beɪtəʊvən] [in'sist] [ɒn] [ɪg'zɔːltɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['wa:gnə] [lets] [juː; jʊ] ['revl] [ænd; ənd] [fiːl] ['nɔːti] .
Beethoven insists on exalting you , but Wagner lets you revel and feel naughty .
贝多芬 坚持 在 令人振奋 你 , 但 瓦格纳 让我们 你 陶醉 和 感觉 淘气 .

贝多芬致力于提升你的境界，而瓦格纳则让你尽情享乐，感受放荡不羁。

['wɪni] , [d'juː] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ? ”
Winnie , d'you hear the wind ? ”
温妮 , 你 听到 这 风 ? ”

温妮，你听见风声了吗?

“ [kʊd; kəd] [ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Could I help it ?
“ 可以 我 帮助 它 ?

“我能帮上忙吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
“ Does it suggest something to you ?
“ 做 它 建议 某物 到 你 ?

“这是否暗示了什么? ”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] , [ɔː(r)] [ment]
” He looked at her , and made his expression mischievous , or meant
” 他 看起来 在 她 , 和 制成 他的 表达 恶作剧 , 或者 意思是
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
to make it .
到 制作 它 .

他看着她，摆出一副顽皮的表情，或者说，他本想摆出一副顽皮的表情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [tuː] .
She looked up at him , too .
她 看起来 向上 在 他 , 也 .

她也抬头看着他。

“ [jes] , ['meni] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ ['meni] , ['meni] [θɪŋz] . ”
“ Yes , many things , ” she said — “ many , many things . ”
“ 是的 , 许多 事物 , ” 她 说 — “ 许多 , 许多 事物 . ”

“是的，很多事，”她说，“很多很多事。”

“ [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [kaɪts] . ”
“ To me it suggests kites . ”
“ 到 我 它 建议 风筝 . ”

“我觉得它像风筝。”

“ [kaɪts] ? ”
“ Kites ? ”
“ 风筝 ? ”

“风筝？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [flai] [wʌn] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .
I'm going to fly one now in the Park .
我是 去 到 飞 一 现在 在 这 公园 .

我现在要去公园里飞一架。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
The stars are out .
这 明星 是 出去 .

繁星闪耀。

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Put on your hat and come with me .
放 在 你的 帽子 和 来 和 我 .

戴上帽子，跟我来。

” [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] ['ɪmpʌls] , ['spɑːklɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
” He seemed all impulse , sparkling to the novelty of the idea .
” 他 似乎 全部 冲动 , 闪闪发光 到 这 新奇 的 这 主意 .

“他似乎充满激情，对这个想法的新颖性感到兴奋不已。”

“ [wel] , [bʌt; bət] — — — ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
“ Well , but — — — ” She hesitated .
“ 出色地 , 但 — — — ” 她 犹豫了一下 .

“嗯，但是——”她犹豫了一下。

“ [aɪv] [gɒt] [wʌn] — [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] !
“ I've got one — a beauty , a monster !
“ 我已经 得到 一 — 一个 美丽 , 一个 怪物 !

“我有一个——既漂亮又可怕！”

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ['jestədeɪ] .
I noticed the wind was getting up yesterday .
我 注意到 这 风 曾是 获得 向上 昨天 .

我昨天注意到风开始变大了。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪm] , [nɒt] ['kwɪkli] .
" He pulled at her hand ; she obeyed him , not quickly .
" 他 拉 在 她 手 ; 她 服从 他 , 不是 迅速地 .

他拉了拉她的手；她顺从了他，但并不迅速。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] , [ə; eɪ] [pleɪn] [strɔː] , [ə; eɪ] [θɪk] ['dʒækɪt] , [glʌvz] .
She put on her hat , a plain straw , a thick jacket , gloves .
她 放 在 她 帽子 , 一个 清楚的 稻草 , 一个 厚的 夹克 , 手套 .

她戴上帽子——一顶普通的草帽，穿上厚外套，戴上手套。

[kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [siːmd] [æn; ən] [ɒd] ['nəʊʃ(ə)n] .
Kite - flying in London seemed an odd notion .
风筝 - 飞行 在 伦敦 似乎 一个 奇怪的 概念 .

在伦敦放风筝似乎是个奇怪的想法。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ɔː(r)] ['mɪəli] ['sɪli] ?
Was it lively and entertaining , or merely silly ?
曾是 它 热闹 和 娱乐 , 或者 仅仅 愚蠢的 ?

它生动有趣，还是仅仅很愚蠢?

[wɪtʃ] [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ?
Which ought it to be ?
哪个 应该 它 到 是 ?

应该是哪一个?

['juːstəs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] [hɔːl] .
Eustace shouted to her from the tiny hall .
尤斯塔斯 喊叫 到 她 从 这 微小的 大厅 .

尤斯塔斯从狭小的大厅里向她喊话。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði] [wɪnd] [jeld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wiŋfrid] [ræn] [daʊn] ,
The wind yelled beyond the door , and Winifred ran down ,
这 风 大喊 超过 这 门 , 和 温妮弗雷德 跑 向下 ,

风在门外呼啸，温妮弗雷德跑了下去。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
beginning to feel a childish thrill of excitement .
开始 到 感觉 一个 幼稚 刺激 的 激动 .

开始感到一种孩子般的兴奋和激动。

['juːstəs] [held] [ðə; ði] [kaɪt] .
Eustace held the kite .
尤斯塔斯 握住 这 风筝 .

尤斯塔斯拿着风筝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [waɪt] ['mɒnstə(r)] , ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] ['skɑːlət]
It was , indeed , a white monster , gaily decorated with fluttering scarlet
它 曾是 , 的确 , 一个 白色的 怪物 , 兴高采烈地 装饰 和 飘动 猩红
[ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] .
and blue ribbons .
和 蓝色的 丝带 .

它确实是一只白色的怪物，身上装饰着飘动的猩红色和蓝色丝带，显得格外喜庆。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɒbd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We shall be mobbed , ” she said .
“ 我们 将 是 暴徒 , ” 她 说 .
“我们会遭到暴民袭击,”她说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ There's no one about , ” he answered .
“ 有 不 一 关于 , ” 他 回答 .
“周围一个人也没有,”他回答道。

“ [ðə; ði] [geɪl] ['fraitən] ['piːp(ə)l] .
“ The gale frightens people .
“ 这 大风 吓唬 人们 .
“狂风吓坏了人们。”

” [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['tempɪst] .
” He opened the door , and they were out in the crying tempest .
” 他 打开 这 门 , 和 他们 是 出去 在 这 哭泣 暴风雨 .
他打开门，他们就冲进了呼啸的暴风雨中。

[ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ][laɪk][æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn] [rɪ'triːt] .
The great clouds flew along the sky like an army in retreat .
这 伟大的 云 飞翔 沿着 这 天空 喜欢 一个 军队 在 撤退 .
巨大的云朵像撤退的军队一样在天空中飞舞。

[sʌm; səm] , [tuː; tə] ['wiŋfrid] , [siːmd] ['səʊldʒəz] , ['ʌðə(r)z] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , ['hɔːsɪz] , [gʌn] -
Some , to Winifred , seemed soldiers , others baggage - waggons , horses , gun -
一些 , 到 温妮弗雷德 , 似乎 士兵 , 其他的 行李 - 马车 , 马匹 , 枪 -
['kærɪdʒɪz] , ['rʌʃɪŋ] [pel] - ['mel] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
carriages , rushing pell - mell for safety .
马车 , 匆忙 佩尔 - 梅尔 为了 安全 .
在温妮弗雷德看来，有些像是士兵，有些像是行李车、马匹、炮车，正慌乱地奔向安全地带。

[wʌn] ['druːpɪŋ] ,
One drooping ,
一 下垂 ,
一个垂头丧气的，

['tætəd] [klaʊd][ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['striːmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz]
tattered cloud she deemed the colours of a regiment streaming under the stars
破烂 云 她 被认为 这 颜色 的 一个 团 流媒体 在下面 这 明星
[ðæt] [piːp] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — ['wɒtʃɪŋ] ['sentɪn(ə)l] [aɪz] ,
that peeped out here and there — watching sentinel eyes ,
那 偷窥 出去 这里 和 那里 — 观看 哨兵 眼睛 ,
她把那片破败的云朵辨认成是某个军团的军服颜色，在星空下飘荡，星光时隐时现——如同哨兵的眼睛在注视着。

['ɒbdjərət] , [tɪl] [sʌm; səm]['mædʒɪk] ['pɑːswɜːd] ['sɔfənd] [ðem; ðəm] .
obdurate , till some magic password softened them .
顽固的 , 直到 一些 魔法 密码 软化 他们 .
他们原本顽固不化，直到某种神奇的密码软化了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd][ʃiː; ʃi] [spəʊk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][klaʊd] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['juːstəs] .
As they crossed the road she spoke of her cloud army to Eustace .
作为 他们 交叉 这 路 她 辐 的 她 云 军队 到 尤斯塔斯 .
他们过马路时，她向尤斯塔斯讲述了她的云朵大军。

“ [ðɪs] [kaɪts] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
“ This kite's like a live thing , ” was his reply .
“ 这 风筝的 喜欢 一个 居住 事物 , ” 曾是 他的 回复 .
“这只风筝就像个活物一样,”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʌgz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [tʌgz] [ə; eɪ][laɪn] .
" It tugs as a fish tugs a line .
" 它 拖船 作为 一个 鱼 拖船 一个 线 .

"它像鱼儿拉扯鱼线一样拉扯着。"

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [wɜːld] .
" He did not care for the tumult of a far - off world .
" 他 做过 不是 关心 为了 这 骚乱 的 一个 远的 - 离开 世界 .

"他并不关心遥远世界的喧嚣。"

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [pɑːk] .
They entered the Park .
他们 进入 这 公园 .

他们进入了公园。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , ['streɪndʒli] [dɪ'zɜːtɪd] .
It seemed , indeed , strangely deserted .
它 似乎 , 的确 , 奇怪的 荒凉的 .

这里确实显得异常冷清。

[ə; eɪ] ['swæɡərɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ] , ['ɡəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] .
A swaggering soldier passed them by , going towards the Marble Arch .
一个 趾高气扬 士兵 通过了 他们 经过 , 去 向 这 大理石 拱 .

一个趾高气扬的士兵从他们身边走过，朝着大理石拱门走去。

[hɪz; ɪz] [spɜːz] [kliŋk] ;
His spurs clinked ;
他的 马刺 叮当 ;

他的马刺发出叮当声；

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊk] [gliːm] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɪŋk] [kɑː'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
his long cloak gleamed like a huge pink carnation in the dingy dimness of the
他的 长的 披风 闪闪发光 喜欢 一个 巨大的 粉色的 康乃馨 在 这 昏暗的 昏暗 的 这
['stɑːtld] [naɪt] .
startled night .
惊慌 夜晚 .

在惊恐的夜色昏暗中，他那件长长的斗篷像一朵巨大的粉红色康乃馨一样闪闪发光。

[haʊ] [hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] , [ðəʊ] [bəʊld] ,
How he stared with his unintelligent , though bold ,
如何 他 凝视 和 他的 愚蠢的 , 尽管 大胆的 ,

他用那愚钝却又大胆的眼神盯着我看。

[aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaɪt] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
eyes as he saw the kite bounding to be free .
眼睛 作为 他 锯 这 风筝 边界 到 是 自由的 .

他睁大眼睛，看着风筝腾空而起，挣脱束缚。

['juːstəs] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] .
Eustace seemed delighted .
尤斯塔斯 似乎 高兴极了 .

尤斯塔斯似乎很高兴。

" [ðæt] [mæn] [θɪŋks] [ˌjuː 'es][mæd] !
" That man thinks us mad !
" 那 男人 思考 我们 疯狂的 !

"那个人认为我们疯了！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][mæd] ?
“ Are we mad ?
“ 是 我们 疯狂的 ?

我们疯了吗?

” ['wiŋfrid] [ɑːskt] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streɪndʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
” Winifred asked , surprised at her own strange enjoyment of the adventure .
” 温妮弗雷德 问 , 惊讶 在 她 自己的 奇怪的 享受 的 这 冒险 .

温妮弗雷德问道，她对自己竟然如此享受这次冒险感到惊讶。

“ [huː] [nəʊz] ? ” [sed] ['juːstəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊli] .
“ Who knows ? ” said Eustace , looking at her narrowly .
“ WHO 知道 ? ” 说 尤斯塔斯 , 寻找 在 她 勉强 .

“谁知道呢? ”尤斯塔斯眯起眼睛看着她说道。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ? ”
“ You like this escapade ? ”
“ 你 喜欢 这 恶作剧 ? ”

你喜欢这次冒险吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” she answered .
“ 是的 , ” 她 回答 .

“是的,”她回答道。

“ [maɪ][mɑːsk] !
“ My mask !
“ 我的 面具 !

“我的面具！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , ['siːkrətli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['sɪpɪŋ] [tiː] [ænd; ənd]
” he thought , secretly longing to be quietly by the fire sipping tea and
” 他 想法 , 偷偷 渴望 到 是 悄悄 经过 这 火 啜饮 茶 和
['riːdɪŋ] [pʌntʃ] .
reading Punch .
阅读 冲床 .

他心想，心里暗暗渴望能安静地坐在火炉旁，一边喝茶一边读《笨拙》杂志。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðæt] .
“ She loves that .
“ 她 爱 那 .

她很喜欢这样。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [naʊ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [pɑːθ] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən]
” They were through the trees now , across the broad path , out on the open
” 他们 是 通过 这 树木 现在 , 穿过 这 广阔 小路 , 出去 在 这 打开
[lɔːnz] .
lawns .
草坪 .

“他们现在已经穿过树林，越过宽阔的小路，来到了开阔的草坪上。”

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
“ Now for it !
“ 现在 为了 它 !

“现在开始！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
” he shouted , as the wind roared in their faces .
” 他 喊叫 , 作为 这 风 咆哮 在 他们的 面孔 .

“他大声喊道，狂风在他们脸上呼啸。”

[hiː; hi] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [kɔːd] .
He paid out the coils of the thin cord .
他 有薪酬的 出去 这 线圈 的 这 薄的 绳索 .

他把那几圈细绳都放了出来。

[ðə; ði] [waɪt] ['mɒnstə(r)] [skɪmd] , ['strʌg(ə)ld] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [rɪ'tɜːnd] , [dɑːtɪd] [ə'gen] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ,
The white monster skimmed , struggled near the ground , returned , darted again upward and outward ,
这 白色的 怪物 脱脂 , 挣扎 靠近 这 地面 , 返回 , 飞镖 再次 向上 和 向外 ,

白色怪物掠过地面，挣扎着，然后返回，再次向上向外猛冲。

[felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪndz] [hændz] , [kɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [spræŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [mæd] ['kʌrɪdʒ] ,
felt for the wind's hands , caught them and sprang , with a mad courage ,
毛毡 为了 这 风的 双手 , 捕捉 他们 和 弹簧 , 和 一个 疯狂的 勇气 ,

摸索着找到风的手，抓住它，然后纵身一跃，带着疯狂的勇气。

[stɑː(r)] - [wɔːdz] , [ɪts] [geɪ] ['rɪbənz] ['flaɪɪŋ] [laɪk] ['kʌləd] [bɝdz] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] [kɔːs] .
star - wards , its gay ribbons flying like coloured birds to mark its course .
星星 - 病房 , 它是同性恋 丝带 飞行 喜欢 有色 鸟类 到 标记 它是 课程 .

它朝着星空飞去，绚丽的彩带像彩鸟一样飞舞，标记着它的航向。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
But soon they were lost to sight , and only a diminished ,
但 很快 他们 是 丢失的 到 视线 , 和 仅有的 一个 减少 ,

但很快他们就消失在了视线中，只剩下残存的……

[gəʊst] - [laɪk] ['ʃædəʊ] ['liːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [kaɪt] [biːt] [ɒn] [tuː; tə] ['lɪbəti] .
ghost - like shadow leaping against the black showed where the kite beat on to liberty .
鬼 - 喜欢 阴影 跳跃 反对 这 黑色的 显示 在哪里 这 风筝 打 在 到 自由 .

幽灵般的影子跃入黑色背景，显示出风筝拍打着通往自由的轨迹。

['juːstəs] [ræn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['wiŋfrid] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Eustace ran with the wind , and Winifred followed him .
尤斯塔斯 跑 和 这 风 , 和 温妮弗雷德 随后 他 .

尤斯塔斯迎着风奔跑，温妮弗雷德跟在他身后。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [sent] [æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] , [ænd; ənd] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fə'ment] .
The motion sent an exultation dancing through her veins , and stirred her blood into a ferment .
这 运动 发送 一个 大喜 跳舞 通过 她 静脉 , 和 搅拌 她 血 进入 一个 发酵 .

这一举动让她感到一阵狂喜，血液沸腾起来。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eəz] [ɒn] [ðeə(r)] ['hedlɒŋ] ['kɔːsɪz] ,
The noises in the trees , the galloping music of the airs on their headlong courses ,
这 噪音 在 这 树木 , 这 疾驰 音乐 的 这 播出 在 他们的 一头扎 课程 ,

树林中的声响，骏马疾驰而过的旋律，

[ræŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [laɪk] ['klæʃɪŋ] [belz] .
rang in her ears like clashing bells .
响铃 在 她 耳朵 喜欢 冲突 铃铛 .

声音在她耳边如同铃铛碰撞般刺耳。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [wɜːdz] .
She called as she ran , but never knew what words .
她 称为 作为 她 跑 , 但 绝不 知道 什么 字 .

她边跑边喊，但却不知道自己喊的是什么。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] , [æz; əz] [ɪf] ['əʊvə(r)] ['glɔːriəs] ['ɒbstək(ə)lz] .
She leaped , as if over glorious obstacles .
她 跳跃 , 作为 如果 超过 辉煌 障碍 .

她纵身一跃，仿佛跨越了辉煌的障碍。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] .
Her feet danced on the short grass .
她 脚 跳舞 在 这 短的 草 .

她的脚步轻盈地踏在短草上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['nəʊʃ(ə)n] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [naʊ] !
She had a sudden notion : " I am living now !
她 有 一个 突然 概念 : " 我 是 活的 现在 !

她突然想到："我现在才真正活着！"

" [ænd; ənd] ['juːstəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" and Eustace had never seemed so near to her .
" 和 尤斯塔斯 有 绝不 似乎 所以 靠近 到 她 .

"尤斯塔斯似乎从未与她如此亲近过。"

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɑːt][tuː; tə][faɪnd] [waɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
He had an art to find why children are happy , she thought ,
他 有 一个 艺术 到 寻找 为什么 孩子们 是 快乐的 , 她 想法 ,

她心想，他有一种能发现孩子快乐原因的天赋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] [θɪŋz] , ['kʌplɪŋ] [mə'kænɪkl] ['muːvmənts] , ['ɒbviəs]
because they do little strange things , coupling mechanical movements , obvious
因为 他们 做 小的 奇怪的 事物 , 耦合 机械的 移动 , 明显的
['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [siːm] [əb'sɜːd] ,
actions that may seem absurd ,
行动 那 可能 似乎 荒诞 ,

因为它们会做出一些奇怪的小动作，将机械运动和看似荒谬的明显动作结合起来。

[wɪð] [sɒft] [flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ræp] [ðeə(r)] [prænsɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [liːps] [ɪn]
with soft flights of the imagination , that wrap their prancings and their leaps in
和 柔软的 航班 的 这 想像力 , 那 裹 他们的 跳跃 和 他们的 跳跃 在
['gəʊldən] [rəʊbz] ,
golden robes ,
金的 长袍 ,

想象的轻柔飞翔，将他们的轻快跳跃包裹在金色的长袍之中，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [wɜːld] [ə; eɪ]['glɔːri] .
and give to the dull world a glory .
和 给 到 这 乏味的 世界 一个 荣耀 .

给沉闷的世界带来荣耀。

[ðə; ði] [huːp] [ɪz][ðeə(r)]['diːmən] ['enəmi] , [huːm] [ðeɪ] [draɪv] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
The hoop is their demon enemy , whom they drive before them to destruction .
这 箍 是 他们的 恶魔 敌人 , 谁 他们 驾驶 前 他们 到 破坏 .

圆环是他们的恶魔敌人，他们驱赶着它走向毁灭。

[ðə; ði] [kaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːd] , [huːm] [ðeɪ] [həʊld] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [frɒm; frəm]
The kite is a great white bird , whom they hold back for a time from
这 风筝 是 一个 伟大的 白色的 鸟 , 谁 他们 抓住 后退 为了 一个 时间 从
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

风筝是一种巨大的白色鸟，人们暂时将它从天堂中带走。

['sʌd(ə)nli] ['wiŋfrid] [lɒŋd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['bɜːrdz] ['efəts] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
Suddenly Winifred longed to feel the bird's efforts to be free .
突然 温妮弗雷德 渴望 到 感觉 这 鸟类 努力 到 是 自由的 .

温妮弗雷德突然渴望感受那只鸟儿渴望自由的挣扎。

“ [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Let me have it !
“ 让 我 有 它 !

“给我吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] ['juːstəs] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['iːgəli] .
” she cried to Eustace , holding out her hands eagerly .
” 她 哭 到 尤斯塔斯 , 保持 出去 她 双手 急切地 .

她向尤斯塔斯喊道，急切地伸出双手。

“ [duː; də] [let] [ˌem 'iː] !
“ Do let me !
“ 做 让 我 !

“请让我来！”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [kɔːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
” He was glad to pass the cord to her ,
” 他 曾是 高兴的 到 经过 这 绳索 到 她 ,

他很高兴能把绳子递给她。

['biːɪŋ] ['ʌtəli] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [præŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌɪdi'ɒtɪk] ,
being utterly tired of a prank which he thought idiotic ,
存在 完全地 疲劳的 的 一个 恶作剧 哪个 他 想法 愚蠢的 ,

他已经对这个他认为愚蠢至极的恶作剧感到彻底厌倦了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [spræŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he could not understand the light that sprang into her eyes as she grasped it ,
和 他 可以 不是 理解 这 光 那 弹簧 进入 她 眼睛 作为 她 抓住 它 ,

他无法理解当她抓住它时，她眼中迸发出的光芒。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪfləs] [θɪŋ] [ðæt] [sɔːrd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and felt the life of the lifeless thing that soared towards the clouds .
和 毛毡 这 生活 的 这 无生命 事物 那 飙升 向 这 云 .

感受到了那无生命之物飞向云端时所迸发出的生命力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] ['tʌgɪŋ] , [skeəs] ['vɪzəb(ə)l] ,
For the moment it was more to her — this tugging , scarce visible ,
为了 这 片刻 它 曾是 更多的 到 她 — 这 拉扯 , 稀少 可见的 ,

此刻，对她而言，这不仅仅是牵扯，更是难以察觉的拉扯。

[waɪt] [θɪŋ] — [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [səʊlz] .
white thing — than all the world of souls .
白色的 事物 — 比 全部 这 世界 的 灵魂 .

白色之物——胜过整个灵魂世界。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [straɪf] .
It gave to her the excitement of battle , the joy of strife .
它 给予 到 她 这 激动 的 战斗 , 这 喜悦 的 冲突 .

它带给她战斗的刺激，战斗的快乐。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] [wɪð] ['ɛmpaɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [ə; eɪ] [daɪ'ænə] ['həʊldɪŋ]
She felt herself a Napoleon with empires in her hand ; a Diana holding
她 毛毡 她自己 一个 拿破仑 和 帝国 在 她 手 ; 一个 戴安娜 保持
[ɪt'ɜːnɪtiz] ,
eternities ,
永恒 ,

她觉得自己像拿破仑，手中握着帝国；像狄安娜，掌握着永恒。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [haʊndz] , [ɪn] [liːʃ] .
instead of hounds , in leash .
反而 的 猎犬 , 在 牵引绳 .

而不是猎犬，而是拴着狗绳的狗。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [kaɪts] ,
She had quite the children's idea of kites ,
她 有 相当 这 孩子们的 主意 的 风筝 ,

她对风筝有着非常孩子气的理解。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ðæt] ['entəz] ['ɪntuː] ['beɪbi] ['pleʒəz] ,
the sense of being in touch with the infinite that enters into baby pleasures ,
这 感觉 的 存在 在 触碰 和 这 无限 那 进入 进入 婴儿 快乐 ,

婴儿的快乐中蕴含着与无限相连的感觉，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] ,
and makes the remembrance of them live in us when we are old ,
和 制作 这 纪念 的 他们 居住 在 我们 什么时候 我们 是 老的 ,

并使他们在我们年老时仍能被我们铭记。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [waɪld] ['pæʃ(ə)nz] , [streɪndʒ] [fru'ɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]
and have forgotten wild passions , strange fruitions , that have followed them
和 有 被遗忘的 荒野 激情 , 奇怪的 果实 , 那 有 随后 他们
[ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and faded away for ever .
和 褪色 离开 为了 曾经 .

他们忘记了曾经伴随他们而来的狂野激情和奇异成果，那些激情和成果都已永远消逝。

[haʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tɔː(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] !
How the creature tore at her !
如何 这 生物 撕裂 在 她 !

那怪物是如何撕咬她的！

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [pʌlsɪŋz] [ɒv; əv] [ɪts] [flaɪ] - [ə'weɪ] [hɑːt] ,
She fancied she felt the pulsings of its fly - away heart ,
她 幻想 她 毛毡 这 脉动 的 它是 飞 - 离开 心 ,

她仿佛感觉到了它那颗即将飞走的心脏的脉动。

['biːtɪŋ] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
beating with energy and great hopes of freedom .
殴打 和 活力 和 伟大的 希望 的 自由 .

充满活力，怀着对自由的巨大希望。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
And suddenly , with a call , she opened her hands .
和 突然 , 和 一个 称呼 , 她 打开 她 双手 .

突然，她张开了双手。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Her captive was lost in the night .
她 俘虏 曾是 丢失的 在 这 夜晚 .

她的俘虏在夜色中失踪了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][felt][sæd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɒrəʊ] ,
In a moment she felt sad , such a foolish sorrow ,
在 一个 片刻 她 毛毡 伤心 , 这样的 一个 愚蠢 悲哀 ,

她顿时感到一阵悲伤，多么愚蠢的悲伤啊。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] [meɪ] [fiːl] [sæd] [huː] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ,
as a gaoler may feel sad who has grown to love his prisoner ,
作为 一个 看守 可能 感觉 伤心 WHO 有 生长 到 爱 他的 囚犯 ,

就像狱卒爱上自己的囚犯后可能会感到悲伤一样，

[ænd; ənd] [siːz] [hɪm] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [dɔː(r)] [gɪvz] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [kraɪm] .
and sees him smile when the gaping door gives him again to crime .
和 看到 他 微笑 什么时候 这 张开的 门 给予 他 再次 到 犯罪 .

当那扇敞开的大门再次将他推向犯罪深渊时，他脸上露出了笑容。

“ [ɪts] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['juːstəs] ; “ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [glæd][tuː; tə][gəʊ] . ”
“ It's gone , ” she said to Eustace ; “ I think it's glad to go . ”
“ 它是 已消失 , ” 她 说 到 尤斯塔斯 ; “ 我 思考 它是 高兴的 到 去 . ”

“它走了,”她对尤斯塔斯说；“我想它很高兴走了。”

“ [glæd] — [ə; eɪ] [kaɪt] !
“ Glad — a kite !
“ 高兴的 — 一个 风筝 !

“太好了——一只风筝！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ['sensəb(ə)l] [ɪf]
And it struck her that he would have thought it equally sensible if
和 它 击 她 那 他 会 有 想法 它 同样地 明智的 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ,
she had spoken ,
她 有 说 ,

她突然意识到，如果她开口说话，他也会觉得同样合情合理。

[laɪk] [hæns] ['ændərsən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] [ɔː(r)][ðə; ði][həʊ'merɪk] ['pæʃ(ə)nz]
like Hans Andersen , of the tragedies of a toy - shop or the Homeric passions
喜欢 汉斯 安徒生 , 的 这 悲剧 的 一个 玩具 - 店铺 或者 这 荷马史诗 激情
[ɒv; əv] ['wʊdn] [dɒlz] .
of wooden dolls .
的 木制的 娃娃 .

就像安徒生笔下的玩具店悲剧或木偶的荷马史诗般的激情一样。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
why had he been prompted by the wind to play the boy if he had
为什么 有 他 到过 提示 经过 这 风 到 玩 这 男生 如果 他 有
[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑːd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
none of the boy's ardent imagination ?
没有任何 的 这 男孩们 热心 想像力 ?

如果他没有男孩那样丰富的想象力，为什么会被风的召唤去扮演男孩呢？

[ðeɪ] [riːtʃt] ['diːnəri] [striːt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] .
They reached Deanery Street , and passed in from the night and the elements .
他们 达到 院长 街道 , 和 通过了 在 从 这 夜晚 和 这 元素 .

他们到达了迪恩里街，从夜色和恶劣的天气中走了出来。

['juːstəs] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Eustace shut the door with a sigh of relief .
尤斯塔斯 关闭 这 门 和 一个 叹 的 宽慰 .

尤斯塔斯松了口气，关上了门。

['wɪnɪfrədz] ['ekəʊɪŋ] [saɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [rɪ'gret] .
Winifred's echoing sigh was of regret .
温妮弗雷德的 回声 叹 曾是 的 后悔 .

温妮弗雷德的叹息声回荡在耳边，那是悔恨的叹息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [wɜːld] — [ðə; ði] [wɜːld] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['lʌndən] [haʊs] ,
It seemed a listless world — the world inside a lighted London house ,
它 似乎 一个 蔫 世界 — 这 世界 里面 一个 照明 伦敦 房子 ,

那似乎是一个死气沉沉的世界——伦敦一栋灯火通明的房子里的世界。

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] ['bʌtlə(r)] [wɪð] [blæk] [saɪd] - ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['endləs] [dɪ'skreʃn] .
dominated by a pale butler with black side - whiskers and endless discretion .
占主导地位 经过 一个 苍白 管家 和 黑色的 边 - 胡须 和 无尽的 审慎 .

一位面色苍白、留着黑色鬓角、行事极其谨慎的管家主宰着一切。

[bʌt; bət] ['juːstəs] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
But Eustace did not feel it so .
但 尤斯塔斯 做过 不是 感觉 它 所以 .

但尤斯塔斯并不这么认为。

['wiŋfrid] [njuː] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [həʊp] [ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Winifred knew that beyond hope of doubt as she stole a glance at his face .
温妮弗雷德 知道 那 超过 希望 的 怀疑 作为 她 偷窃 一个 瞥一眼 在 他的 脸 .

温妮弗雷德瞥了一眼他的脸，她对此确信无疑。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ɒf] [ðə; ði][tʃaɪld] — [ðə; ði] [bə'fuːn] — [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ə; eɪ] [greɪv] ,
He had put off the child — the buffoon — and looked for the moment a grave ,
他 有 放 离开 这 孩子 — 这 丑角 — 和 看起来 为了 这 片刻 一个 严重 ,

他暂时把那个孩子——那个小丑——抛在脑后，转而寻找一座坟墓。

[dʌl] [jʌŋ] [mæn] , ['nætʃ(ə)rəli][æt; ət] [iːz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kən'venʃnz] .
dull young man , naturally at ease with all the conventions .
乏味的 年轻的 男人 , 自然 在 舒适 和 全部 这 惯例 .

一个无趣的年轻人，自然而然地适应了所有的礼仪规范。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She could not help saying to herself ,
她 可以 不是 帮助 说 到 她自己 ,

她忍不住对自己说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['heəpɪnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiz] - [meɪd] :
as she went to her room to live with hairpins and her lady's - maid :
作为 她 去 到 她 房间 到 居住 和 发夹 和 她 女士的 - 女佣 :

她回到房间，和发夹以及她的女仆一起生活：

" [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [heit] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !
" I believe he hated it all !
" 我 相信 他 憎恨 它 全部 !

"我相信他讨厌这一切！"

" [frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] ['wiŋfrid] [felt] ['dɪfrəntli] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" From that night of kite - flying Winifred felt differently towards her husband .
" 从 那 夜晚 的 风筝 - 飞行 温妮弗雷德 毛毡 不同 向 她 丈夫 .

"从那晚放风筝的经历开始，温妮弗雷德对丈夫的感觉就发生了改变。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] ['wɪmɪn] [hu:] [heɪt] [prɪ'tens] ['i:v(ə)n][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,
She was of the comparatively rare women who hate pretence even in another woman ,
她 曾是 的 这 比较 稀有的 女性 WHO 恨 虚伪 甚至 在 其他 女士 ,

她属于那种极其罕见的、即使是对其他女性也极其厌恶虚伪的女人。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
but especially in a man .
但 尤其 在 一个 男人 .

但尤其对男性而言。

[ðə; ði] ['ri:əli] [ɪk'sentrɪk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] — [kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [lʌv] ,
The really eccentric she was not afraid of — could even love ,
这 真的 偏心 她 曾是 不是 害怕的 的 — 可以 甚至 爱 ,

她并不害怕真正古怪的人——甚至能够爱上他们。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['pɪlgrɪmz] .
being a searcher after the new and strange , like so many modern pilgrims .
存在 一个 搜索者 后 这 新的 和 奇怪的 , 喜欢 所以 许多 现代的 朝圣者 .

像许多现代朝圣者一样，追寻新奇事物。

[bʌt; bət] ['pɪntʃˌbek] [ˌeksen'trɪsəti] — ['brʌmədʒəm] [əˌrɪdʒə'næləti] — [geɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [nɒt] [ən] - [tɪndʒd] [wɪð] [kən'tempt] .
But pinchbeck eccentricity — Brummagem originalities — gave to her views of the poverty of poor human nature leading her to a depression not un - tinged with contempt .
但 平奇贝克 古怪 — 伯明翰 原创性 — 给予 到 她 浏览 的 这 贫困 的 贫穷的 人类 自然 领导 她 到 一个 沮丧 不是 联合国 - 带点色调 和 鄙视 .

但平奇贝克式的古怪——伯明翰式的独创性——使她对贫穷的人性抱有悲观的看法，导致她陷入抑郁，其中还夹杂着轻蔑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv] ['ju:stəs] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kən'tɪnjuəs] [æz; əz] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['læsɪtju:d] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [krept] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [hɪm] .
And the fantasies of Eustace became more violent and more continuous as he began to note the lassitude which gradually crept into her intercourse with him .
和 这 幻想 的 尤斯塔斯 成为 更多的 暴力 和 更多的 连续的 作为 他 开始 到 笔记 这 倦怠 哪个 逐步地 悄悄地爬 进入 她 交往 和 他 .

随着尤斯塔斯开始注意到她与他性交时逐渐出现的倦怠感，他的幻想变得更加激烈和持续。

['lʌndən] [ræŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
London rang with them .
伦敦 响铃 和 他们 .

伦敦到处都是他们的身影。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ]['pæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [deθ] ;
At one time he pretended to a strange passion for death ;
在 一 时间 他 假装 到 一个 奇怪的 热情 为了 死亡 ;

他曾一度假装对死亡有着一种奇怪的热情；

[preɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skʌl] [wɪtʃ] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ;
prayed to a skull which grinned in a shrine raised for it in his dressing - room ;
祈祷 到 一个 颅骨 哪个 咧嘴一笑 在 一个 神社 提高 为了 它 在 他的 敷料 - 房间 ;

他在更衣室里为骷髅头搭建了一个神龛，骷髅头咧嘴笑着向它祈祷；

[leɪ] [daʊn] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,
lay down each day in a coffin ,
躺 向下 每个 天 在 一个 棺材 ,

每天都躺在棺材里，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['wiŋfrid] [tuː; tə][kləʊz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['skætə(r)] [ɜːθ] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪd] ,
and asked Winifred to close it and scatter earth upon the lid ,
和 问 温妮弗雷德 到 关闭 它 和 分散 地球 之上 这 盖 ,

然后让温妮弗雷德盖上盖子，并在盖子上撒上泥土。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['riːəlaɪz][ðə; ði][end] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dʒɜːni] .
that he might realize the end towards which we journey .
那 他 可能 意识到 这 结尾 向 哪个 我们 旅行 .

让他意识到我们旅程的终点。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['saɪləns] ,
He talked of silence ,
他 谈话 的 沉默 ,

他谈到了沉默，

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] — [æn; ən]['aɪrəni] [wɪtʃ] ['wiŋfrid] ['djuːli]['nəʊtɪd] — [snie] [æt; ət][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['fæntəmz] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
long and loudly — an irony which Winifred duly noted — sneered at the fleeting phantoms in the show of existence ,
长的 和 高声 — 一个 讽刺 哪个 温妮弗雷德 正式地 著名的 — 冷笑 在 这 转瞬即逝 幻影 在 这 展示 的 存在 ,

长久而响亮的嘲笑——温妮弗雷德敏锐地察觉到了其中的讽刺意味——是对这场人生秀中转瞬即逝的幻影的讥讽。

[kɔːld] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][men] ,
called the sobbing of women , the laughter of men ,
称为 这 啜泣 的 女性 , 这 笑声 的 男人 ,

她们称之为女人的啜泣，男人的笑声，

[saʊndz] [æz; əz]['ærɪd][æz; əz][ðə; ði] [wɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krækə(r)][let] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
sounds as arid as the whizz of a cracker let off by a child on the fifth of November .
声音 作为 干旱 作为 这 呼啸 的 一个 饼干 让 离开 经过 一个 孩子 在 这 第五 的 十一月 .

听起来就像11月5日那天小孩放鞭炮的嗖嗖声一样干涩。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We should kill our feelings , ” he said .
“ 我们 应该 杀 我们的 情怀 , ” 他 说 .

“我们应该扼杀自己的感情，”他说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [əb'sɜːd] .
“ They make us absurd .
“ 他们 制作 我们 荒诞 .

“他们让我们变得荒谬。”

[laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [kɑːm] , [æz; əz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['breθləs] [kɑːm] .
Life should be a breathing calm , as death is a breathless calm .
生活 应该 是 一个 呼吸 冷静的 , 作为 死亡 是 一个 喘不过气 冷静的 .

生命应该是呼吸般的平静，而死亡则是屏息般的平静。

" [ðə; ði][kɑːm] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] ['wiŋfrid] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [bi'nʌmɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
" The calm descending upon Winifred was of the benumbing order .
" 这 冷静的 下降 之上 温妮弗雷德 曾是 的 这 麻木 命令 .

"温妮弗雷德感受到的平静令人麻木。"

['leɪtə(r)][hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔ'ket] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .
Later he recoiled from this coquetting with the destroyer .
之后 他 反冲 从 这 卖弄风情 和 这 驱逐舰 .

后来，他厌倦了与驱逐舰的这种调情行为。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [hɪm'self] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
" After all , " he said , " which of us does not feel himself eternal ,
" 后 全部 , " 他 说 , " 哪个 的 我们 做 不是 感觉 他自己 永恒 ,

"毕竟,"他说，"我们当中谁不觉得自己是永恒的呢？"

[ɪɡ'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ?
exempt from the penalty of the race ?
豁免 从 这 惩罚 的 这 种族 ?

免于比赛处罚?

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][daɪ] , ['wiŋfrid] ? "
You don't believe that you will ever die , Winifred ? "
你 不 相信 那 你 将要 曾经 死 , 温妮弗雷德 ? "

温妮弗雷德，你不相信自己会死吗?

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know it , " she said .
" 我 知道 它 , " 她 说 .

"我知道,"她说。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , but you don't believe it . "
" 是的 , 但 你 不 相信 它 . "

"是的，但你不相信。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nɒlɪdʒ] [les] ['riːəl][ðæn; ðən] [bɪ'liːf] ?
" You think knowledge less real than belief ?
" 你 思考 知识 较少的真实的 比 信仰 ?

你认为知识不如信仰真实吗?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Perhaps it is .
也许 它 是 .

或许如此。

[bʌt; bət][ai] , [æt; ət] [liːst] , [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
But I , at least , hope that some day I shall die .
但 我 , 在 至少 , 希望 那 一些 天 我 将 死 .

但我至少希望有一天我会死去。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['steɪˌɪŋ] [ɪ'tɜːnəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] .
To live on here for ever would be like staying eternally at a party .
到 居住 在 这里 为了 曾经 会 是 喜欢 入住 永恒 在 一个 派对 .

永远住在这里就像永远待在派对上一样。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [sʌp] , [ænd; ənd] [fləːt] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [gaʊnz] ,

After all , when one has danced , and supped , and flirted , and wondered at the gowns ,

后 全部 , 什么时候 一 有 跳舞 , 和 喝 , 和 调情 , 和 想知道 在 这 礼服 ,

毕竟，当一个人跳舞、用餐、调情、欣赏过华丽的礼服之后，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [wʌnz] ['həʊstəs] ,

and praised the flowers , and touched the hand of one's hostess ,

和 赞扬 这 花朵 , 和 感动 这 手 的 一个人的 女主人 ,

赞美花朵，并触摸女主人的手。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['gæləp] ,

and swung round in a final gallop ,

和 摇摆 圆形的 在 一个 最终的 驰骋 ,

然后猛地转身，最后疾驰而去。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [wʌn]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][həʊm] . ”

and said how much one has enjoyed it all — one wants to go home . ”

和 说 如何 很多 一 有 享受 它 全部 — 一 想要 到 去 家 . ”

并表示非常享受这一切——现在想回家了。

“ [dʌz] [wʌn] ?

“ Does one ?

“ 做 一 ?

“真的有吗？”

” ['juːstəs] [sed] .

” Eustace said .

” 尤斯塔斯 说 .

尤斯塔斯说道。

“ [həʊm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] !

“ Home you call it !

“ 家 你 称呼 它 !

“家，你管它叫家！”

” [hiː; hi] ['ʃʌdə] .

” He shuddered .

” 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

“ [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ai][wɒnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

“ I call it what I want it to be , what I think it may be ,

“ 我 称呼 它 什么 我 想 它 到 是 , 什么 我 思考 它 可能 是 ,

“我把它叫做我想叫它的名字，或者我认为它可能叫的名字，

[wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnli] [θɔːts] .

what the poor and the weary and the fallen make it in their lonely thoughts .

什么 这 贫穷的 和 这 厌倦 和 这 倒下 制作 它 在 他们的 孤独 想法 .

贫穷的、疲惫的、堕落的人们在孤独的思绪中创造出了什么。

[let] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [həʊp] [ðæt] [wiː; wi]['træv(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] . ”

Let us , at least , hope that we travel towards the east , where the sun is . ”

让 我们 , 在 至少 , 希望 那 我们 旅行 向 这 东方 , 在哪里 这 太阳 是 . ”

至少，让我们祈祷我们能向东行进，向着太阳的方向前进吧。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][streɪndʒ] ['fænsiz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You have strange fancies , ” he said .
“ 你 有 奇怪的 幻想 , ” 他 说 .

“你的想法真奇怪，”他说。

“ [ai] !
“ I !
“ 我 !

“我！

[nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] [æz; əz] [jɔːz] .
Not so strange as yours .
不是 所以 奇怪的 作为 你的 .

没你的那么奇怪。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
” She looked at him in the eyes as she spoke .
” 她 看起来 在 他 在 这 眼睛 作为 她 辐 .

她说话时直视着他的眼睛。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðæt] [lʊk] [ment] .
He wondered what that look meant .
他 想知道 什么 那 看 意思是 .

他想知道那眼神意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['menəs] .
It seemed to him a menace .
它 似乎 到 他 一个 威胁 .

在他看来，这似乎是一种威胁。

“ [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
“ I must keep it up — I must keep it up ,
“ 我 必须 保持 它 向上 — 我 必须 保持 它 向上 ,

我必须坚持下去——我必须坚持下去，

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” he murmured to himself as he left the room .
” 他 低声说道 到 他自己 作为 他 左边 这 房间 .

他一边喃喃自语，一边离开了房间。

“ ['wiŋfrid] [lʌvz] ['fænsiz] — [lʌvz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [maɪn] .
“ Winifred loves fancies — loves me for what she thinks mine .
“ 温妮弗雷德 爱 幻想 — 爱 我 为了 什么 她 思考 矿 .

“温妮弗雷德喜欢幻想——她爱我，是因为她认为我拥有的一切。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [freʃ] ['autreidʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
” He went to his library , and sat down heavily , to devise fresh outrages on the ordinary .
” 他 去 到 他的 图书馆 , 和 卫星 向下 重度 , 到 设计 新鲜的 暴行 在 这 普通的 .

“他走进书房，重重地坐了下来，开始构思新的暴行来羞辱普通人。”

[hɪz; ɪz] [præŋks] [bɪ'keɪm] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
His pranks became innumerable , and Society called him the most original figure of London .
他的 恶作剧 成为 无数 , 和 社会 称为 他 这 最多 原来的 数字 的 伦敦 .

他的恶作剧数不胜数，社会各界称他为伦敦最具原创性的人物。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [kwəʊtid] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] , [nɒt] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] .
The papers quoted him — his doings , not his sayings .
这 文件 引 他 — 他的 行为 , 不是 他的 谚语 .

报纸引用的是他的所作所为，而不是他的言论。

['piːp(ə)l] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .
People pointed him out in the Park .
人们 尖 他 出去 在 这 公园 .

有人在公园里指认了他。

[hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [wækst] .
His celebrity waxed .
他的 名人 打蜡 .

他的名气越来越大。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] [siːmd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] ,
Even the Marble Arch seemed turning to gaze after him as he went by ,
甚至 这 大理石 拱 似乎 转弯 到 目光 后 他 作为 他 去 经过 ,

就连大理石拱门似乎也在注视着他走过的身影。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [θɪŋk] ['ɪntuː] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] .
showing the observation which the imaginative think into inanimate things .
显示 这 观察 哪个 这 富有想象力的 思考 进入 无生命 事物 .

这展现了富有想象力的人对无生命事物的思考。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ə; eɪ] [wæg] [dɪ'kleəd] .
At least , so a wag declared .
在 至少 , 所以 一个 摇摆 声明 .

至少，一位爱开玩笑的人是这么说的。

[ænd; ənd] ['wiŋfrid] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
And Winifred bore it , but with an increasing impatience .
和 温妮弗雷德 钻孔 它 , 但 和 一个 增加 不耐烦 .

温妮弗雷德忍受着这一切，但越来越不耐烦。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [niːd] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [krept] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]
At this time , too , a strange need of protection crept over her , the
在 这 时间 , 也 , 一个 奇怪的 需要 的 保护 悄悄地爬 超过 她 , 这
['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
yearning for man's beautiful ,
渴望 为了 男人的 美丽的 ,

与此同时，一种奇怪的保护欲悄然涌上心头，对男人美好事物的渴望也随之而来。

[dɒg] - [laɪk] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['wɒtʃɪz] ['wʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [grænd] [dɑːk] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bluːmz]
dog - like sympathy that watches woman in her grand dark hour before she blooms
狗 - 喜欢 同情 那 手表 女士 在 她 盛大 黑暗的 小时 前 她 花朵
['ɪntuː] ['mʌðəhʊd] .
into motherhood .
进入 母性 .

像狗一样充满同情心，注视着女性在成为母亲之前那段黑暗而美好的时光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] ['juːstəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
When she knew the truth , she resolved to tell Eustace , and she came into his
什么时候 她 知道 这 真相 , 她 已解决 到 告诉 尤斯塔斯 , 和 她 来了 进入 他的
[ruːm] ['sɒftli] ,
room softly ,
房间 轻轻 ,

当她得知真相后，便决定告诉尤斯塔斯，于是她轻手轻脚地走进了他的房间。

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
with shining eyes .
和 灼灼 眼睛 .

眼神闪亮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [njuːz] [ɪn][ə; eɪ]['nɪmbəs][ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] ,
He was sitting reading the Financial News in a nimbus of cigarette smoke ,
他 曾是 坐着 阅读 这 金融的 消息 在 一个 雨云 的 卷烟 抽烟 ,

他坐在那里，在一片烟雾缭绕中阅读《财经新闻》。

['siːkrətli] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
secretly glorying in his momentary immunity from the prison rules of the
偷偷 荣耀 在 他的 瞬间 免疫 从 这 监狱 规则 的 这
[fæn'tæstɪk] .
fantastic .
极好的 .

他暗自庆幸自己暂时摆脱了奇幻世界监狱规则的束缚。

['wɪnɪfrədz] ['entri] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːdə(r)] .
Winifred's entry was as that of a warder .
温妮弗雷德的 入口 曾是 作为 那 的 一个 看守 .

温妮弗雷德的登记信息是狱警。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['lɑːfɪŋ] .
He sprang up laughing .
他 弹簧 向上 笑 .

他突然跳起来大笑。

" ['wɪni] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] . "
" Winnie , " he said , " I think I am going to South Africa . "
" 温妮 , " 他 说 , " 我 思考 我 是 去 到 南 非洲 . "

"温妮，"他说，"我想我要去南非。"

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .
" she said in surprise .
" 她 说 在 惊喜 .

"她惊讶地说。"

" [jes] ; [tuː; tə] [gɪv] [ˌækrə'bætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
" Yes ; to give acrobatic performances in the street ,
" 是的 ; 到 给 杂技 表演 在 这 街道 ,

"是的；在街头表演杂技，

[ænd; ənd][səʊ] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
and so pave the way to a position as a millionaire .
和 所以 铺平 这 方式 到 一个 位置 作为 一个 百万富翁 .

从而为成为百万富翁铺平道路。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kɒmpɪtəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
Who ever heard of a man rising from a respectable competence to a
WHO 曾经 听到 的 一个 男人 上升 从 一个 可敬 权限 到 一个
['fɔːtʃuːn] ?
fortune ?
财富 ?

谁听说过有人能从一份体面的工作一步步成为亿万富翁?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ruːl]
According to the papers , you must start with nothing ; that is the first rule
根据 到 这 文件 , 你 必须 开始 和 没有什么 ; 那 是 这 第一的 规则
[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
of the game .
的 这 游戏 .

根据文件显示，你必须从一无所有开始；这是游戏的第一条规则。

[wiː; wi][hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

We have ten thousand a year , so we can never hope to be rich .

我们 有 十 千 一个 年 ， 所以 我们 能 绝不 希望 到 是 富有的 .

我们一年只有一万块钱，所以永远不可能致富。

['fɔːtʃuːn] ['əʊnli] ['feɪvəz] [ðə; ði]['pɔːpə(r)] .

Fortune only favours the pauper .

财富 仅有的 恩惠 这 穷光蛋 .

命运只眷顾穷人。

[ai][ˌeɪ 'em][mæd][ə'baʊt] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] .

I am mad about money to - day .

我 是 疯狂的 关于 钱 到 - 天 .

我今天特别在意钱。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

I can think of nothing else .

我 能 思考 的 没有什么 别的 .

我想不出别的办法了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] [wɪð] ['sɒvrinz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː]

" And he began showing her conjuring tricks with sovereigns which he drew

" 和 他 开始 显示 她 魔法 技巧 和 君主 哪个 他 画

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

from his pockets .

从 他的 口袋 .

于是他开始从口袋里掏出金币，向她表演魔术。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [deɪ] .

She did not tell him that day .

她 做过 不是 告诉 他 那 天 .

那天她没有告诉他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

And when she told him , it was without apparent emotion .

和 什么时候 她 讲述 他 ， 它 曾是 没有 明显 情感 .

当她告诉他时，她脸上没有任何明显的情绪波动。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['mɪəli] ['steɪtɪŋ] ['kəʊldli][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] ,

She seemed merely stating coldly a physical fact ,

她 似乎 仅仅 声明 冷冷地 一个 身体的 事实 ，

她似乎只是冷冰冰地陈述了一个客观事实。

[nɒt] ['briːðɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

not breathing out a beautiful secret of her soul and his ,

不是 呼吸 出去 一个 美丽的 秘密 的 她 灵魂 和 他的 ，

没有吐露她和他灵魂深处的美好秘密，

[ə; eɪ]['kənsə,kreitid]['wʌndə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

a consecrated wonder to shake them both ,

一个 已祝圣的 想知道 到 摇 他们 两个都 ，

一个足以震撼他们两人的神圣奇迹，

[ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][æz; əz] [tuː] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and bind them together as two flowers are bound in the centre of a

和 绑定 他们 一起 作为 二 花朵 是 边界 在 这 中心 的 一个

[bu'keɪ] ,

bouquet ,

花束 ，

并将它们像花束中央的两朵花一样绑在一起。

[ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] .
the envy of the other flowers .
这 嫉妒 的 这 其他 花朵 .

令其他花朵羡慕不已。

" ['juːstəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz]
" Eustace , " she said , and her eyes were clear and her hands
" 尤斯塔斯 , " 她 说 , 和 她 眼睛 是 清除 和 她 双手
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ,
were still ,
是 仍然 ,

"尤斯塔斯,"她说，她的眼神清澈，双手一动不动。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" I think I ought to tell you — we shall have a child .
" 我 思考 我 应该 到 告诉 你 — 我们 将 有 一个 孩子 .

"我想我应该告诉你——我们将要有个孩子了。"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒktəz] [wɪtʃ] [prəu'nauns] , " [juː; jʊ][hæv; həv]
" Her voice was unwavering as a doctor's which pronounces , " You have
" 她 嗓音 曾是 坚定不移 作为 一个 医生的 哪个 发音 , " 你 有
[ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] .
the influenza .
这 流感 .

她的声音坚定得像医生一样，宣布道："你得了流感。"

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" She stood there before him .
" 她 站立 那里 前 他 .

她就站在他面前。

" ['wiŋfrid] !
" Winifred !
" 温妮弗雷德 !

"温妮弗雷德！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" he cried , looking up .
" 他 哭 , 寻找 向上 .

他抬起头，喊道。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , " [waɪf] !
His impulse was to say , " Wife !
他的 冲动 曾是 到 说 , " 妻子 !

他本能地想说："老婆！

[maɪ] ['wiŋfrid] !
My Winifred !
我的 温妮弗雷德 !

我的温妮弗雷德！

" [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] ['eni] [klɑːk] [mait] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɪd(ə)l] - [klɑːs]
" to take her in his arms as any clerk might take his little middle - class
" 到 拿 她 在 他的 武器 作为 任何 职员 可能 拿 他的 小的 中间 - 班级
[spaʊs] ,
spouse ,
配偶 ,

"像任何一个职员拥抱自己娇小的中产阶级妻子那样，把她拥入怀中。"

[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to kiss her lips , and , in doing it ,
到 吻 她 嘴唇 , 和 , 在 正在做 它 ,

亲吻她的嘴唇，并且，在这样做的时候，

['fænsi] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [səʊl] [ɪ'tɜːnəli] [dwel] [ɒn] [ɜːθ] .
fancy he drew near to the prison in which every soul eternally dwells on earth .
想要 他 画 靠近 到 这 监狱 在 哪个 每一个 灵魂 永恒 居住地 在 地球 .

他想象自己靠近了那座监狱，世间每个灵魂都将永远居住在那里。

['faɪnli] ['hjuːmən] [hiː; hi] [felt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʌlɪst] , [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði] ['pleɪnɪst] , [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'spaɪzd] ,
Finely human he felt , as the dullest , the most unknown , the plainest , the most despised ,
精细地 人类 他 毛毡 , 作为 这 最无聊的 , 这 最多 未知 , 这 最朴素的 , 这 最多 被鄙视的 ,

他觉得自己很有人情味，尽管他是最平庸的、最默默无闻的、最朴素的、最受鄙视的。

[meɪ] [fiːl] , [θæŋk] [gɒd] !
may feel , thank God !
可能 感觉 , 感谢 上帝 !

或许会觉得，感谢上帝！

“ ['wiŋfrid] !
“ Winifred !
“ 温妮弗雷德 !

“温妮弗雷德！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [θɔːt] , “ ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ,
And then he stopped , with the shooting thought , “ Even now I must be what she thinks me ,
和 然后 他 停止 , 和 这 射击 想法 , “ 甚至 现在 我 必须 是 什么 她 思考 我 ,

然后他停了下来，脑海中浮现出一个念头：“即使现在，我也必须成为她眼中的我。”

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [pə'hæps] [lʌvz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] .
what she perhaps loves me for .
什么 她 也许 爱 我 为了 .

她或许就是因为这个才爱我的。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] .
” She stood there silently waiting .
” 她 站立 那里 默默 等待 .

她静静地站在那里等待。

“ [tɒɪz] !
“ Toys !
“ 玩具 !

“玩具！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [tɒɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .
“ Toys have always been my besetting sin .
“ 玩具 有 总是 到过 我的 被包围 罪 .

“玩具一直是我难以抗拒的诱惑。”

[naʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [kə'lekʃ(ə)n] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊp] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [prɪ'tend] ,
Now I will make a grand collection , not for the Pope , as people pretend ,
现在 我 将要 制作 一个 盛大 收藏 , 不是 为了 这 教皇 , 作为 人们 假装 ,

现在我要发起一场声势浩大的募捐活动，但不是为了教皇，正如人们所假装的那样。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fæməli] .
but for our family .
但 为了 我们的 家庭 .

但对我们家来说。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , ['wɪni] .
You will have two children to laugh at , Winnie .
你 将要 有 二 孩子们 到 笑 在 , 温妮 .

温妮，以后你会有两个孩子可以取笑。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Your husband is one , you know .
你的 丈夫 是 一 , 你 知道 .

你知道吗，你丈夫就是其中之一。

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] .
" He sprang up .
" 他 弹簧 向上 .

他猛地站了起来。

" [aɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][strænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll go into the Strand , " he said .
" 患病的 去 进入 这 斯特兰德 , " 他 说 .

"我要去斯特兰德街,"他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][nɪə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɒt][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɒv(ə)lti]
" There's a man near the Temple who has always got some delightful novelty
" 有 一个 男人 靠近 这 寺庙 WHO 有 总是 得到 一些 愉快 新奇
[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts]['peɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
displaying its paces on the pavement .
显示 它是 步幅 在 这 路面 .

"寺庙附近有个男人，总是带着一些新奇有趣的东西在人行道上展示。

[wɒt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣！

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] , ['liːvɪŋ] ['wiŋfrid] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" And off he went , leaving Winifred alone with the mystery of her
" 和 离开 他 去 , 离开 温妮弗雷德 独自的 和 这 神秘 的 她
['wʊmənz] [wɜːld] ,
woman's world ,
女性的 世界 ,

"然后他就走了，留下温妮弗雷德独自一人面对她女性世界的神秘。"

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ðæt] [meɪ] [dɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [heɪt] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
the mystic mystery of birth that may dawn out of hate as out of love ,
这 神秘 神秘 的 出生 那 可能 黎明 出去 的 恨 作为 出去 的 爱 ,

诞生的神秘奥秘，它可能源于仇恨，也可能源于爱。

[aʊt] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] - [swiːt] ['klaɪmæks] .
out of drunken dissipation as out of purity's sweet climax .
出去 的 醉 耗散 作为 出去 的 - 甜的 高潮 .

既源于醉酒的放纵，也源于纯洁的甜蜜高潮。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [təʊld] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['juːstəs] [leɪn] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌp]
Next day a paragraph in the papers told how Mr . Eustace Lane had bought up
下一个 天 一个 段落 在 这 文件 讲述 如何 先生 . 尤斯塔斯 车道 有 买 向上
[ɔːl][ðə; ði] ['peni] [tɒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][strænd] .
all the penny toys of the Strand .
全部 这 一分钱 玩具 的 这 斯特兰德 .

第二天，报纸上刊登了一段文字，讲述了尤斯塔斯·莱恩先生如何买下了斯特兰德街上所有的廉价玩具。

['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vætɪkən] ,
Mention was again made of his supposed mission to the Vatican ,
提到 曾是 再次 制成 的 他的 据称 使命 到 这 教廷 ,

再次提到了他前往梵蒂冈的所谓使命，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [drɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑːðə(r)] ,
and a picture drawn of the bewilderment of the Holy Father ,
和 一个 图片 绘制 的 这 困惑 的 这 圣 父亲 ,

以及一幅描绘教宗困惑表情的画作，

[raʊzd] [frɒm; frəm] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ]
roused from contemplation of the eternal to contemplation of jumping
唤醒 从 沉思 的 这 永恒 到 沉思 的 跳
['peɪstbɔːd] ,
pasteboard ,
纸板 ,

从对永恒的沉思中醒来，转而思考跳跃的纸板，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [pæ'pɪeɪ] - ['mɑːʃeɪ] .
and the frigid gestures of people from the world of papier - mache .
和 这 寒冷 手势 的 人们 从 这 世界 的 纸张 - 纸浆 .

以及纸浆世界里人们冷漠的姿态。

['juːstəs] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] ['wiŋfrid] .
Eustace showed the paragraph to Winifred .
尤斯塔斯 显示 这 段落 到 温妮弗雷德 .

尤斯塔斯把这段文字拿给温妮弗雷德看。

“ [waɪ] [wɪl] [ðeɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɔːl] [ai] [duː; də] ?
“ Why will they chronicle all I do ?
“ 为什么 将要 他们 编年史 全部 我 做 ?

“他们为什么要记录我所做的一切？”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
” he said , with a sigh .
” 他 说 , 和 一个 叹 .

“他叹了口气说道。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ? ”
“ Would you rather they did not ? ”
“ 会 你 相当 他们 做过 不是 ? ”

“你宁愿他们不要这样做吗？”

“ [əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Oh , if it amuses them , ” he answered .
“ 哦 , 如果 它 娱乐 他们 , ” 他 回答 .

“哦，如果他们觉得好玩的话，”他回答道。

“ [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] ['benɪfæktə(r)] . ”
“ To amuse the world is to be its benefactor . ”
“ 到 娱乐 这 世界 是 到 是 它是 恩人 . ”

“娱乐世界就是造福世界。”

“ [nəʊ] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [wɒz; wəz] ['wɪnɪfrədz] ['saɪlənt] [θɔːt] . .
“ No , to comfort the world , ” was Winifred's silent thought . .
“ 不 , 到 舒适 这 世界 , ” 曾是 温妮弗雷德的 沉默的 想法 . .

“不，是为了安慰世人，”温妮弗雷德默默地想。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['ɒf(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ɪn'vælɪd] ,
To her the world often seemed a weary invalid ,
到 她 这 世界 经常 似乎 一个 厌倦 无效的 ,

在她眼里，这个世界常常像一个疲惫的病人。

['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvələt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [lɒŋd] [ɪn][veɪn][tuː; tə]
playing cards on the coverlet of the bed from which it longed in vain to
玩耍 牌 在 这 床单 的 这 床 从 哪个 它 渴望 在 徒劳 到
[muːv] ,
move ,
移动 ,

它躺在床上，在被褥上玩牌，它渴望离开，却徒劳无功。

['piːpɪŋ] [wɪð] ['hevi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ɪts]['tʃeɪmbə(r)] ,
peeping with heavy eyes at the shrouded windows of its chamber ,
偷窥 和 重的 眼睛 在 这 被遮蔽的 视窗 的 它是 房间 ,

他用沉重的眼皮窥视着房间里被遮蔽的窗户，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪnt] [saʊndz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] — [sɒft] [sɔːŋz] , [sɒft] [m'ɜːməɹɪŋz] ,
and listening for faint sounds from without — soft songs , soft murmurings ,
和 聆听 为了 头晕的 声音 从 没有 — 柔软的 歌曲 , 柔软的 低语 ,
[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] ,
the breath of winds ,
这 气息 的 风 ,

并倾听来自外界的微弱声音——轻柔的歌声、低语声、风的呼吸声，

[ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] ['ʃaʊərz] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [grəʊn] [tuː; tə][ɪts] [kɑːdz] [ə'gen] ,
the sigh of showers ; then turning with a smothered groan to its cards again ,
这 叹 的 淋浴 ; 然后 转弯 和 一个 窒息 呻吟 到 它是 牌 再次 ,

阵雨的叹息；然后带着压抑的呻吟，再次转向它的牌。

[ɪts] ['leŋθi] [geɪm] [ɒv; əv] “ ['peɪʃ(ə)ns] .
its lengthy game of “ Patience .
它是 冗长 游戏 的 “ 耐心 .

它漫长的游戏“耐心”。

” [klʌbz] , [speɪdz] , [hɑːts] , ['daɪəməndz] — [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvələt] ['redi] [tuː; tə][ðə; ði]
” Clubs , spades , hearts , diamonds — there they all lay on the coverlet ready to the
” 俱乐部 , 黑桃 , 心 , 钻石 — 那里 他们 全部 躺 在 这 床单 准备好 到 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
hands of the invalid .
双手 的 这 无效的 .

“梅花、黑桃、红心、方块——它们都摆放在被褥上，随时准备交给病人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌfərə(r)][ə; eɪ][preə(r)]
But she wanted to take them away , and give to the sufferer a prayer
但 她 通缉 到 拿 他们 离开 , 和 给 到 这 患者 一个 祷告
[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊp] .
and a hope .
和 一个 希望 .

但她想把他们带走，给受苦的人带来祈祷和希望。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] , [keɪ'ɒtɪk] ['tendənəs] , [fɑː(r)] -

At this period she was often full of a vague , chaotic tenderness , far -

在 这 时期 她 曾是 经常 满的 的 一个 模糊的 , 混乱 压痛 , 远的 -

['riːtʃɪŋ] , [jet] [ɪn'defɪnət] .

reaching , yet indefinite .

到达 , 然而 不定 .

这段时期，她常常充满一种模糊、混乱的温柔，这种温柔影响深远，却又难以捉摸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

She could rather have kissed the race than a person .

她 可以 相当 有 亲吻 这 种族 比 一个 人 .

她宁愿亲吻的是赛马，而不是人。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , ['wiŋfrid] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , ['juːstəs] [ɪn][ðə; ði]

And so the days went by , Winifred in a dream of wonder , Eustace in the

和 所以 这 天 去 经过 , 温妮弗雷德 在 一个 梦 的 想知道 , 尤斯塔斯 在 这

[tɔɪ] - [ʃɒps] .

toy - shops .

玩具 - 商店 .

日子就这样一天天过去了，温妮弗雷德沉浸在奇妙的梦境中，尤斯塔斯则在玩具店里流连忘返。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [dɔːnd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

Until the birthday dawned and faded .

直到 这 生日 黎明 和 褪色 .

直到生日的曙光出现又消逝。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [deɪ] ['juːstəs] [wɒz; wəz][ɪn]['ægəni] .

All through that day Eustace was in agony .

全部 通过 那 天 尤斯塔斯 曾是 在 痛苦 .

那天，尤斯塔斯一直痛苦不堪。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

He did not care so much for the child , but he loved the mother .

他 做过 不是 关心 所以 很多 为了 这 孩子 , 但 他 喜爱 这 母亲 .

他并不太喜欢这个孩子，但他很爱孩子的母亲。

[hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)][tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Her danger tore at his heart .

她 危险 撕裂 在 他的 心 .

她的危险令他心如刀绞。

[hɜː(r); hə(r)][peɪn] [sməʊt] [hɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

Her pain smote him , till he seemed to feel it actually and physically .

她 疼痛 猛击 他 , 直到 他 似乎 到 感觉 它 实际上 和 身体 .

她的痛苦深深地击中了他，让他仿佛真切地感受到了那种痛苦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][hɪm] ;

That she was giving him something was naught to him ;

那 她 曾是 给予 他 某物 曾是 零 到 他 ;

她给他东西这件事对他来说毫无意义；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] .

that she might be taken away in the giving was everything .

那 她 可能 是 已采取 离开 在 这 给予 曾是 一切 .

她害怕在付出中被带走，这才是她的一切。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] , [hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd]

And when he learnt that all was well , he cried and prayed , and

和 什么时候 他 学会了 那 全部 曾是 出色地 , 他 哭 和 祈祷 , 和

[θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ['ɑːftəwədz] ,

thought to himself afterwards ,

想法 到 他自己 然后 ,

当他得知一切平安后，他哭了，也祈祷了，事后他心想：

“ [ɪf] ['wiŋfrid] [kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ If Winifred could know what I am like , what I have done to - day ,
“ 如果 温妮弗雷德 可以 知道 什么 我 是 喜欢 , 什么 我 有 完毕 到 - 天 ,

“如果温妮弗雷德能知道我是什么样的人，知道我今天都做了些什么，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
how would it strike her ?
如何 会 它 罢工 她 ?

她会作何感想?

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['juːstəs] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
” She did not know ; for when at length Eustace was admitted to her room ,
” 她 做过 不是 知道 ; 为了 什么时候 在 长度 尤斯塔斯 曾是 承认 到 她 房间 ,

“她并不知道；因为当尤斯塔斯最终被允许进入她的房间时，

[hiː; hi] [treɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] , “ [ə; eɪ][gɜːl] , [ðæts] ['lʌki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] .
he trained himself to murmur , “ A girl , that's lucky because of all the dolls .
他 受过训练 他自己 到 低语 , “ 一个 女孩 , 那就是 幸运的 因为 的 全部 这 娃娃 .

他训练自己低声说：“是个女孩，真幸运，因为有很多娃娃。”

[ðə; ði] [pəʊp] ['ʃɑːnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn] [naʊ] .
The Pope sha'n't have even one now .
这 教皇 不会 有 甚至 一 现在 .

教皇现在连一个也没有了。

” ['wiŋfrid] [leɪ] [bæk] [waɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] ['trævld] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” Winifred lay back white on her pillow , and a little frown travelled across her face .
” 温妮弗雷德 躺 后退 白色的 在 她 枕头 , 和 一个 小的 皱眉 旅行 穿过 她 脸 .

温妮弗雷德脸色苍白地躺在枕头上，脸上掠过一丝愁容。

[ɪf] ['juːstəs] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
If Eustace had just kissed her , and she had felt a tear of his on her face ,
如果 尤斯塔斯 有 只是 亲吻 她 , 和 她 有 毛毡 一个 撕 的 他的 在 她 脸 ,

如果尤斯塔斯刚刚吻了她，而她感觉到了他的一滴眼泪落在了她的脸上，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
and he had said nothing , she could have loved him then as a father ,
和 他 有 说 没有什么 , 她 可以 有 喜爱 他 然后 作为 一个 父亲 ,

他什么也没说，她当时本可以像爱父亲一样爱他。

[pə'hæps] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
perhaps , more than as a husband .
也许 , 更多的 比 作为 一个 丈夫 .

或许，他扮演的角色比丈夫的角色更重要。

[hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['peɪpl] [əb'sɜːdəti] [dɪs'gʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ]
His allusion to the supposed Papal absurdity disgusted her at such
他的 典故 到 这 据称 教皇 荒谬 厌恶 她 在 这样的
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

在那种情况下，他提及教皇的荒谬行径令她感到厌恶。

['əʊnli] ['feɪntli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei]
only faintly , because of her weakness , but distinctly , and in a way
仅有的 淡淡的 , 因为 的 她 弱点 , 但 明显地 , 和 在 一个 方式
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .
to be remembered .
到 是 记得 .

由于身体虚弱，声音很微弱，但却清晰可辨，令人难忘。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][smaɪl] ,
She recovered ; but just as the child was beginning to smile ,
她 恢复 ; 但 只是 作为 这 孩子 曾是 开始 到 微笑 ,

她恢复了过来；但就在孩子开始露出笑容的时候，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][baɪ] ['mɜːmərəs] [gɝːgəlɪŋz] , [æn; ən]
and to express an approbation of life by murmurous gurglings , an
和 到 表达 一个 赞许 的 生活 经过 低语 咕噜声 , 一个
['ɪnfəntaɪl] [dɪ'ziːz] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
infantile disease gripped it ,
婴儿 疾病 紧握 它 ,

为了表达对生命的赞许，它发出了咕哝的咕哝声，一种婴儿疾病缠身了它。

[held] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [nɒt] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] .
held it , would not release it .
握住 它 , 会 不是 发布 它 .

他紧紧攥着，不肯放手。

[ænd; ənd] ['wiŋfrid] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ded] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]
And Winifred knelt beside it , dead , and thought , with a new and
和 温妮弗雷德 跪下 旁 它 , 死的 , 和 想法 , 和 一个 新的 和
['vaɪt(ə)l] ['hɒrə(r)] ,
vital horror ,
必不可少的 恐怖 ,

温妮弗雷德跪在它旁边，已经死了，她心中涌起一种新的、切身的恐惧：

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wɜːld] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [drɔːn] ['kʌvələt] [ɒv; əv][ɪts][bed] .
of the invalid world playing cards upon the drawn coverlet of its bed .
的 这 无效的 世界 玩耍 牌 之上 这 绘制 床单 的 它是 床 .

病弱的世界在铺好的床罩上玩扑克牌。

['beɪbi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [naʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] ,
Baby was outside that chamber now , beyond the curtained windows ,
婴儿 曾是 外部 那 房间 现在 , 超过 这 帘幕 视窗 ,

婴儿现在已经在房间外面了，在窗帘遮挡的窗户外面。

[ˌaʊt'saɪd][ɪn][sʌn][ɔː(r)] ['ʃaʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [driːm] [ɒv; əv] ,
outside in sun or shower that she could not see , could only dream of ,
外部 在 太阳 或者 淋浴 那 她 可以 不是 看 , 可以 仅有的 梦 的 ,

她无法想象，只能在梦中看到外面的阳光或雨水。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] “ ['peɪʃ(ə)ns] ” [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
while the game of “ Patience ” went on and on .
尽管 这 游戏 的 “ 耐心 ” 去 在 和 在 .

“耐心”游戏就这样一直持续下去。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə] ['wiŋfrid] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][fɜːst] [ək'nɒlɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] .
The death of the child meant more to Winifred than she would at first acknowledge even to herself .
这 死亡 的 这 孩子 意思是 更多的 到 温妮弗雷德 比 她 会 在 第一的 承认 甚至 到 她自己 .

孩子的死对温妮弗雷德来说意义重大，甚至比她自己最初承认的还要重大。

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪts] [bɜːθ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] .
Almost unconsciously she had looked forward to its birth as to a release from bondage .
几乎 不知不觉 她 有 看起来 向前 到 它是 出生 作为 到 一个 发布 从 束缚 .

她几乎是下意识地期待着孩子的出生，就像期待着从束缚中解脱出来一样。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['məʊmənts] [wen] [ə; eɪ][dju'et][ɪz][dʒeɪl] , [ə; eɪ]['triːəʊ] [kəm'pærətɪv] ['lɪbəti] .
There are moments when a duet is gaol , a trio comparative liberty .
那里 是 时刻 什么时候 一个 二重唱 是 监狱 , 一个 三人组 比较 自由 .

有些时候，二重奏是禁忌，而三重奏则相对自由。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði]['taɪni][ɪn'truːdə(r)]['ɪntuː] ['juːθfl] ['mærid] [laɪf] ,
The child , the tiny intruder into youthful married life ,
这 孩子 , 这 微小的 入侵者 进入 青春 已婚 生活 ,

孩子，这个闯入年轻婚姻生活的小不点儿，

[meɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪmp][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] :
may come in the guise of an imp or of a good fairy :
可能 来 在 这 伪装 的 一个 重要 或者 的 一个 好的 仙女 :

可能会伪装成小妖精或善良的仙女：

[wʌn][tuː; tə] [klaʊd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [tuː] ,
one to cloud the perfect and complete joy of two ,
一 到 云 这 完美的 和 完全的 喜悦 的 二 ,

一人破坏了两人之间完美而完整的快乐，

[ɔː(r)][wʌn][tuː; tə] [gɪv] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][ðeə(r)]['neɪs(ə)nt] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
or one to give sunlight to their nascent weariness and dissatisfaction .
或者 一 到 给 阳光 到 他们的 新生 疲劳 和 不满 .

或者说，是让他们初露端倪的疲惫和不满得到一丝慰藉。

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['lʌvəz] ,
Or , again , it may be looked for with longing by one of two lovers ,
或者 , 再次 , 它 可能 是 看起来 为了 和 渴望 经过 一 的 二 恋人 ,

或者，它也可能被一对恋人中的一人深深渴望着。

[wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with apprehension by the other .
和 忧虑 经过 这 其他 .

另一方则心存疑虑。

['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ded] [dɪd] ['wiŋfrid] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['juːstəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
Only when it lay dead did Winifred understand that Eustace was to her a stranger ,
仅有的 什么时候 它 躺 死的 做过 温妮弗雷德 理解 那 尤斯塔斯 曾是 到 她 一个 陌生人 ,

直到它死去，温妮弗雷德才明白尤斯塔斯对她来说是个陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .
and that she was lonely alone with him .
和 那 她 曾是 孤独 独自的 和 他 .

她觉得和他单独相处很孤独。

[ðə; ði] “ [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] ” [ɒv; əv] [tuː] ['bɒdɪz] [meɪ] [biː; bi] [swiːt] ,
The “ Au revoir ” of two bodies may be sweet ,
这 “ 奥 再见 ” 的 二 身体 可能 是 甜的 ,

两个身体的“再见”或许是甜蜜的，

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] ” [ɒv; əv] [tuː] [maɪndz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]
but the “ Au revoir ” of two minds is generally but a hypocritical or
但 这 “ 奥 再见 ” 的 二 思想 是 一般来说 但 一个 虚伪 或者
[sɑː'kæstɪk] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [wɜːd] “ [ə'djuː] .
sarcastic rendering of the tragic word “ Adieu .
讽刺的 渲染 的 这 悲惨 单词 “ 再见 .

但“Au revoir”通常只是对悲剧词语“Adieu”的一种虚伪或讽刺的表达。

” ['wɪnɪfrədz] [maɪnd] [kraɪd] “ [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] ” [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['juːstəs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” Winifred's mind cried “ Au revoir ” to the mind of Eustace , to his
” 温妮弗雷德的 头脑 哭 “ 奥 再见 ” 到 这 头脑 的 尤斯塔斯 , 到 他的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

温妮弗雷德的内心向尤斯塔斯的内心，向他的本性，发出了一声“再见”。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['trembld] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['mjuːzɪk] , [ðə; ði]
to his love , but deep in her soul trembled the minor music , the
到 他的 爱 , 但 深的 在 她 灵魂 颤抖 这 次要的 音乐 , 这
['ʃʌdərɪŋ] ['dɪskɔːd] , [ɒv; əv] “ [ə'djuː] .
shuddering discord , of “ Adieu .
颤抖 Discord , 的 “ 再见 .

她对他的爱，但她的灵魂深处却颤抖着那微弱的音乐，颤抖的不和谐音，那是“再见”。

” [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][tʃaɪld] ; [ə'djuː] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] , [mɔː(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][səʊl]
” Adieu to the body of child ; adieu more complete , more eternal , to the soul
” 再见 到 这 身体 的 孩子 ; 再见 更多的 完全的 , 更多的 永恒 , 到 这 灵魂
[ɒv; əv] ['hʌzbənd] .
of husband .
的 丈夫 .

“告别孩子的肉体；告别更完整、更永恒的丈夫的灵魂。”

[wɪtʃ] [gʊd] [baɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ?
Which good bye was the stranger ?
哪个 好的 再见 曾是 这 陌生人 ?

陌生人的告别是哪一句？

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz][æt; ət] [krɒs] - [rəʊdz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [wɪð] [hænd] - ['ʃeɪdɪd] [aɪz] , [ðə; ði]
She stood as at cross - roads , and watched , with hand - shaded eyes , the
她 站立 作为 在 叉 - 道路 , 和 观看 , 和 手 - 阴影 眼睛 , 这
['taɪni] ,
tiny ,
微小的 ,

她像站在十字路口一样站着，用手遮住眼睛，注视着那个小小的……

['weɪwəd] [beɪb] ['dwɪndlɪŋ] [ɒn][ɪts] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['hev(ə)n] ; [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid]
wayward babe dwindling on its journey to heaven ; the man she had married
任性的 宝贝 逐渐减少 在 它是 旅行 到 天堂 ; 这 男人 她 有 已婚
['dwɪndlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] — ['wɪðə(r)] ?
dwindling on his journey — whither ?
逐渐减少 在 他的 旅行 — 往哪里去 ?

误入歧途的婴儿在升天的旅途中日渐衰弱；她所嫁的男人也在前往天堂的旅途中日渐衰弱——他究竟要去哪里？

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] — —
And the one she had a full hope of meeting again , but the other — —
和 这 一 她 有 一个 满的 希望 的 会议 再次 ， 但 这 其他 — —

她满怀希望地期待着与其中一人重逢，但另一人——

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][ðə; ði] [leɪnz] [tʊk] [ʌp] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][əʊld]['djuːəl][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
After the funeral the Lanes took up once more the old dual life which had been
后 这 葬礼 这 车道 采取 向上 一次 更多的 这 老的 双重的 生活 哪个 有 到过
['məʊməntrəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
momentarily interrupted .
片刻 中断 .

葬礼结束后，莱恩一家又恢复了之前短暂中断的双重生活。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
Had it not been for the interruption ,
有 它 不是 到过 为了 这 中断 ，

如果不是因为这场打断，

['wiŋfrid] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Winifred fancied that she might not have awakened to the full knowledge of
温妮弗雷德 幻想 那 她 可能 不是 有 觉醒 到 这 满的 知识 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] ['juːstəs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)]['pɪəriəd] .
her own feelings towards Eustace until a much later period .
她 自己的 情怀 向 尤斯塔斯 直到 一个 很多 之后 时期 .

温妮弗雷德觉得，或许要过很久以后，她才会完全意识到自己对尤斯塔斯的感情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪbiz] [bɜːθ] , [ɪg'zɪstəns] , ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ,
But the baby's birth , existence , passing away ,
但 这 婴儿的 出生 ， 存在 ， 通过 离开 ，

但婴儿的出生、存在、死亡，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪg] [wɪ'ðaʊt] .
were a blow upon the gate of life from the vague without .
是 一个 吹 之上 这 门 的 生活 从 这 模糊的 没有 .

如同来自遥远外部的重击，击中了生命的大门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
She had opened the gate , caught a glimpse of the shadowy land of the
她 有 打开 这 门 ， 捕捉 一个 一瞥 的 这 阴暗的 土地 的 这
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

她打开了那扇门，瞥见了充满可能性的神秘之地。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [wʌnz]
And to do that is often to realize in a flash the impossibility of one's
和 到 做 那 是 经常 到 意识到 在 一个 闪光 这 不可能 的 一个人的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [feɪt] .
individual fate .
个人 命运 .

而这样做往往会让人瞬间意识到个人命运的不可能性。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɪgnərəntli] [ɔːl]['aʊə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl]
So many of us manage to live ignorantly all our days and to call
所以 许多 的 我们 管理 到 居住 无知地 全部 我们的 天 和 到 称呼
[ɑː'selvz] ['hæpi] .
ourselves happy .
我们自己 快乐的 .

我们当中很多人终日浑浑噩噩地生活，还自诩快乐。

['wiŋfrid] [kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv][kwaɪt] ['ɪgnərəntli] [ə'gen] .
Winifred could never live quite ignorantly again .
温妮弗雷德 可以 绝不 居住 相当 无知地 再次 .

温妮弗雷德再也无法过上完全无知的生活了。

[tuː; tə] ['juːstəs] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ment] [mʌtʃ] [les] .
To Eustace the interruption meant much less .
到 尤斯塔斯 这 中断 意思是 很多 较少的 .

对尤斯塔斯来说，这种打断的影响微乎其微。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['wiŋfrid] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðæt] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz]
So long as he had Winifred he could not feel that any of his dreams
所以 长的 作为 他 有 温妮弗雷德 他 可以 不是 感觉 那 任何 的 他的 梦境
[hʌŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn] ['tætəz] .
hung altogether in tatters .
悬挂 共 在 破烂不堪 .

只要有温妮弗雷德在身边，他就感觉不到自己的梦想彻底破灭了。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['peni] [tɒɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
Sometimes , it is true , he contemplated the penny toys , and had a
有时 , 它 是 真的 , 他 思考 这 一分钱 玩具 , 和 有 一个
['məʊmənt][ɒv; əv] [kweɪnt] ,
moment of quaint ,
片刻 的 古雅 ,

有时，他的确会凝视着那些廉价玩具，并产生一种古朴的遐想。

[nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'gret] , [hɑːf] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] ,
not unpleasant regret , half forming the thought ,
不是 令人不快的 后悔 , 一半 成型 这 想法 ,

并非不愉快的后悔，只是在半琢磨这件事。

[waɪ] [duː; də][wiː; wi]['evə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
Why do we ever trouble ourselves to prepare happiness for others ,
为什么 做 我们 曾经 麻烦 我们自己 到 准备 幸福 为了 其他的 ,

我们为什么总是费心为别人创造幸福呢?

[wen] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪnɪŋz] ?
when happiness is a word of a thousand meanings ?
什么时候 幸福 是 一个 单词 的 一个 千 含义 ?

当"幸福"一词拥有千百种含义时?

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] ,
As often as not ,
作为 经常 作为 不是 ,

通常情况下,

[tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪz][tuː; tə][set][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv]['meni] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd]['meni] [waɪnz] [bɪ'fɔː(r)]
to do so is to set a dinner of many courses and many wines before
到 做 所以 是 到 放 一个 晚餐 的 许多 课程 和 许多 葡萄酒 前
[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [gest] ,
an unknown guest ,
一个 未知 客人 ,

这样做就好比为一位素未谋面的客人准备了一顿包含多道菜肴和多种葡萄酒的盛宴。

[huː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ˌvedʒə'teəriən][ænd; ənd] [tiː'təʊtələ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
who proves to be vegetarian and teetotaler , after all .
WHO 证明 到 是 素食 和 禁酒者 , 后 全部 .

事实证明，他确实是素食主义者，而且滴酒不沾。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tɒɪz] ?
" What shall I do with the toys ?
" 什么 将 我 做 和 这 玩具 ?

我该如何处理这些玩具呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['wiŋfrid] [wʌn] [deɪ] .
" he asked Winifred one day .
" 他 问 温妮弗雷德 一 天 .

有一天，他问温妮弗雷德。

" [ðə; ði] [tɒɪz] ?
" The toys ?
" 这 玩具 ?

"玩具？"

[əʊ] , [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Oh , give them to a children's hospital , " she said ,
哦 , 给 他们 到 一个 孩子们的 医院 , " 她 说 ,

"哦，把它们送到儿童医院去吧，"她说。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɒɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [nəʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and her voice had a harsh note in it .
和 她 嗓音 有 一个 残酷的 笔记 在 它 .

她的声音里带着一丝刺耳的音调。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; " [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
" No , " he answered , after a moment's reflection ; " I'll keep them and
" 不 , " 他 回答 , 后 一个 瞬间 反射 ; " 患病的 保持 他们 和
[pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [maɪ'self] ;
play with them myself ;
玩 和 他们 我 ;

"不，"他沉思片刻后回答道；"我会把它们留下来自己玩；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [tɒɪz] .
you know I love toys .
你 知道 我 爱 玩具 .

你知道我喜欢玩具。

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wen] ['meni] ['kɔːlə] [keɪm] [tuː; tə] ['diːnəri] [striːt] ,
" And on the following Sunday , when many callers came to Deanery Street ,
" 和 在 这 下列的 星期日 , 什么时候 许多 来电者 来了 到 院长 街道 ,

"接下来的星期天，许多来访者来到迪恩里街，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] .
they found him in the drawing - room , playing with a Noah's ark .
他们 成立 他 在 这 绘画 - 房间 , 玩耍 和 一个 诺亚的 方舟 .

他们在客厅里发现了他，他正在玩诺亚方舟模型。

[red] , [griːn] , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['æʒə(r)] ['elɪfənts] , ['æntiləup] , ['zebrəz; 'ziːbrəz] , [ænd; ənd] [pɪgz]
Red , green , violet , and azure elephants , antelopes , zebras , and pigs
红色的 , 绿色的 , 紫色 , 和 蔚蓝 大象 , 羚羊 , 斑马 , 和 猪
[p'rəsest] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
processed along the carpet ,
已处理 沿着 这 地毯 ,

红色、绿色、紫色和天蓝色的象、羚羊、斑马和猪沿着地毯行进，

['gaɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['nəʊə] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [tɒp] - [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
guided by an orange - coloured Noah in a purple top - hat , and a perfect
引导 经过 一个 橙子 - 有色 诺亚 在 一个 紫色的 顶部 - 帽子 , 和 一个 完美的
[pɑː'teə(r)] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [waɪvz] .
parterre of sons and wives .
花坛 的 儿子们 和 妻子们 .

在身穿橙色衣服、头戴紫色高顶礼帽的诺亚的指引下，以及由儿媳和儿女组成的完美花坛中。

[ðə; ði] [fɪkst] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌæprɪ'henʃn]
The fixed anxiety of their painted faces suggested that they were in apprehension
这 固定的 焦虑 的 他们的 绘 面孔 建议 那 他们 是 在 忧虑
[ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
of the flood ,
的 这 洪水 ,

他们脸上涂着油彩，神情焦虑不安，表明他们正忧心忡忡地等待着洪水的到来。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['rɪdʒɪd] ['ætətjʊd] [ɪm'plaɪd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
but their rigid attitudes implied trust in the Unseen .
但 他们的 死板的 态度 暗示 相信 在 这 看不见 .

但他们固执的态度暗示着对看不见之物的信任。

['wɪnɪfrədz] [feɪs] [ðæt] [deɪ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [best] .
Winifred's face that day seemed changed to those who knew her best .
温妮弗雷德的 脸 那 天 似乎 已更改 到 那些 WHO 知道 她 最好的 .

那天，温妮弗雷德的脸色似乎变了，最了解她的人都这么认为。

[tuː; tə][wʌn][mæn] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
To one man , a soldier who had admired her greatly before her
到 一 男人 , 一个 士兵 WHO 有 钦佩 她 非常 前 她
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

对于一位在她结婚前就非常仰慕她的士兵来说，

[ænd; ənd] \ [huː] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ,
and \ who had seen no reason to change his opinion of her since ,
和 \ WHO 有 已见 不 原因 到 改变 他的 观点 的 她 自从 ,

而且，自那以后，他一直没有理由改变对她的看法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɔːdiəl] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['kjʊəriəsli] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn]
she was more cordial than usual , and he went away curiously meditating on
她 曾是 更多的 亲切 比 通常 , 和 他 去 离开 奇怪的是 冥想 在
[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
the mystery of women .
这 神秘 的 女性 .

她比平时更加热情，他带着对女性奥秘的好奇心离开了。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [leɪn] ?
" What has happened to Mrs . Lane ?
" 什么 有 发生 到 太太 . 车道 ?

莱恩太太发生了什么事?

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [pɑːk] [leɪn] .
" he thought to himself as he walked down Park Lane .
" 他 想法 到 他自己 作为 他 步行 向下 公园 车道 .

他一边沿着公园巷走，一边心想。

" [ðæt] [lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wen] [ai][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" That last look of hers at me , when I was by the door ,
" 那 最后的 看 的 她的 在 我 , 什么时候 我 曾是 经过 这 门 ,

"当我在门口时，她最后看我的那一眼，

['gəʊɪŋ] , [wɒz; wəz] — [jes] , [aɪl] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['riːdʒənt] [striːt] .
going , was — yes , I'll swear it — Regent Street .
去 , 曾是 — 是的 , 患病的 发誓 它 — 摄政 街道 .

去的地方，是——是的，我发誓——摄政街。

[ænd; ənd] [jet] ['wɪni] [leɪn] [ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst] — [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['wɪmɪn] !
And yet Winnie Lane is the purest — I'm hanged if I can make out women !
和 然而 温妮 车道 是 这 最纯净的 — 我是 绞刑 如果 我 能 制作 出去 女性 !

然而，温妮·莱恩是最纯洁的——如果我能分辨出女人，我就该被吊死！

['enihaʊ] , [aɪl] [gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] .
Anyhow , I'll go there again .
无论如何 , 患病的 去 那里 再次 .

总之，我还会再去那里。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [æs] [ʃiːz] ['mærid] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] .
People say she and that fantastic ass she's married are devoted .
人们 说 她 和 那 极好的 屁股 她是 已婚 是 奉献 .

人们说她和她嫁的那个身材火辣的男人感情很深厚。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɔːl] [mɔːl; mæl] , [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌb] [tɪl] ['sev(ə)n]
" He went to Pall Mall , and sat staring at nothing in his Club till seven
" 他 去 到 帕尔 购物中心 , 和 卫星 凝视 在 没有什么 在 他的 俱乐部 直到 七
,
,
,

"他去了帕尔马尔，在他的俱乐部里呆呆地坐着，直到七点。"

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .
deep in the mystery of the female sex .
深的 在 这 神秘 的 这 女性 性别 .

深入探索女性的奥秘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] ['diːnəri] [striːt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['riːdʒənt]
And he went again to Deanery Street to see whether the vision of Regent
和 他 去 再次 到 院长 街道 到 看 无论 这 想象 的 摄政
[striːt] [wɒz; wəz] [dɪ'septɪv] ,
Street was deceptive ,
街道 曾是 欺骗性的 ,

于是他又去了迪恩里街，想看看摄政街的景象是否只是幻象。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ] .
and came away wondering and hoping .
和 来了 离开 好奇 和 希望 .

离开时，心中充满了疑惑和希望。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] ['juːstəs] [leɪn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'ses(ə)nt] , [mɔː(r)]
From this time the vagaries of Eustace Lane became more incessant , more
从 这 时间 这 反复无常 的 尤斯塔斯 车道 成为 更多的 不停歇 , 更多的
[flæm'bɔɪənt] ,
flamboyant ,
龙飞凤舞 ,

从此以后，尤斯塔斯·莱恩的古怪行为变得更加频繁、更加肆无忌惮。

[ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [leɪn] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [ɪn][sə'saɪəti] .
than ever , and Mrs . Lane was perpetually in society .
比 曾经 , 和 太太 . 车道 曾是 永恒地 在 社会 .

比以往任何时候都更加活跃，莱恩夫人也一直活跃在社交圈中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə] [seɪ] , [kən'venʃənəli] , [ðæt] [nəʊ] ['pɑːti] [wɒz; wəz]
If it would not have been true to say , conventionally , that no party was
如果 它 会 不是 有 到过 真的 到 说 , 传统上 , 那 不 派对 曾是
[kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
complete without her ,
完全的 没有 她 ,

如果按照惯例说没有她，任何聚会都不算完整，那这种说法就不成立了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
yet it certainly seemed , from this time , that she was incomplete without a party .
然而 它 当然 似乎 ， 从 这 时间 ， 那 她 曾是 未完成 没有 一个 派对 .

但从那时起，似乎没有派对，她的人生就不完整了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [wʊlf]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sledʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] .
She was the starving wolf after the sledge in which sat the gay world .
她 曾是 这 饥饿 狼 后 这 雪橇 在 哪个 卫星 这 同性恋 世界 .

她就像一头饥饿的狼，追逐着载着同性恋世界的雪橇。

[ɪf] [ðə; ði] [sledʒ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [feɪs] ['dɑːknəs] , [snəʊ] , ['wɪntri] [wɪndz; waɪndz] , ['ləʊnlinəs] .
If the sledge escaped her , she was left to face darkness , snow , wintry winds , loneliness .
如果 这 雪橇 逃脱 她 ， 她 曾是 左边 到 脸 黑暗 ， 雪 ， 冬季 风 ， 孤独 .

如果雪橇从她手中滑落，她就只能独自面对黑暗、大雪、凛冽的寒风和孤独。

[ɪn] ['lʌndən] [duː; də][wiː; wi][nɒt]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði]['dɪzməl] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,
In London do we not often hear the dismal howling of the wolves ,
在 伦敦 做 我们 不是 经常 听到 这 惨淡 嚎叫 的 这 狼 ，

在伦敦，我们不是经常听到狼凄厉的嚎叫声吗?

[sə'dʒestɪŋ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['frɪdʒɪd][æz; əz][saɪ'bɪəriə] ?
suggesting steppes of the heart frigid as Siberia ?
建议 草原 的 这 心 寒冷 作为 西伯利亚 ?

暗示心脏草原像西伯利亚一样寒冷?

['juːstəs] [gruː] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] ['wiŋfrid] [siːmd] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [meɪz] [ɒv; əv] [entə'teɪnmənts] .
Eustace grew uneasy , for Winifred seemed eluding him in this maze of entertainments .
尤斯塔斯 生长 不安 ， 为了 温妮弗雷德 似乎 逃避 他 在 这 迷宫 的 娱乐 .

尤斯塔斯感到不安，因为温妮弗雷德似乎在这纷繁复杂的娱乐活动中躲开了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'pres] [ðə; ði][ˌpɜːsə'næləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɑːsk][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['vaɪtəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [pə'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði]['pæntəmaɪm] [prəu'seʃən] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
He could not impress the personality of his mask upon her vitally when she moved perpetually in the pantomime processions of society ,
他 可以 不是 令人印象深刻 这 性格 的 他的 面具 之上 她 至关重要 什么时候 她 已搬 永恒地 在 这 哑剧 游行 的 社会 ，

当她永远在社交场合的哑剧式游行中穿梭时，他无法将他面具下的个性深刻地印刻在她身上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [grəu'tesk] , [maɪmz] , ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .
surrounded by grotesques , mimes , dancers , and deformities .
包围 经过 怪诞 ， 哑剧演员 ， 舞者 ， 和 畸形 .

周围都是怪诞的人、哑剧演员、舞者和畸形人。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['evə(r)][ə'ləʊn] , ['wɪni] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] .
“ We are scarcely ever alone , Winnie , ” he said to her one day .
“ 我们 是 几乎 曾经 独自的 ， 温妮 ， ” 他 说 到 她 一 天 .

“我们几乎从不单独相处，温妮，”有一天他对她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ You must learn to love me in a crowd , ” she answered .
“ 你 必须 学习 到 爱 我 在 一个 人群 ， ” 她 回答 .

“你必须学会在人群中爱我，”她回答道。

“ ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [lʌv] ['iːv(ə)n] [gɒd] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
“ Human nature can love even God in isolation ,
“ 人类 自然 能 爱 甚至 上帝 在 隔离 ,

“人性甚至能在孤立无援的情况下爱上上帝，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [lʌv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] . ”
but the man who can love God in the world is the true Christian . ”
但 这 男人 WHO 能 爱 上帝 在 这 世界 是 这 真的 基督教 . ”

但是，能够在世上爱上帝的人才是真正的基督徒。

“ [ai][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I can love you anywhere , ” he said .
“ 我 能 爱 你 任何地方 , ” 他 说 .

“无论在哪里，我都可以爱你，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — — — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz][mɑːsk]
“ But you — — — ” And then he stopped and quickly readjusted his mask
“ 但 你 — — — ” 和 然后 他 停止 和 迅速地 重新调整 他的 面具
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɒf] .
which was slipping off .
哪个 曾是 滑倒 离开 .

“但是你——”然后他停了下来，迅速调整了一下滑落的口罩。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [mə'nɒtənəsli] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][hɪz; ɪz] [əb'sɜːdəti] .
From that day he monotonously accentuated his absurdities .
从 那 天 他 单调地 强调 他的 荒谬之处 .

从那天起，他单调地、反复地夸大自己的荒谬之处。

[ɔːl] ['lʌndən] [ræŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
All London rang with them .
全部 伦敦 响铃 和 他们 .

整个伦敦都响起了他们的铃声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːt] [fuːl] [ɒv; əv]['meɪfeə(r)] , [ðə; ði] [bə'fuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv]
He was the Court Fool of Mayfair , the buffoon of the inner circles of
他 曾是 这 法庭 傻子 的 梅菲尔 , 这 丑角 的 这 内 界 的
[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
the Metropolis ,
这 都会 ,

他是梅菲尔区的宫廷弄臣，是大都会核心圈子的丑角。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪm] , ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [belz] [ɪn][ɪts][kæp] ,
and , by degrees , his painted fame , jangling the bells in its cap ,
和 , 经过 学位 , 他的 绘 名声 , 叮当作响 这 铃铛 在 它是 帽 ,

渐渐地，他那如画般的名声，如同帽子上的铃铛般叮当作响。

[spʌn] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] [dɑːns] , [tɪl] [pɛkəm] ['wɪspəd] [ɒv; əv][hɪm] ,
spun about England in a dervish dance , till Peckham whispered of him ,
旋转 关于 英格兰 在 一个 苦行僧 舞蹈 , 直到 佩卡姆 低声说道 的 他 ,

他像陀螺一样在英格兰四处旋转，直到佩克汉姆低声谈论起他来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] ['sʌbɜːrb] [kraʊnd] [hɪm] [wɪð] ['pɑːsli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and even the remotest suburbs crowned him with parsley and hung upon his
和 甚至 这 最远 郊区 加冕 他 和 香菜 和 悬挂 之上 他的
[' duː ɪŋz] .
doings .
行为 .

就连最偏远的郊区也为他戴上欧芹皇冠，密切关注着他的一举一动。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪəti][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ,
All the blooming flowers of notoriety were his ,
全部 这 盛开 花朵 的 恶名 是 他的 ,

所有因恶名而绽放的花朵都属于他。

[tuː; tə] [hʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] ['baʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
to hug in his arms as he stood upon his platform bowing to the general
到 拥抱 在 他的 武器 作为 他 站立 之上 他的 平台 鞠躬 到 这 一般的
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

他站在台上，向全场观众鞠躬致意，并拥抱了他们。

[hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [ɪn] ['vænəti] [feə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] .
His shrine in Vanity Fair was surely being prepared .
他的 神社 在 虚荣 公平的 曾是 一定 存在 准备 .

他在《名利场》杂志上的"神龛"肯定正在筹备中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [rɪ'dɪkjələs] , ['mɪd(ə)l] - [klɑːs]
But he scarcely thought of this , being that ordinary , ridiculous , middle - class
但 他 几乎 想法 的 这 , 存在 那 普通的 , 荒谬的 , 中间 - 班级
[θɪŋ] , [æn; ən] [ɪ'mɒdərətli] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] ,
thing , an immoderately loving husband ,
事物 , 一个 过度 爱 丈夫 ,

但他几乎没想过这些，因为他就是那种普通、可笑的中产阶级丈夫，一个过分溺爱妻子的丈夫。

[ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [rəʊ'mæntɪkli] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
insane enough to worship romantically the woman to whom he was
疯狂的 足够的 到 崇拜 浪漫地 这 女士 到 谁 他 曾是
[ˌʌnroʊ'mæntɪkli] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
unromantically tied by the law of his country .
不浪漫地 系 经过 这 法律 的 他的 国家 .

他疯了，竟然对一个女人产生了浪漫的崇拜，而根据他所在国家的法律，他和这个女人之间并没有浪漫的婚姻关系。

[wɪð] [iːtʃ] [njuː] ['fæntəsi] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] .
With each new fantasy he hoped to win back that which he had lost .
和 每个 新的 幻想 他 希望 到 赢 后退 那 哪个 他 有 丢失的 .

他希望通过每一个新的幻想，赢回他失去的东西。

[iːtʃ] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θrəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] ['geɪmstə(r)] ,
Each joke was the throw of a desperate gamester ,
每个 开玩笑 曾是 这 扔 的 一个 绝望的 赌棍 ,

每个笑话都是走投无路的赌徒的无奈之举。

[iːtʃ] ['trɪki] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə; eɪ] [steɪk] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [tɜːn] [ʌp] .
each tricky invention a stake placed on the number that would never turn up .
每个 棘手 发明 一个 赌注 放置 在 这 数字 那 会 绝不 转动 向上 .

每一项精妙的发明都像是在押注一个永远不会出现的数字。

[ðæt] [waɪld] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hjuːmərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
That wild time of his career was humorous to the world ,
那 荒野 时间 的 他的 职业 曾是 幽默 到 这 世界 ,

他职业生涯中那段疯狂的时期在世人眼中成了笑料。

[haʊ] ['trædʒɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] .
how tragic to himself we can only wonder .
如何 悲惨 到 他自己 我们 能 仅有的 想知道 .

我们只能感叹，对他自己来说，这是多么悲惨的事情。

[hiː; hi] [spred] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
He spread wings like a bird ,
他 传播 翅膀 喜欢 一个 鸟 ,

他像鸟儿一样展开双翼，

[fluː] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]
flew hither and thither as if a vagrant for pure joy and the pleasure
飞翔 这里 和 那里 作为 如果 一个 流浪汉 为了 纯的 喜悦 和 这 乐趣
[ɒv; əv] ['muːvmənt] ,
of movement ,
的 移动 ,

他像个流浪者一样四处飞翔，只为享受纯粹的快乐和运动的乐趣。

[dɑːtɪd] [ænd; ənd] [pɔɪzd] , ['sɜːkld] [ænd; ənd] [seɪld] ,
darted and poised , circled and sailed ,
飞镖 和 准备 , 圈起来 和 航行 ,

疾驰而过，盘旋而上，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nest] [ænd; ənd] ['winŋfrid] .
but all the time his heart cried aloud for a nest and Winifred .
但 全部 这 时间 他的 心 哭 大声 为了 一个 巢 和 温妮弗雷德 .

但他内心深处始终渴望着一个温暖的巢穴和温妮弗雷德。

[jet] [hiː; hi] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['saɪləntli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɒliz] ,
Yet he wooed her only silently by his follies ,
然而 他 追求 她 仅有的 默默 经过 他的 愚行 ,

然而，他却只用自己的滑稽举动默默地追求她。

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [deɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and set her each day farther and farther from him .
和 放 她 每个 天 更远 和 更远 从 他 .

并让她一天比一天离他更远。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [hɪz; ɪz] [ˌnəʊtə'raɪəti] ,
And she — how she hated his notoriety ,
和 她 — 如何 她 憎恨 他的 恶名 ,

而她——她多么憎恨他的恶名啊！

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] ['wɪərinəs] [wen] ['vɒɪsɪz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] ,
and was sick with weariness when voices told her of his escapades ,
和 曾是 生病的 和 疲劳 什么时候 声音 讲述 她 的 他的 冒险 ,
['mɒdjəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [preɪz] .
modulating themselves to wondering praise .
调制 他们自己 到 好奇 称赞 .

当人们向她讲述他的风流韵事，并逐渐转为惊叹的赞美之词时，她感到疲惫不堪。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['juːstəs] [sin] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
Long ago she had known that Eustace sinned against his own nature ,
长的 前 她 有 已知 那 尤斯塔斯 罪过 反对 他的 自己的 自然 ,

她很久以前就知道尤斯塔斯违背了自己的本性。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['riːəli]
but she had never loved him quite enough to discover what that nature really
但 她 有 绝不 喜爱 他 相当 足够的 到 发现 什么 那 自然 真的
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

但她从未足够爱他，以至于去发现他真正的本性是什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
And now she had no desire to find out .
和 现在 她 有 不 欲望 到 寻找 出去 .

现在她完全不想知道了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He was only her husband and the least of all men to her .
他 曾是 仅有的 她 丈夫 和 这 至少 的 全部 男人 到 她 .

在她心中，他不过是她的丈夫，而且是所有男人中最卑微的一个。

[ðə; ði] [leɪnz] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] ['lɛtəz] .
The Lanes sat at breakfast one morning and took up their letters .
这 车道 卫星 在 早餐 一 早晨 和 采取 向上 他们的 信件 .

一天早晨，莱恩一家一边吃早餐一边拿起信件。

['wiŋfrid] [sip] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['keələsli] .
Winifred sipped her tea , and opened one or two carelessly .
温妮弗雷德 啜饮 她 茶 , 和 打开 一 或者 二 粗心大意 .

温妮弗雷德啜饮着茶，漫不经心地打开了一两瓶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
They were invitations .
他们 是 邀请函 .

那是邀请函。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] , [ðə; ði] ['envələʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then she tore , the envelope of a third , and , as she read it ,
然后 她 撕裂 , 这 信封 的 一个 第三 , 和 , 作为 她 读 它 ,

然后她撕开了第三个信封，一边读着，

[fə'gɒt] [tuː; tə] [sɪp] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] .
forgot to sip her tea .
忘了 到 啜饮 她 茶 .

她忘了喝茶。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sləʊli] .
Presently she laid it down slowly .
目前 她 铺设 它 向下 缓慢地 .

她随即缓缓地把它放下。

['juːstəs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Eustace was looking at her .
尤斯塔斯 曾是 寻找 在 她 .

尤斯塔斯正看着她。

“ ['wiŋfrid] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] ['vænəti] [feə(r)] . ”
“ Winifred , ” he said , “ I have got a letter from the editor of Vanity Fair . ”
“ 温妮弗雷德 , ” 他 说 , “ 我 有 得到 一个 信 从 这 编辑 的 虚荣 公平的 . ”

“温妮弗雷德，”他说，“我收到了一封来自《名利场》杂志编辑的信。”

“ [əʊ] ! ”
“ Oh ! ”
“ 哦 ! ”

“哦！”

“ [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] .
“ He wishes me to permit a caricature of myself to appear in his pages .
“ 他 愿望 我 到 允许 一个 漫画 的 我 到 出现 在 他的 页面 .

“他希望我允许在他的杂志上刊登一幅我的漫画肖像。”

” ['wɪnɪfrədz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] .
” Winifred's fingers closed sharply on the letter she had just been reading .
” 温妮弗雷德的 手指 关闭 尖锐地 在 这 信 她 有 只是 到过 阅读 .

温妮弗雷德的手指猛地合上了她刚才正在读的那封信。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] ,

A decision of hers in regard to the writer of it was hanging in the balance ,

一个 决定 的 她的 在 看待 到 这 作家 的 它 曾是 绞刑 在 这 平衡 ,

她对这本书作者的决定悬而未决。

[ðəʊ] ['juːstəs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though Eustace did not know it .

尽管 尤斯塔斯 做过 不是 知道 它 .

但尤斯塔斯对此并不知情。

“ [wel] ? ” [sed] ['juːstəs] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] .

“ Well ? ” said Eustace , inquiring of her silence .

“ 出色地 ? ” 说 尤斯塔斯 , 查询 的 她 沉默 .

“怎么了？”尤斯塔斯问道，疑惑她为何沉默不语。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ?

“ What are you going to reply ?

“ 什么 是 你 去 到 回复 ?

你打算怎么回答?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

” she asked .

” 她 问 .

她问道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] .

“ I am wondering .

“ 我 是 好奇 .

我想知道。

” [ʃiː; ʃi] [tʃɪpt] [æn; ən] ['egʃel] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [draɪ] [təʊst] .

” She chipped an eggshell and took a bit of dry toast .

” 她 缺口 一个 蛋壳 和 采取 一个 少量 的 干燥 吐司 .

她掰下一块蛋壳，拿起一小块干面包片。

“ [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['vænəti] [feə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

“ All those who appear in Vanity Fair are celebrated , aren't they ?

“ 全部 那些 WHO 出现 在 虚荣 公平的 是 著名 , 不是 他们 ?

“所有出现在《名利场》杂志上的人都是名人，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” ['juːstəs] [sed] .

“ I suppose so , ” Eustace said .

“ 我 认为 所以 , ” 尤斯塔斯 说 .

“我想也是，”尤斯塔斯说。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] . ”

“ For many different things . ”

“ 为了 许多 不同的 事物 . ”

“有很多不同的原因。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“ Of course . ”

“ 的 课程 . ”

“当然。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [rɪ'kwest] ? "
" Can you refuse the editor's request ? "
" 能 你 拒绝 这 编辑的 要求 ? "

"你能拒绝编辑的请求吗？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] . "
" I don't know why I should . "
" 我 不 知道 为什么 我 应该 . "

"我不知道我为什么要这么做。"

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
Tell me when you have written to him , and what you have written ,
告诉 我 什么时候 你 有 书面 到 他 , 和 什么 你 有 书面 ,
['juːstəs] . "
Eustace . "
尤斯塔斯 . "

尤斯塔斯，告诉我你什么时候给他写信的，写了些什么。

" [jes] , ['wɪni] , [ai] [wɪl] .
" Yes , Winnie , I will .
" 是的 , 温妮 , 我 将要 .

"好的，温妮，我会的。"

" ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
" Later on in the day he came up to her boudoir , and said to
" 之后 在 在 这 天 他 来了 向上 到 她 闺房 , 和 说 到
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

"当天晚些时候，他来到她的闺房，对她说："

" [ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
" I have told him I am quite willing to have my caricature in his paper .
" 我 有 讲述 他 我 是 相当 愿意的 到 有 我的 漫画 在 他的 纸 .
"
"
"

"我已经告诉他，我很乐意让他的报纸上刊登我的漫画。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Your portrait , " she said .
" 你的 肖像 , " 她 说 .

"你的肖像，"她说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['juːstəs] ; [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Leave me now , Eustace ; I have some writing to do .
离开 我 现在 , 尤斯塔斯 ; 我 有 一些 写作 到 做 .

尤斯塔斯，你先离开吧，我还有些写作工作要做。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)] ,
" As soon as he had gone she sat down and wrote a short letter ,
" 作为 很快 作为 他 有 已消失 她 卫星 向下 和 写道 一个 短的 信 ,

他一走，她就坐下来写了一封短信。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['pəʊstɪd] [hɜː'self] .
which she posted herself .
哪个 她 发布 她自己 .

这是她自己发布的。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ['juːstəs] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
A month later Eustace came bounding up the stairs to find her .
一个 月 之后 尤斯塔斯 来了 边界 向上 这 楼梯 到 寻找 她 .

一个月后，尤斯塔斯蹦蹦跳跳地跑上楼去找她。

" ['wɪni] , ['wɪni] !
" Winnie , Winnie !
" 温妮 , 温妮 !

"温妮，温妮！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

"你在哪里?

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I've something to show you .
我已经 某物 到 展示 你 .

我有些东西要给你看。

" [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He held a newspaper in his hand .
" 他 握住 一个 报纸 在 他的 手 .

他手里拿着一份报纸。

['wiŋfrid] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Winifred was not in the room .
温妮弗雷德 曾是 不是 在 这 房间 .

温妮弗雷德当时不在房间里。

['juːstəs] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Eustace rang the bell .
尤斯塔斯 响铃 这 钟 .

尤斯塔斯按响了门铃。

" [weə(r)] [ɪz] ['mɪsɪz] . [leɪn] ?
" Where is Mrs . Lane ?
" 在哪里 是 太太 . 车道 ?

莱恩太太在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
" he asked of the footman who answered it .
" 他 问 的 这 男仆 WHO 回答 它 .

他问了回答他的侍从。

" [gɒn] [aʊt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Gone out , sir , " the man answered .
" 已消失 出去 , 先生 , " 这 男人 回答 .

"出去了，先生。"那人回答道。

" [ænd; ənd] [nɒt] [bæk] [jet] ?
" And not back yet ?
" 和 不是 后退 然而 ?

"还没回来吗？"

[ɪts] ['veri] [leɪt] , ” [sed] ['juːstəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
It's very late , ” said Eustace , looking at his watch .
它是 非常 晚的 , ” 说 尤斯塔斯 , 寻找 在 他的 手表 .

“时间很晚了,”尤斯塔斯看了看手表说。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [eɪt] .
The time was a quarter to eight .
这 时间 曾是 一个 四分之一 到 八 .

当时是七点四十五分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] .
They were dining at half - past .
他们 是 用餐 在 一半 - 过去的 .

他们当时在点半用餐。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I wonder where she is , ” he thought .
“ 我 想知道 在哪里 她 是 , ” 他 想法 .

“不知道她在哪里,”他心想。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɑː'tuːn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [peɪl] [feɪs] ,
Then he sat down and gazed at a cartoon which represented a thin man with a preternaturally pale face ,
然后 他 卫星 向下 和 凝视 在 一个 卡通片 哪个 代表 一个 薄的 男人 和 一个 超自然地 苍白 脸 ,

然后他坐了下来，凝视着一幅漫画，漫画中描绘的是一个面色异常苍白的瘦削男子。

[legz] [laɪk] [stɪks] , [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] — [hɪm'self] .
legs like sticks , and drooping hands full of toys — himself .
腿 喜欢 棍子 , 和 下垂 双手 满的 的 玩具 — 他自己 .

他双腿像棍子一样细，双手耷拉着，手里拿着玩具——他自己。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “ [hɪz; ɪz] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] .
Beneath it was written , “ His aim is to amuse .
下面 它 曾是 书面 , “ 他的 目的 是 到 娱乐 .

下面写着：“他的目的是娱乐大众。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
” He turned a page , and read , for the third or fourth time , the following :
” 他 转向 一个 页 , 和 读 , 为了 这 第三 或者 第四 时间 , 这 下列的 :

他翻过一页，第三次或第四次读到以下内容：

“ ['mɪstə(r)] . ['juːstəs] [leɪn] .
“ Mr . Eustace Lane .
“ 先生 . 尤斯塔斯 车道 .

“尤斯塔斯·莱恩先生。”

“ ['mɪstə(r)] . ['juːstəs] ['bɜːrnˌhɑːrd] [leɪn] , ['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɜːt(ə)n] [leɪn] , [ɒv; əv] ['kɑːltən] [haʊs] ['terəs] ,
“ Mr . Eustace Bernhard Lane , only son of Mr . Merton Lane , of Carlton House Terrace ,
“ 先生 . 尤斯塔斯 伯恩哈德 车道 , 仅有的 儿子 的 先生 . 默顿 车道 , 的 卡尔顿 房子 阳台 ,

“尤斯塔斯·伯恩哈德·莱恩先生，卡尔顿府台默顿·莱恩先生的独子，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] ['twenti] - [eɪt] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
was born in London twenty - eight years ago .
曾是 出生 在 伦敦 二十 - 八 年 前 .

28年前出生于伦敦。

[hi:; hi][ɪz] ['mærid] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
He is married to one of the belles of the day ,
他 是 已婚 到 一 的 这 美女 的 这 天 ,

他娶了当时一位名媛为妻。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['envid] ['hʌzbənd] [ɪn] [taʊn] .
and is probably the most envied husband in town .
和 是 大概 这 最多 令人羡慕 丈夫 在 镇 .

他可能是镇上最令人羡慕的丈夫。

“ [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['fɪgə(r)][ɪn][sə'saɪəti] ,
“ Although he is such a noted figure in society ,
“ 虽然 他 是 这样的 一个 著名的 数字 在 社会 ,

“尽管他在社会上是一位如此知名的人物，

['mɪstə(r)] . ['ju:stəs] [leɪn] [hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] ['eni] [kən'spɪkjuəsli] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] [di:d] .
Mr . Eustace Lane has never done any conspicuously good or bad deed .
先生 . 尤斯塔斯 车道 有 绝不 完毕 任何 显眼地 好的 或者 坏的 契据 .

尤斯塔斯·莱恩先生从未做过任何特别好的或坏的事。

[hi:; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][nɔ:(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , ['naɪðə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ,
He has neither invented a bicycle nor written a novel , neither lost a seat in Parliament ,
他 有 两者都不 发明 一个 自行车 也不 书面 一个 小说 , 两者都不 丢失的 一个 座位 在 议会 ,

他既没有发明自行车，也没有写小说，更没有在议会中失去席位。

[nɔ:(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
nor found a mine in South Africa .
也不 成立 一个 矿 在 南 非洲 .

也没有在南非发现矿藏。

['keələs] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['kɒntent][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:f] ,
Careless of elevating the world , he has been content to entertain it , to make it laugh ,
粗心 的 提升 这 世界 , 他 有 到过 内容 到 招待 它 , 到 制作 它 笑 ,

他并不在意提升世界境界，而是满足于娱乐世界，逗人发笑。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['wʌndə(r)] .
or to make it wonder .
或者 到 制作 它 想知道 .

或者让它感到疑惑。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][tu:; tə][ə'mju:z] ,
His aim is to amuse ,
他的 目的 是 到 娱乐 ,

他的目的是逗乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] - [s'əʊld] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [geɪnd] [hɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪvələs] .
and his whole - souled endeavour to succeed in this ambition has gained him the entire respect of the frivolous .
和 他的 所有的 - 有灵魂的 努力 到 成功 在 这 志向 有 获得 他 这 全部的 尊重 的 这 轻浮 .

他为实现这一抱负而全心全意的努力，为他赢得了所有轻浮之人的尊重。

[wɒt] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][mæn][dɪ'zaɪə(r)] ?
What more could man desire ?
什么 更多的 可以 男人 欲望 ?

人还能奢求什么呢？

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] [bel] .
” As he finished there came a ring at the hall - door bell .
” 作为 他 完成的 那里 来了 一个 戒指 在 这 大厅 - 门 钟 .

“他刚说完，走廊的门铃就响了。”

“ ['wiŋfrid] !
“ Winifred !
“ 温妮弗雷德 !

“温妮弗雷德！ ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” he exclaimed , and jumped up with the paper in his hand .
” 他 惊呼 , 和 跳了起来 向上 和 这 纸 在 他的 手 .

他惊呼一声，手里拿着纸跳了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['fʊtmən] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] .
In a moment the footman entered with a note .
在 一个 片刻 这 男仆 进入 和 一个 笔记 .

片刻后，男仆拿着一张纸条走了进来。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] ['mesɪndʒə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ðɪs] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ A boy messenger has just brought this , sir , ” he said .
“ 一个 男生 信使 有 只是 带来 这 , 先生 , ” 他 说 .

“先生，一个男孩信使刚刚送来了这个。”他说。

['juːstəs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd]
Eustace took it , and , as the man went out and shut the door , opened
尤斯塔斯 采取 它 , 和 , 作为 这 男人 去 出去 和 关闭 这 门 , 打开
[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] :
it , and read :
它 , 和 读 :

尤斯塔斯接过信，趁着那人出去关门后，打开信，读了起来：

“ [vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n] .
“ Victoria Station .
“ 维多利亚 车站 .

“维多利亚车站。

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
“ This is to say good - bye .
“ 这 是 到 说 好的 - 再见 .

这是在说再见。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ][ai]
By the time it reaches you I
经过 这 时间 它 到达 你 我

等它送到你那里的时候，我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left] ['lʌndən] .
shall have left London .
将 有 左边 伦敦 .

应该已经离开伦敦了。

[nɒt] [ə'ləʊn] .
Not alone .
不是 独自的 .

并非孤身一人。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɑː'tuːn] .
I have seen the cartoon .
我 有 已见 这 卡通片 .

我看过这部动画片。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] .
It is very like you .
它 是 非常 喜欢 你 .

它和你很像。

['wiŋfrid] .
Winifred .
温妮弗雷德 .

温妮弗雷德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尤斯塔斯的愚蠢行为 1896(The Folly Of Eustace 1896)
第3/3页

” ['juːstəs] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
” Eustace sank down in a chair .
” 尤斯塔斯 沉没 向下 在 一个 椅子 .

尤斯塔斯瘫坐在椅子上。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [leɪ] ['vænəti][feə(r)] .
On the table at his elbow lay Vanity Fair .
在 这 桌子 在 他的 弯头 躺 虚荣 公平的 .

他手边桌子上放着《名利场》杂志。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] ,
Mechanically he looked at it , and read once more the words beneath his picture ,
机械地 他 看起来 在 它 , 和 读 一次 更多的 这 字 下面 他的 图片 ,

他机械地看了看照片，又读了一遍照片下面的文字。

“ [hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz] . ”
“ His aim is to amuse . ”
“ 他的 目的 是 到 娱乐 . ”

“他的目的是逗人开心。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神